

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95

DISCOTECA  
DISCOTECA

XOLDA

BETANZOS

Rosalía de Castro, 1

En Setembro

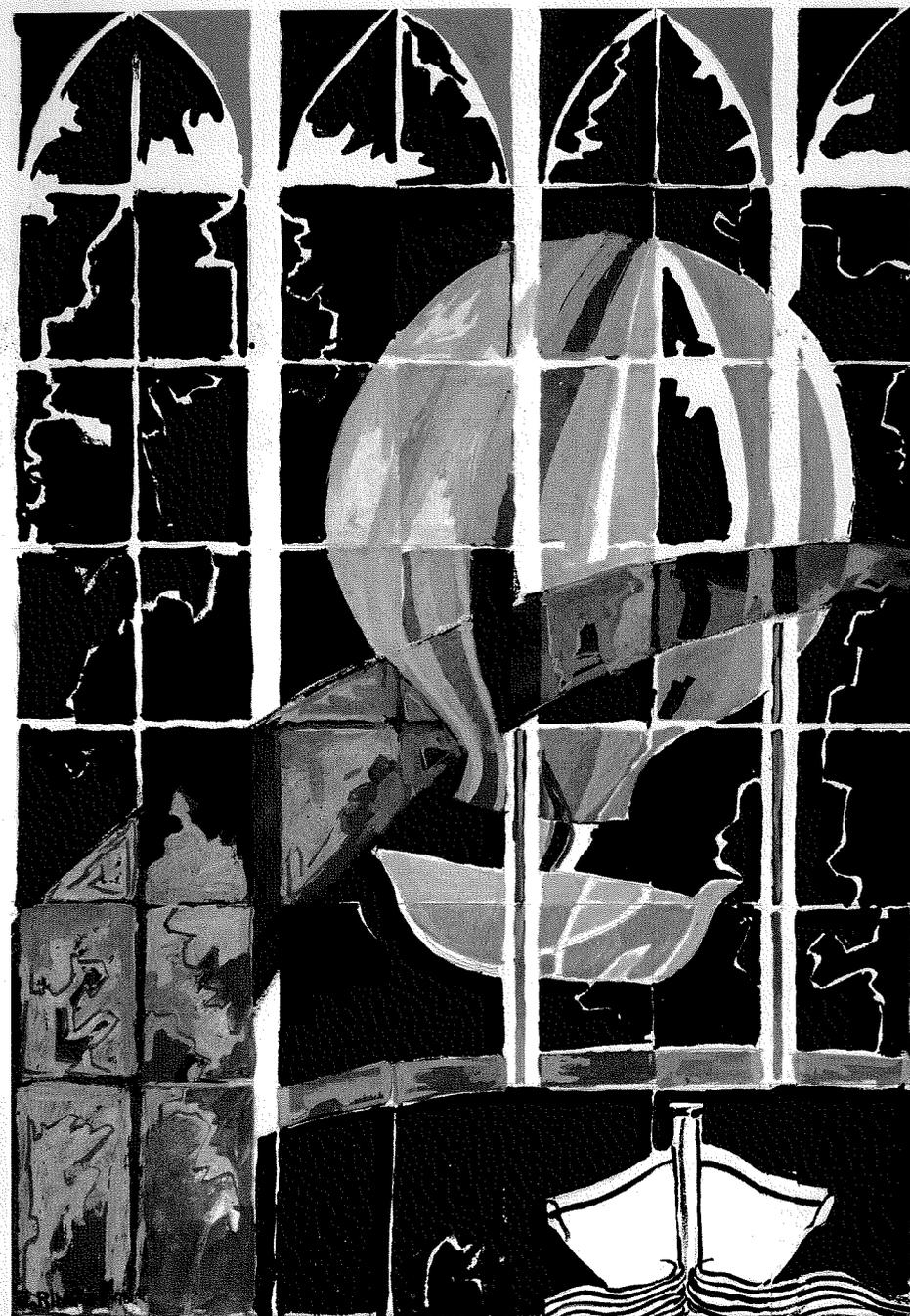
ALGO NOVO PARA TÍ

A dirección de XOLDA  
os desexa Felices Festas

Imprime LUGAMI Artes Gráficas

BETANZOS

FESTAS 1995 BETANZOS



FESTAS SAN ROQUE 95

**COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95**

**Banco Etcheverría**

**FUNDADO EN 1717**



**El Banco de Betanzos**

**como EL Globo,  
Los Caneiros...**

**BETANZOS**

**Cantón Grande, 36**

**Teléfono: 77 15 51 - Fax: 77 26 56**

## **S U M A R I O**

Edita: **Concello de Betanzos · Delegación de Fiestas**

Diseño Portada: **J. Rincón**

Imprime: **Lugami Artes Gráficas**

Fotografías: **Arume · Blanco · Faraldo · Fersal · Novío**

Dibujos e Ilustraciones: **José Ares Miramontes · Luis Seoane · Isaac Díaz Pardo · A. Selgas · José Ramón · A. Palla · Alumnos da Escola de Debuxo e Pintura "M. Anido".**

Colaboradores:

**Roberto Arlt**

**Joaquín Arias Real**

**Ramón Beade**

**Consuelo Beade Dopico**

**John Berger**

**Elena Blanco Díaz**

**Alberto Catalá Hidalgo**

**José Eugenio Fernández Barallobre**

**Ricardo García Gondell**

**Carlos González**

**Manuel Lagares**

**Sofía Maceiras Fernández**

**Andrés Martínez Guerra**

**José Raimundo Núñez Lendoiro (Cronista Oficial)**

**Álvaro Pita**

**Justo Pedreira Dopico**

**Silvia Sánchez**

**Margarita Sanz Santás**

**A. Selgas Goyanes**

**Justo M. Vázquez Míguez**

**AGOSTO 1995 · PROGRAMA OFICIAL DE FIESTAS DE BETANZOS**

**Declaradas de Interés Turístico**



## *Saluda del Alcalde*

*Al acercarse las fechas mágicas del mes de Agosto nuevamente nos disponemos a disfrutar de las fiestas en honor de San Roque.*



*Manuel Lagares Pérez*

*Deseo que estas fiestas sirvan de marco de convivencia a betanceiros, tanto residentes como ausentes, y a forasteros para que, una vez más tengamos la ocasión de disfrutar de unas extraordinarias jornadas repletas de actos sociales, culturales, lúdicos, deportivos y de todo tipo y que fueron programados con esmero e interés por la Delegación de Festejos con la colaboración de toda la ciudadanía.*

*La categoría de nuestras fiestas catalogadas de interés turístico nacional hace que su programa sea especialmente atractivo y que representaciones como los pregones, la función del voto, los desfiles y comitivas, la elevación del globo de papel más grande del mundo, las inigualables romerías de Los Caneiros, los bailes de las danzas de origen medieval, los juegos florales, las verbenas y un conjunto diverso de acontecimientos variados, permitan el que podamos divertirnos y disfrutar de las mismas.*

*Con esta intención invito a todas las personas que quieran participar en nuestras fiestas con la seguridad de que San Roque, Patrón y protector extraordinario de la Ciudad en momentos difíciles y Santa María copatrona y veladora de todos los betanceiros, mediarán para que en esta ocasión alcancen el realce y distinción que siempre las caracteriza.*

*Espero que disfrutemos todos de tan entrañables acontecimientos al tiempo, que envíe un afectuoso saludo a todos los betanceiros que, en esta ocasión, no pueden estar con nosotros y sepan que, para San Roque 96 tenemos una nueva cita en la que, seguramente, nos encontraremos.*

*Cordiales Saludos y ¡FELICES FIESTAS!*

**Manuel Lagares Pérez**  
Alcalde de Betanzos

## Canto a la Reina

Hidalga Reina de las Fiestas,  
fulgurante manantial  
de colores y agua fresca.  
Ojos que avizoran horizontes  
escrutadores de futuro.  
Boca que incita al canto  
de los jilgueros  
y de los mirlos.

Tu reinado proclama solemnemente  
un mundo de nuevas acepciones  
donde los jóvenes serán cantores  
de las estrellas y del alba.  
Cosmonautas de espacios interminables  
e ilustres carpinteros de poemas  
y de palacios para el bien del hombre.

Guardianes inflexibles de la Naturaleza.  
Creadores del amor y de la libertad.  
Soñadores empedernidos de Tomás Moro.  
Portadores de utopías nobles y bellas  
y de leyendas que acrisolan a los dioses  
de la armonía universal.

¡Invoco a tu magia y a tus encantos,  
y en tu nombre convoco a todas las musas  
a un concierto de soñadores y de poetas,  
locos y cuerdos, en el que las manos de Euridice  
acaricien las llagas de San Roque de Betanzos!

A.D.T.

## Raiña da Infancia

Laura Vázquez Purriños

Bela infanta,  
lauta Raiña,  
deposito os teus pes  
un acio de dóce náparo  
e unha dourada lira.

Son un neno  
betanceiro  
que te chufa,  
que te admira.

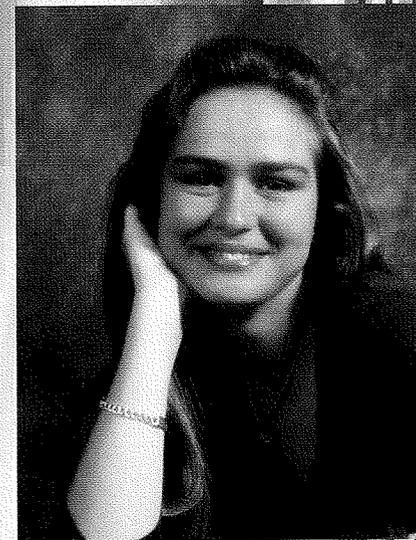
Nenos e nenas de aquí  
mostramos a nosa gabanza  
por terte de Raiña a ti.

Nosa Raiña,  
nosa amiga,  
símbolo da nosa infancia,  
pendurada dunha estrela  
reinarás con elegancia  
no antigo Castro de Untia  
e nos eidos de Brigancia.

Estamos todos de festa,  
os nenos somos larpeiros.  
Berramos ¡viva San Roque!  
e que ¡vivan Os Caneiros!

XAN CALROS

## Raiña das festas 95



María Castiñeira Castro

Como raiña das festas queroos enviar  
un saúdo a tódolos betanceiros, e  
animarvos a que esquezades durante  
estes doce días de celebracións os  
problemas que a todos nos atinxen  
para poder disfrutar o mellor  
posible do programa de festexos. E ós  
que nos visiten, ofrecerlles a nosa  
hospitalidade para que pasen na nosa  
compañía unhas inolvidables xornadas,  
e poidan logo contar as excelencias da  
nosa fermosa cidade.  
A todos, unhas moi felices festas.





Marta Duarte Niñez



Clara Yáñez Domínguez



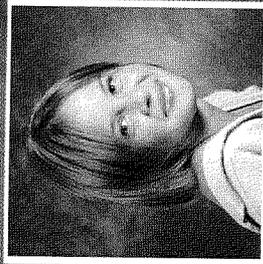
Sara Vázquez Freire



Elena Couto Sánchez



Ana Ribeiro Gilman



Nuria Pérez Berbel



Marta Valiño Calviño



Raquel Duarte Niñez



Natalia Pazos González

# Corte



Marta Barge Yáñez



Victoria Barreiro Vidal



Charo Valiño Sánchez

# RAIÑA INFANTIL go



Laura Vázquez Purrifios

Hola amigos:  
As miñas Damas de honra,  
acompañantes e eu, sentímonos moi  
contentos de participar nestas festas e  
desexamos que sexan moi felices para  
todos, en especial para os nenos e  
para os que nos visitan.

Un abrazo

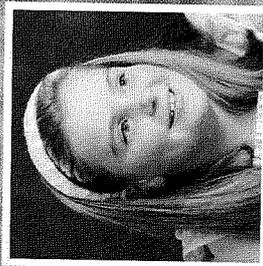
# da Rainha



# Programa de Actos



M<sup>ra</sup> Belén Benito Rey



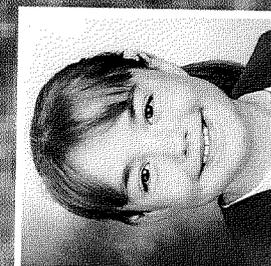
Laura Castro Santos



Fátima López Dopico



Blanca Bañobre Izquierdo



Paula Porca Belto

## CORTE REINA INFANTIL



María López Veijoo



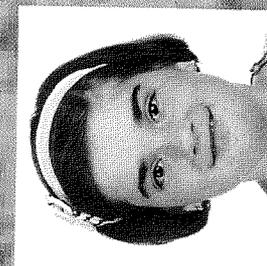
Sara Benito Campos



Rosa Bao Orosa



María Aller Lobeiras



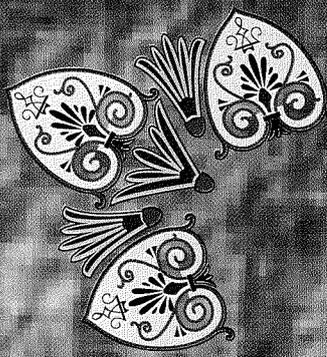
Lucía Fraga García

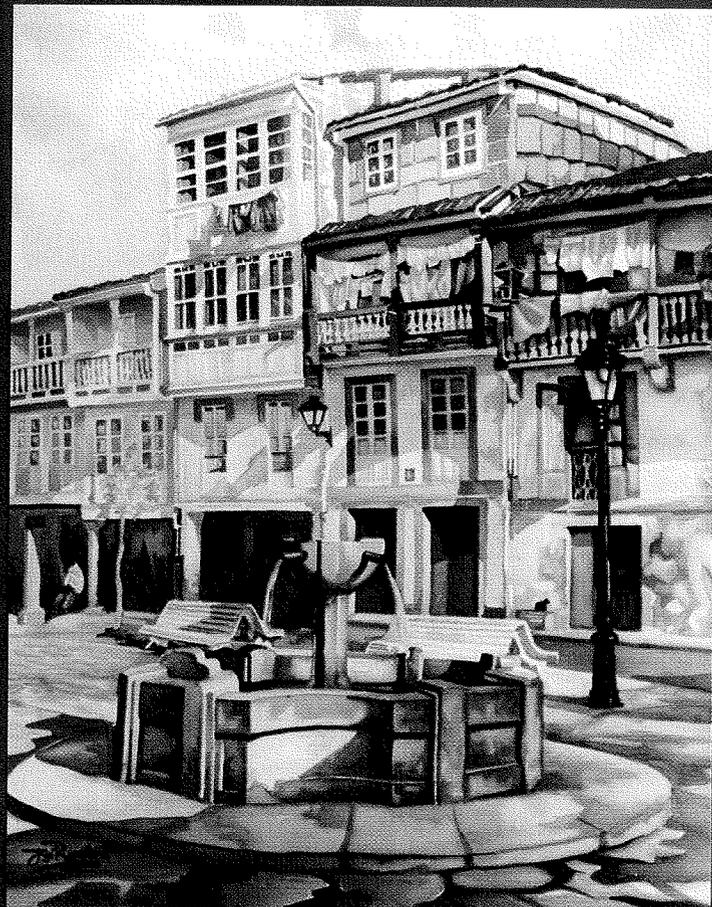


Laura Kaña Fernández



Lucía Ponte Cabrío





**Mostra de pintura  
adicada a Betanzos  
de José Ramón**

**Edificio Arquivo  
Do 14 ó 30 de agosto**

**DO 1 ó 10**

Mostra de pintura adicada a  
**RICARDO GARCÍA GONDELL**,  
presentada polos alumnos da Escola de Pintura  
"M. ANIDO". Lugar: Liceo.

**DIA 11**

**22.30 h.**

Lugar: Claustro do Museo das Mariñas.  
Actuación do cuarteto GRANADOS (Orquesta  
Sinfónica de Galicia).

**DIA 12**

**22.30 h.**

Lugar: Igrexa de Santo Domingo.  
Concierto da Coral "REYES BARTLET"  
de Santa Cruz de Tenerife.

**DIA 13**

**22.30 h.**

Lugar: Convento de San Francisco.  
II Concerto Cidade de Betanzos,  
actuación de la Banda Municipal de Música,  
Agrupación Musical "Carlos Seijo" e  
Coral Polifónica.



*Ilustración portada,  
revista "Vida Gallega"*

**José Ares Miramontes**

**DIA 14**

**11.00 h.**

Disparo de Bombas de Palenque e repique da campana da Torre Municipal anunciando o comenzo oficial dos actos conmemorativos.

**20.30 h.**

Coroación da Raíña das Festas,  
**MARÍA CASTIÑEIRA CASTRO**,  
polo Ilmo. Sr. Alcalde-Presidente  
Don **MANUEL LAGARES PÉREZ**.

O pregón será pronunciado por  
Don **FERNANDO ARRABAL**.

O Alcalde-Presidente ofrecerá unha recepción a raíña, pregoeiro, damas da corte, acompañantes e representacións oficiais. Acto seguido a comitiva presidida polo alcalde, comenará o seu desfile ata sala Rei Brigo, seguidos da Guardia Municipal,

Grupo Histórico do Reximento de Betanzos,  
Banda Municipal de Música,  
Banda Municipal de Ordes,  
Banda de Música de Ortigueira,  
Banda de Música Sementeira,  
Banda de Gaitas Robaleira,  
Conxunto Folklórico Pasiño a Pasiño,  
Escola Municipal de Folklore Azougue,  
Agrupación Folklórica As Garelas,  
Danzas dos Mariñeiros da Ribeira,  
mómaros e cabezudos.

**23.30 h.**

Espectáculo-Atracción musical na  
Praza Irmáns García Naveira.  
Actúa **SHOW CUBA TROPICAL**  
**22 ARTISTAS EN ESCENA.**



"Ribeira"

José Ares Miramontes

## DIA 15

**9.30 h.**

Trofeo San Roque de ciclismo en la Avda. Fraga Iribarne. Categorías cadetes, infantiles, alevines féminas y benjamines

**12.00 h.**

Salvas e alboradas. Marcha das Danzas dos Mariñeiros da Ribeira, mómáros e cabezudos.

**19.30 h.**

Coroación da Raíña Infantil,  
LAURA VÁZQUEZ PURRIÑOS,  
polo Ilmo. Sr. Alcalde-Presidente  
Don MANUEL LAGARES PÉREZ.

Pregón a cargo de  
Dña. TAMARA BARALLOBRE SÁNCHEZ.  
Recepción no Pazo do Concello polo  
Sr. Alcalde, adicada a Raíña Infantil,  
acompañantes e representacións.

**20.30 h.**

Igrexa de Santa María do Azougue. Misa en honor da copatrona da cidade cantada pola CORAL POLIFÓNICA DE BETANZOS.

Procesión con acompañamento das  
Autoridades,

Banda Municipal de Música,

Xoven Banda de Narón,

Banda de Gaitas de Ares,

Agrupación Folklórica Pasiño a Pasiño,

Escola Municipal de Folklore Azougue,

Agrupación As Garelas,

Danzas dos Mariñeiros da Ribeira,

Grupo Histórico do Reximento de Betanzos, e

Delegacións culturais diversas.

**22.30 h.**

Espectáculo musical na Praza Irmáns García Naveira, animado pola orquesta BRASIL STAR.



Ilustración portada de la  
revista "Vida Gallega"

José Ares Miramontes

# DÍA 16

**12.00 h.**

Salvas de bombas de palenque e desfile de conxuntos folklóricos.

**19.30 h.**

Función do voto:

Saída da comitiva do Pazo do Concello presidida polo Ilmo. Sr. Alcalde-Presidente Don MANUEL LAGARES PÉREZ.

Integrarán o desfile ata a Igrexa de Sto. Domingo a

Guardia Municipal,

Grupo Histórico representativo do antigo reximento de Betanzos,

Banda Municipal de Música,

Banda de Música de Ordes,

Banda de Gaitas Basilio Carril,

Banda de Gaitas Airiños de Fene,

Agrupación Folklórica Pasiño a Pasiño,

Escola Municipal de Danza Folklórica Azougue,

Agrupación As Garelas,

Danzas dos Mariñeiros da Ribeira,

mómáros e cabezudos.

**20.30 h.**

Competición deportiva XXVIII Trofeo San Roque:

BETANZOS F. C. - DEPORTIVO (B) no

Campo de Fútbol Irmáns García Naveira.

**22.30 h.**

O Conxunto XOVEN MELODÍA, animará a verbena na Praza Irmáns García Naveira

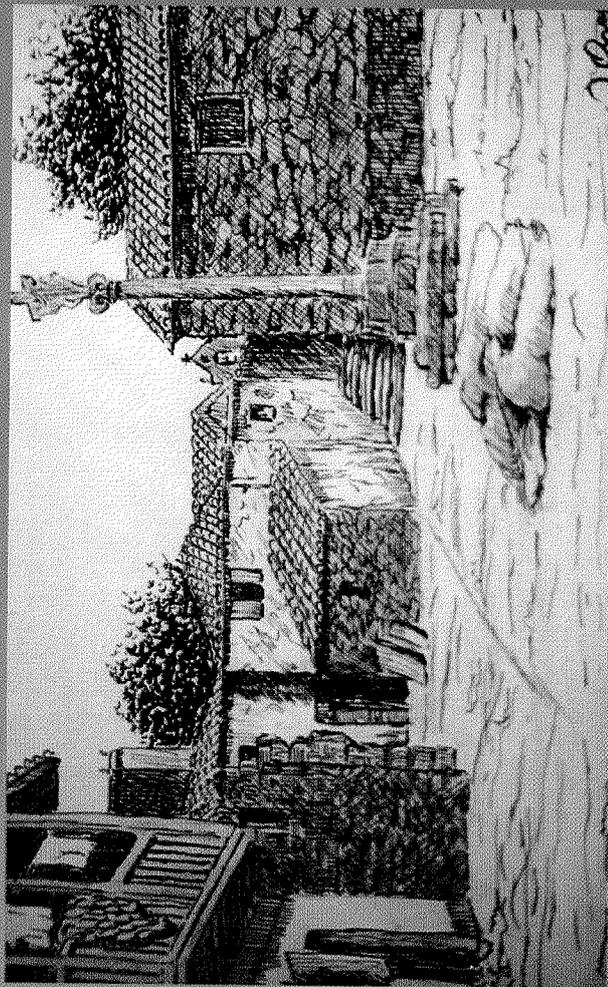
ata o momento do espectacular lanzamento do

Globo de Betanzos ás 12 da noite, seguido da

queima da fachada e unha espectacular sesión de

pirotécnica. A Orquesta XOVEN MELODÍA,

seguirá actuando ata a madrugada.



## "O Cruceiro"

José Ares Miramontes

# RAIA

**12.00 h.**

Disparo de bombas de palenque.

**17.30 h.**

Concurso de debuxo infantil na Alameda X. Veiga Roel. Orgaiza Escola de Debuxo e Pintura "M. Anido".

**20.30 h.**

Aula Municipal de Cultura: Presentación dos XOGOS FLORAIS BETANZOS 95.

O acto será presidido polo xurado que integran Xosé Antonio Míguez Rodríguez, Xulio Cuns Lousa e

Xosé Manuel Montero Gómez. Formarán a

Corte de Honor a Raíña das festas

MARÍA CASTIÑEIRA CASTRO

e acompañantes. Actuará de Mantendora a poetisa LUZ POZO. A comitiva partirá do Pazo do Concello cara o Liceo acompañada da Banda Municipal de Música ás 20 horas.





"O Peirao"

José Ares Miramontes

## DIA 18

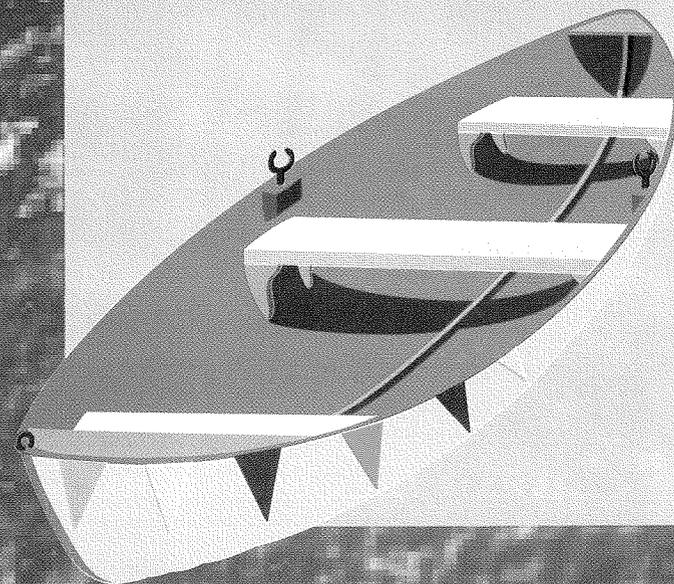
### I XIRA OS CANEIROS

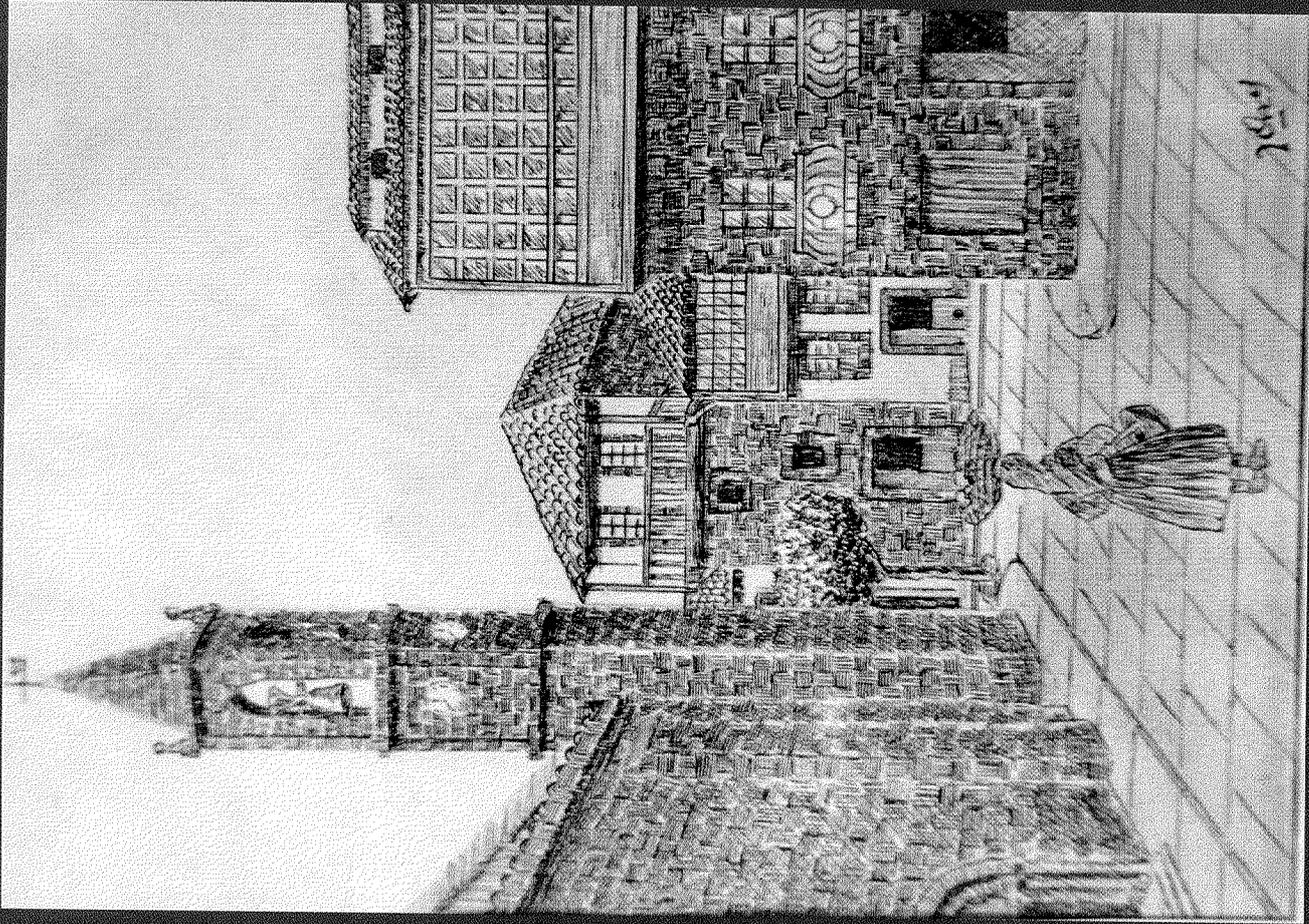
Os festexos estarán animados polos conxuntos musicais CHARANGA NBA e ORQUESTA BRASIL, que actuarán no campo dos Caneiros toda a tarde.

As embarcacións que se destaquen pola súa orixinalidade ornamental, concursarán a tres premios. Un deles será asinado á lancha que ostente o motivo máis orixinal nas xiras do 18 e do 25. Outro será otorgado a lancha mellor engalanada. E a embarcación que mellor represente un tema local será primada con outro premio. Cada un dos tres premios será de 75.000 pts. que serán otorgados por un xurado a principios de setembro.

O finalizar a xira será ofrecido unha atractiva sesión de fogos acuáticos e pirotécnica de estrondo e lucería no entorno dos paseos marítimos.

A partires das 10.30 da noite, verbena na Plaza do Campo coa ORQUESTA GALÁCTICA





"Igrexa de Santiago"

José Ares Miramontes

# DIAS

**12.00 h.**

Lanzamento de bombas de palenque

**20.00 h.**

Final do campeonato de Fútbol-Sala  
(Polideportivo)

**22.30 h.**

Verbena popular na Praza García Irmáns,  
amenizada pola espectacular  
ORQUESTA SOLARA



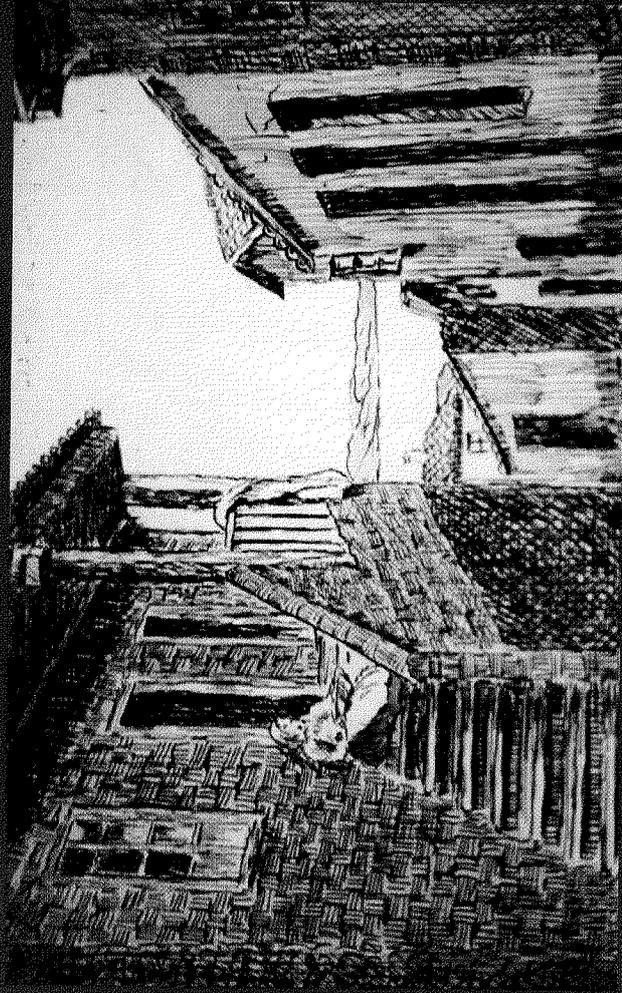
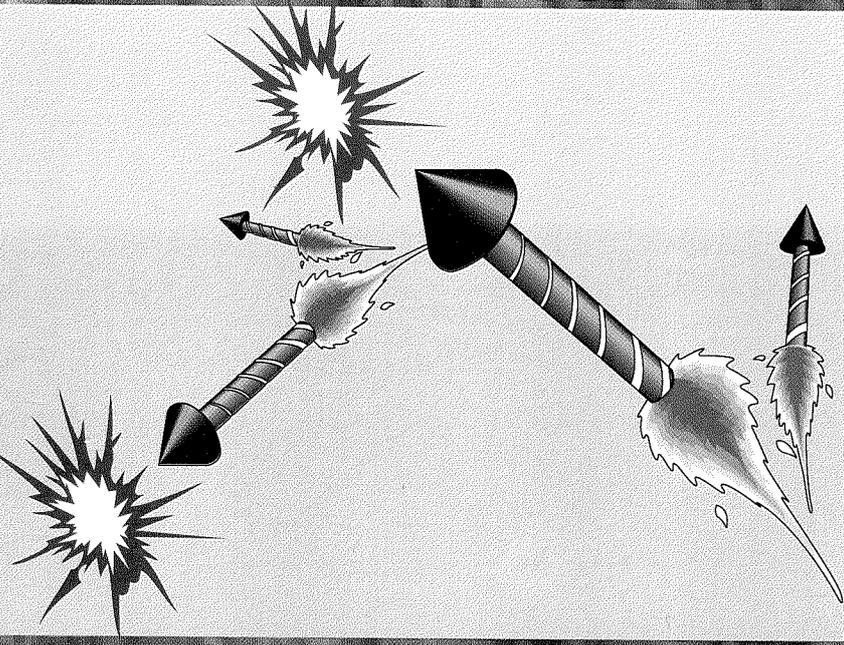
# DIAZO

**12.00 h.**

Disparo de bombas de palenque

**22.30 h.**

Verbena popular na Praza Irmáns García Naveira,  
Animación da  
**ORQUESTA LOS TROVADORES**



**"Muller na escaleira"**

**José Ares Miramontes**

# DIA 21

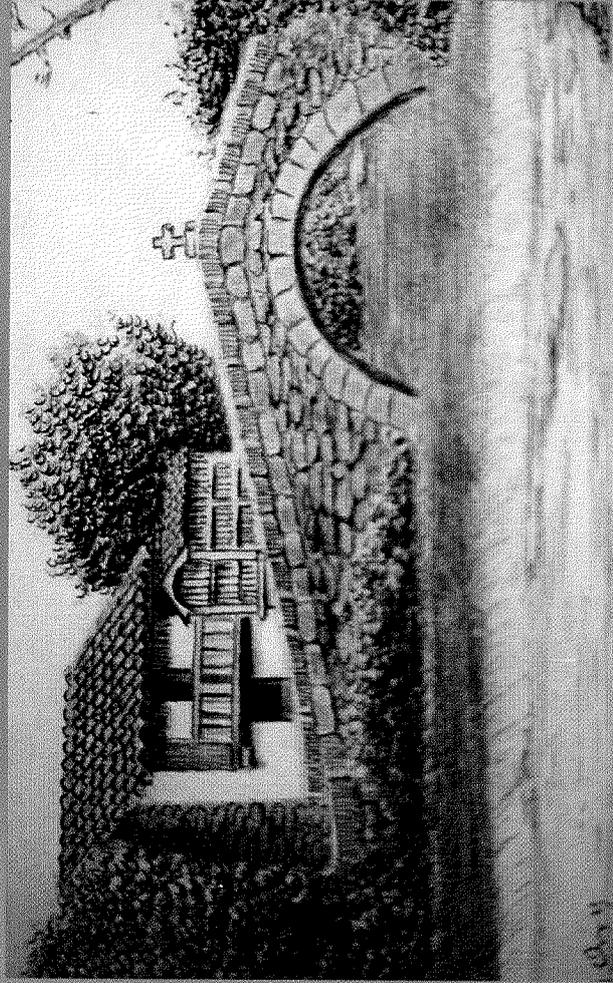
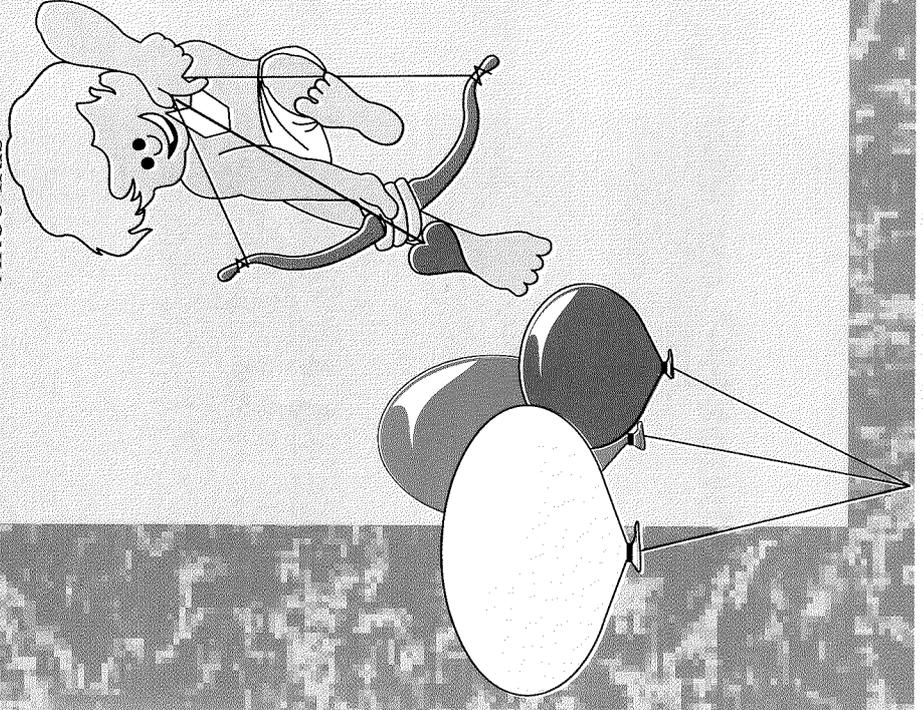
**12.00 h.**

Salva de bombas de palenque

**18.00 h.**

Festival Infantil no Pasatempo. Patrocinado por ERNESTO ANIDO (Renault). Mide a túa destreza nos mini-cars Renault. Entrega de bolsas sorpresa, refrescos, etc.

Circulación do Tren dos Nenos.  
Actuación do Grupo OS QUINILLÁNS.  
Conxunto Músico-Artístico atracción  
ARCO IRIS



"O Ponte"

José Ares Miramontes



**"Sta. María do Azouque"**

**José Ares Miramontes**

# **DIA 22**

**12.00 h.**

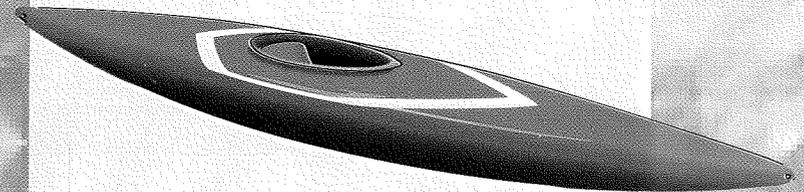
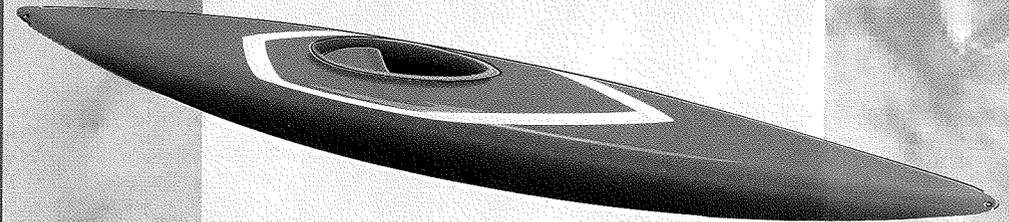
Salva de bombas de palenque.

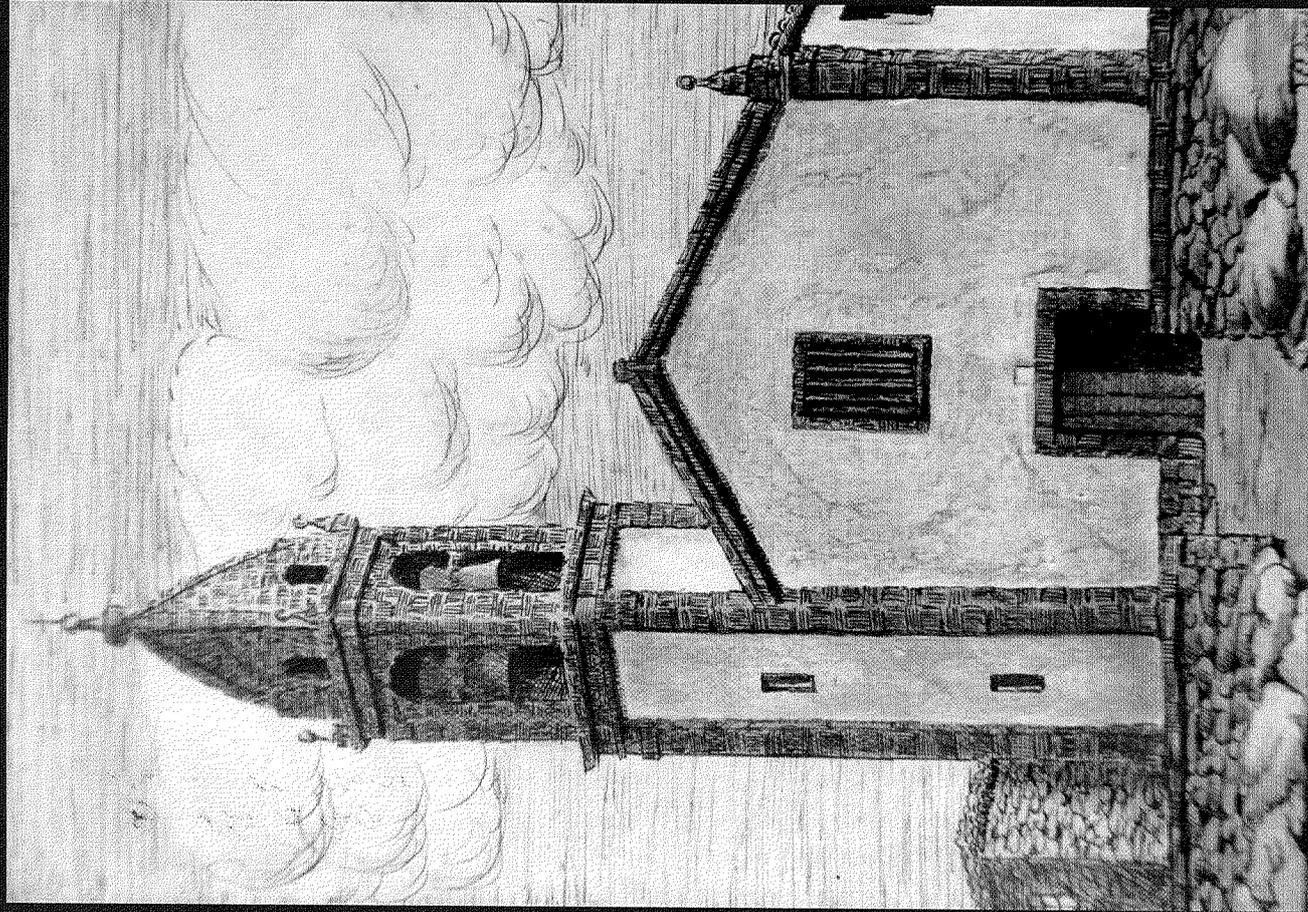
**17.00 h.**

Festival Infantil no Pasatempo. Actuación do Grupo INFANTILANDIA. Circulación do Tren dos Nenos.

**18.00 h.**

XI Travesía Ría de Betanzos de Piraiismo, seniors, xuvenís, cadetes, infantís, nenos e nenas. Orgaiza Club Náutico Ría de Betanzos. O finalizar, concerto da Banda Municipal de Música na Praza da Tolerancia.





"gresa"

José Ares Miramontes

DIAS

Salva de bombas de palenque.

**21.00 h.**

Baile terceira idade no Liceo (2º piso)

**22.30 h.**

Festival de Rock. Auditorio do Pasatempo.  
NOITE DA XUVENTUDE



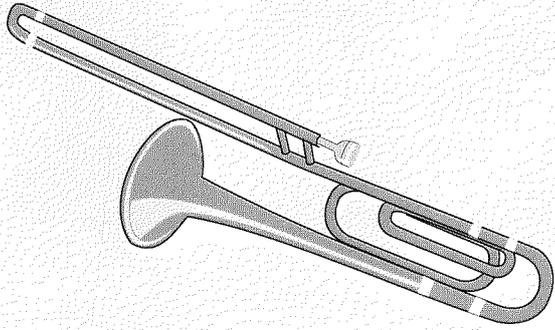
# DIAS 24

**12.00 h.**

Salva de bombas de palenque

**19.00 h.**

Día de Galicia e dos Emigrantes.  
Festival Folklórico no Pasatempo.  
Actuación dos Conxuntos  
Escola Municipal de Folklore "Azougue",  
Agrupación Santo Domingo "As Garelas",  
Agrupación Folklórica "Pasiño a Pasiño" e  
Concerto da Banda Municipal de Música.  
Disparo de selección de fogos pirotécnicos.



## PREGO

A DOLORS LÓPEZ, ESPRITO ATEIGADO D-A-  
POR Á PATRIA DOS SEUS MAORES.

MORTE NEGRA, MORTE NEGRA, ARREDATE DE MIM,  
NON ME LEVES NO MILLOR D- ANCIANIDADE,  
DEIXAME VER DA PATRIA ASOBALLADA  
A XUSTA J-ARELADA LIBERTADE.

COMPRIRANSE OS BARDOS AS SÍAS PROFECÍAS,  
GALIZA VAISE A ERGUER DE BANDA BANDA  
I-É PRECISO QUE NIN UN SOILO,  
DAS FILAS HIRMANDIÑAS CAIA.

DESPOIS, CAIDO AS MIRIAS FORZAS  
DA LOITA XURDIA E SANTA ESVAIADAS VAIAM,  
LEVAME MORTE NEGRA, MORTE NEGRA,  
QUE FLOREIREI EN GRACIA!

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "López López" with a flourish at the end. The signature is written in a cursive style.

ROSARIO, 15-9-61



*José y Juan Ares Miramontes  
en su visita a Betanzos en 1918.  
José posa con los brazos cruzados.*

**José Ares Miramontes**

## DIA 25

### II XIRA OS CANEIROS

Animación no Campo das festas polos  
conxuntos CHARANGA NBA e  
ORQUESTA BRASIL STAR.

A volta da xira, espectacular sesión de  
fogos acuáticos de pirotécnica nos paseos  
do Malecón.

Verbena na Praza Irmáns García Naveira  
as 22.30, animada pola  
ORQUESTA SINTONÍA DE VIGO.

## DIA 26

**22.30 h.**

Teatro CHÉVERE na Aula de Cultura.



## Homenaje a José Ares Miramontes, artista

El 16 de febrero de 1893, nació en Betanzos José Ares Miramontes. Sus padres José Ares Barbeiro y Peregrina Miramontes Ferreira procedían de familias de abolengo betanceiro.

En 1906 emigran a la Argentina donde ya residían sus tres hijos mayores, Jacobo, Gerado y Juan María. Jacobo estaba instalado con una imprenta -profesión que ya conocía en Betanzos- en la localidad bonaerense de Colón, y Gerardo y Juan María se dedicaban al comercio en la ciudad de Rosario, provincia de Santa Fé, donde se establecieron sus padres y los otros tres hermanos que viajaron con ellos, Eugenia, María Dolores y José que era el más joven.

Transcurrido algún tiempo los Ares en sociedad con su hermano político, el asturiano Constantino González Arias, fundan la conocida tienda "El Siglo" en un céntrico lugar de Rosario, de la que es gerente el padre, Ares Barbeiro. La prosperidad del negocio le permiten al joven José Ares Miramontes hacer un viaje a su ciudad natal en 1914, experiencia que repitió en 1918 acompañando a su hermano Juan María para tratarse este en Santiago de una enfermedad reumática. Fue en el transcurso de estos viajes cuando ambos hermanos participaron en la fundación de la **Irmandade da Fala de Betanzos**, de cuyo acto se conserva el documento gráfico que se reproduce en la página anexa.

A su regreso a la Argentina José Ares Miramontes, se incorporó a las actividades del Hogar Gallego de Rosario, donde ya participaban sus padres y sus hermanos. A partir de entonces comienza para él un ciclo de realizaciones sociales y artístico-culturales, que le constituirían en uno de los gallegos más relevantes. Al desaparecer el Hogar Gallego se integra en el antiguo Centro Gallego. En 1940, es uno de los fundadores de la Casa de Galicia, y de su filial cultural Irmandade Galega "Curros Enriquez", como núcleo inductor de las reivindicaciones políticas y culturales galleguistas, estrechamente vinculadas al Centro Español de Unión Republicana que fuera creado el 15 de octubre de 1933, por la comunidad republicana española de la provincia de Santa Fé, con sede social en la calle San Lorenzo nº 1053 de Rosario.

José Ares Miramontes estaba relacionado con las relevantes personalidades de la cultura y de la política de la emigración y del exilio gallego y español. Por

su casa, pasaron sus amigos Castelao, Blanco Amor, Rafael Dieste, el escultor rosarino Emilio Blotta, autor del monumento a Rosalía, instalado por iniciativa suya en la Plaza de la Independencia, que es el centro histórico de Rosario; Ramón Suárez Picallo, Manuel Núñez Bua, Álvaro de las Casas, Vicente Gómez Paratcha, Basilio Álvarez, Elpidio Villaverde, Antón Alonso Ríos, Ossorio y Gallardo, etc. En Betanzos tenía dos amigos íntimos con los que se escribía frecuentemente: Tomás López da Torre y José Novo Rodríguez, ambos fusilados en 1936.

Fue un destacado orador, poeta, escritor y pintor. Falleció en Rosario el 23 de julio de 1976 a los 83 años de edad.

En su recuerdo y como homenaje se reproducen en esta publicación algunos de sus dibujos y poemas, facilitados al Ayuntamiento de Betanzos por el Centro Gallego de Rosario.



*Fundación da IRMANDADE DA FALA DE BETANZOS,  
Xosé Ares Miramontes é o primeiro sentado a dereita.*

## QUEIXUME DUN EMIGRADO

*A Pepe Novo\**

Tiña unha noiva en Bergondo,  
Roiba como unha alborada,  
E por ter que vir para América  
Deixeina aló, ¡malpocada!  
A mocidade da aldea  
Toliña por ela estaba,  
Desexando o meu embarque  
Por si ela me deixaba.

Era rapaza garrida,  
Tan inqueda como un raio,  
Era unha rosiña pecha  
Disas que hai no mes de Maio.

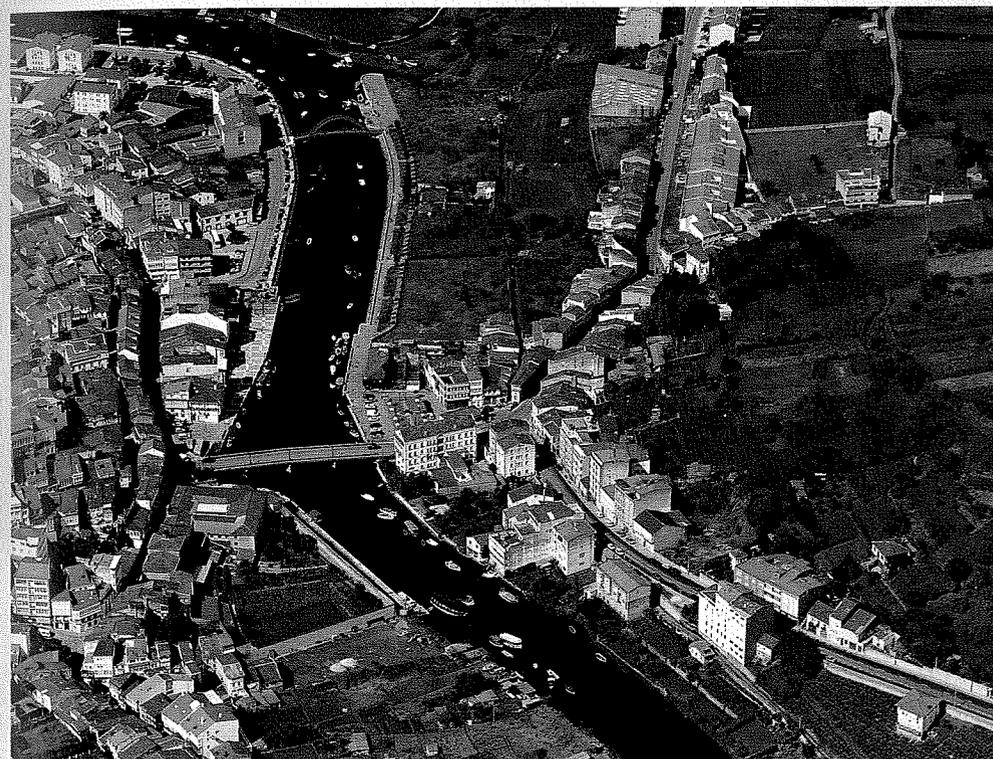
Os seus ollinhos azúes  
Tiñan tan doce mirar,  
Quendexamáis sospeitéi  
Que me foran a enganar.

Mais, según noticias dadas  
Por amigo de Oleiros,  
A moza xa está cada  
Cun daqueles bagañeiros.  
Eisí que eu fico no mundo  
Magoado polo pesar.  
¡Quén contara con diñeiro  
Para non ter que emigrar...!

*Xosé Ares. Rosario, mes de San Roque de 1936*

\* **Pepe Novo**, teniente alcalde de Betanzos naquel intre, pertencente o grupo de Esquerda Republicana, fora fusilado o 27 de xullo daquel ano, triste nova que Xosé Ares aínda non coñecía cando escribiu o poema.

(Da revista do Centro Social Betanzos-Buenos Aires mes de San Roque de 1936).



## COLABORADORES ESPECIALES

SUMINISTROS VIA-MAR ✓

JOYERÍA BELMONTE ✓

PIROTÉCNIA GOLPE ✓

MOUZO & SOUTO ✓

TODO DEPORTE ✓

TOJEIRO TRANSPORTES, S.A. ✓

LA TIENDA DE JOSEFINA ✓

IASA ✓

PEDRO ROBERTO ROCHA CORRAL ✓

RIEGO BETANZOS, S.L. ✓

RENAULT ✓

AQUAGEST ✓

TRADEMA ✓

ANTONIO SÁNCHEZ SÁNCHEZ ✓

CAIXA GALICIA ✓

UMAFINSA ✓

FENOSA ✓

MATADERO MONTELOS ✓

DISCOTECA IRIS ✓

TALLERES GAYOLO ✓

DISCOTECA XOLDA ✓

TROULA ✓

BANCO ETCHEVERRIA ✓

COCA-COLA ✓

TALLERES MANDEO ✓

LEYMA ✓

PRODUCTOS LA TOJA ✓

# Espace



**COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95**



**RENAULT**

## ERNESTO ANIDO

SU CONCESIONARIO EN BETANZOS Y FERROL

*Les desea Felices Fiestas*

# TALLERES LUMAVA

*Luis Martí Vázquez*



Servicio Oficial  
HUSQVARNA - JONSERED - PARTNER



DERBI  
HONDA  
YAMAHA  
VESPA



Fuerabordas  
YAMAHA  
TOHATSU  
TOMOS  
HONDA



Avda. Fraga Iribarne, 64  
Telf.: 773307 - BETANZOS



CASCOS  
ARAI  
BIEFFE  
SHOEI

## auto-academia FORMULA

*Les desea unas Felices Fiestas*



c/ Los Angeles, 23 · Teléfono 772505 · BETANZOS

## El Regimiento Provincial de Betanzos

Resumen de la investigación realizada para Militaría 84

por José Raimundo Núñez Lendoiro  
Cronista Oficial de la Ciudad de Betanzos

Los Regimientos Provinciales aparecen regulados en la "Recopilación de la Ordenanza" del 31 de Enero de 1734. De los treinta y tres que se crean para toda España, seis serían gallegos y entre ellos el "Regimiento Provincial de Betanzos" que abarcaría la Provincia de su nombre y la de La Coruña, dada la pequeña extensión de esta última.

En el reparto de plazas, armas y explosivos, se le concedían a nuestro Regimiento 700 vestidos, 700 armas y 10 quintales de pólvora. Una Adición a la Ordenanza que los creara fechada en El Pardo el 28 de Febrero de 1736, señala nombres, divisas y otras normas, entre ellas se establece la escala 27, divisa verde y vestimenta que distinguiría al Regimiento.

El vestido de Sargento se compondría de casaca de paño blanco veinticuatro, con dos galones de plata en la manga, uno ancho y otro angosto; chupa de paño de color azul, verde o amarillo de la misma calidad, y calzones de paño como la casaca, con un valor total de 238 reales.

El vestido de soldado llevaría casaca de paño veintidoseno, chupa de paño azul, verde o amarillo veintidoseno y calzones de paño blanco como la casaca, con valor de 157 reales.

Los Tambores llevarían la casaca de paño veintidoseno del color de la divisa del Regimiento, guarnecida de franja ancha y mediada según la última moda, chupa de paño blanco veintidoseno, guarnecida con ribete del color correspondiente y calzones del paño, color y calidades de la casaca, con precio de 261 reales.

Sería el menaje una camisa de lorenzana y corbata de bocadillo, un sombrero con galón liso de hilo, un par de zapatos, un par de medias de color, un frasco de madera del ayte, guarnecido de bronce, un porta-frasco de ante, liso, un

cinturón liso igualmente de ante, una cartuchera para once cartuchos, una co-rea de baqueta de Moscovia, para el fusil, una mochila de lienzo y un par de botines de lienzo.

Los tambores además de este equipo llevarían un cinturón guarnecido con su franja y un porta-caja guarnecido con franja, cordón y borla de estambre.

Los Sargentos llevaban en la manga un galón de plata ancho, de vara y media de largo y tanto ellos como los Cabos de Escuadra, a manera de ribete de las mangas, un galón de plata más angosto y de la misma longitud.



*Granadero del Regimiento Provincial de Betanzos (1808-09). Estatuilla conmemorativa de la Exposición Militar-94*

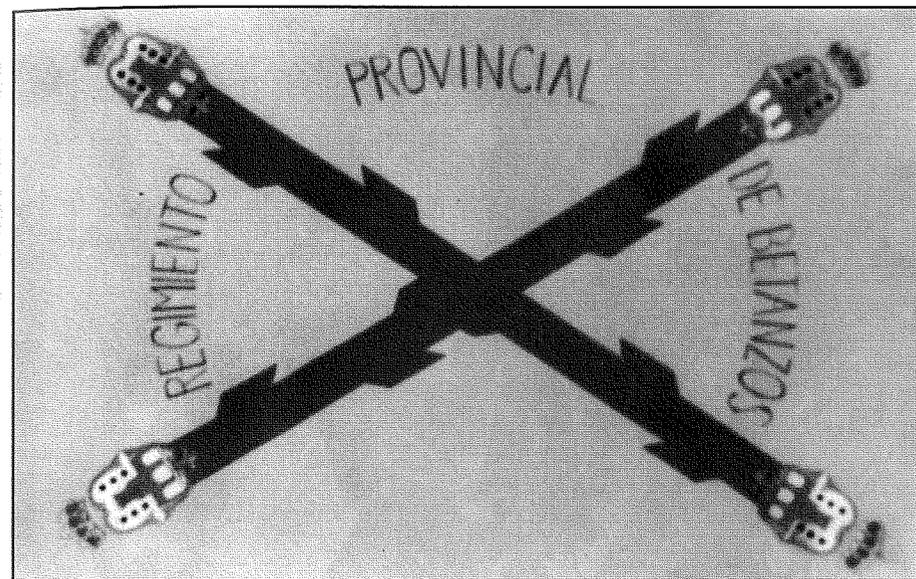
Se predicaba mejor calidad para los trajes de los Sargentos, con un borde y galón sentados en la manga, ancho de tres dedos, en tanto que las mangas de los cabos llevarían sólo un borde al canto como el de los sargentos, de plata u oro según fuere elegido, en consonancia con los botones del uniforme en general, cuya materia sería estaño o metal.

El menaje de los granaderos consistía en una bolsa de baqueta granadera, de Moscovia, una barretina con su fontanche de piel de oso, y la manga del color de la divisa guarnecida por la costura de galón blanco de estambre y normas. Como armamento un sable y una hacheta.

Posteriormente, en una llamada Declaración se introducían algunas variantes indumentarias, consistentes en cuanto al vestuario que sería en general blanco, de paño, con calidad igual para la casaca y calzón, y la chupa y vuelta de la casaca del mismo color que señalare a cada provincia el Inspector General de Milicias.

En los Tambores las casacas de paño serían del color de las vueltas de las de los soldados, la chupa, vuelta y calzón de paño blanco, las casacas con franjas y los porta-cajas guarnecidos según el parecer de cada provincia.

Se predicaba mejor calidad para los trajes de los Sargentos, con un



*Bandera del Regimiento Provincial de Betanzos, reproducción de la expuesta en Militar-84 en La Coruña.*

Respecto a las banderas se mencionan en la Adición, capítulo VII. Cada Regimiento tendría tres, todas de tafetán blanco. La coronela llevaría las armas reales en el centro, las otras dos, la Cruz de Borgoña, en cuyos cuatro remates "podrán tener los escudos de las armas de la provincia y el rótulo del nombre de ella en lo alto de cada una, tendido al ancho de la bandera, con astas de once pies de alto, incluso regatón y moharra"<sup>1</sup>.

Antes de fallecer D. César Vaamonde Lores, hizo entrega a D. Francisco Vales Villamarín de dos de las banderas del Regimiento Provincial de Betanzos, que obraban en su poder desde 1937, con el fin de que las guardase hasta que se garantizara por la ciudad de Betanzos su conservación, en la actualidad se custodian en el Museo de La Real Academia Gallega en maltrecho estado. Una tercera que recordamos dentro de una caja en el Archivo Histórico Municipal, desapareció en el traslado efectuado al Hospital de San Antonio cuando se restauró el Palacio Consistorial en 1976.

Una carta del Conde de Ire fechada en Santiago el 18 de Febrero de 1849, da traslado de una Real Orden según la cual a todos los Sargentos, Cabos, Tambores y Soldados de los Regimientos de Milicias que se hubiesen restituido a

<sup>1</sup> Juntas del Reino de Galicia. E. Fernández-Villamil. Instituto de Estudios Políticos. Madrid 1962. págs. 181.



*Vestimenta utilizada por el  
Regimiento Provincial de Betanzos  
en la Guerra de la Independencia.*



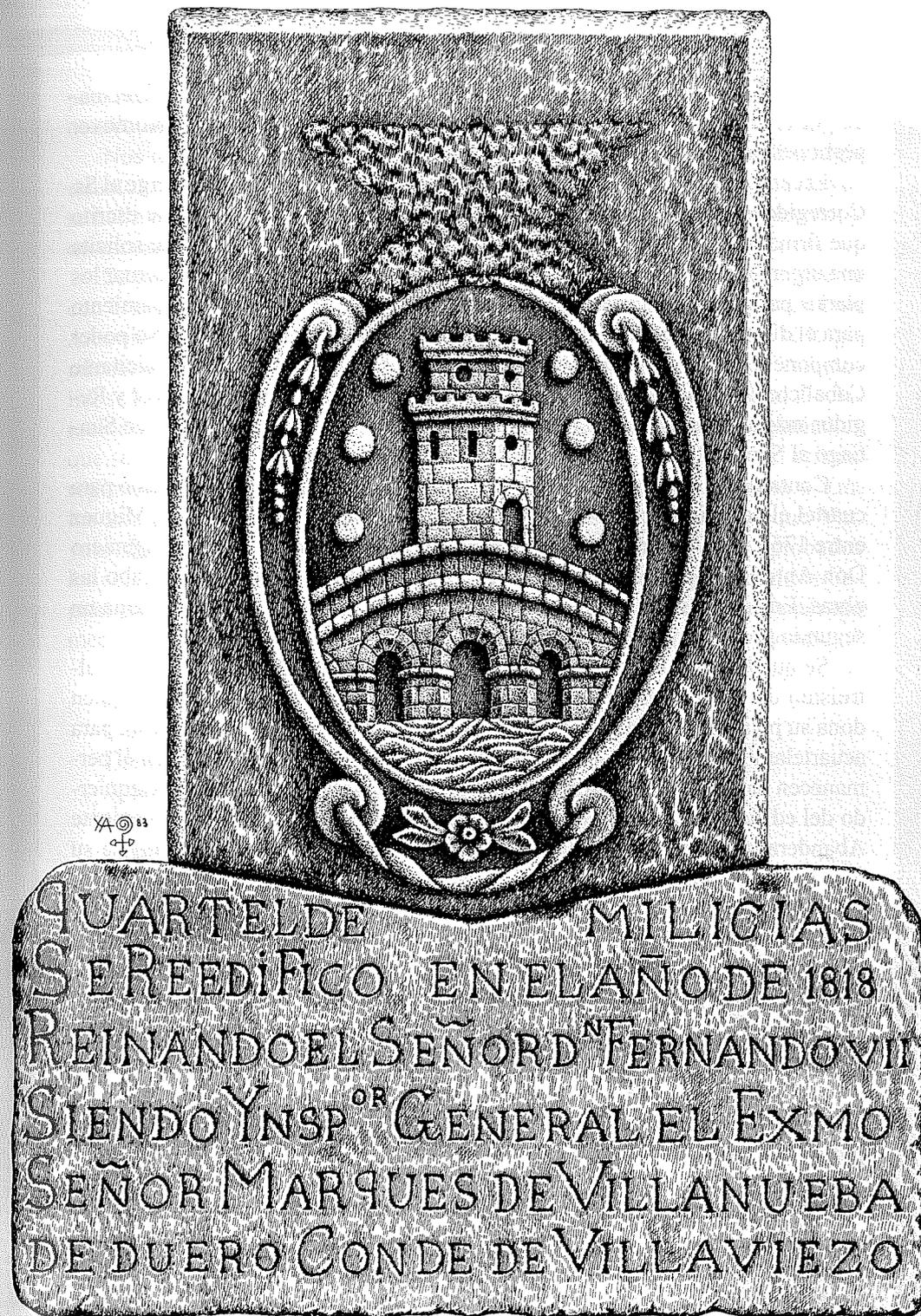
sus casas desde los Regimientos, se les permitiera usar el uniforme como propio "Para que lo usen cuando les parezca", sin exigirles más devolución que la del armamento a las Justicias, las que impedirían que vendieran el vestuario<sup>2</sup>.

En un documento sin fecha pero cuyo contenido enlaza con respuestas del año 1779 del Archivo Municipal de Betanzos, justifica gastos de alquiler. "Por cuenta del arbitrio establecido para Bestuario, Cuarteles, y Subsistencia de Milicias Provinciales", gravamen que suscitó numerosas réplicas en la Junta del Reino de Galicia, hasta el extremo que su planteamiento produjo deseos de extinción de las Milicias.

### ACUARTELAMIENTO

Uno de los primeros problemas que surgieron y que fue general para todos los Regimientos gallegos fue el alojamiento. En Betanzos se soluciona provisionalmente mediante el alquiler de viviendas a particulares. Lo demuestra un reconocimiento al "Cuartel del Reximiento Provinzial de esta Ciudad, que a su efecto franquearon los Caballeros Theniente Coronel, Comandante y Sargento maior de el propio Cuerpo, presenciales a la Inspección que se hizo por mi de su actualidad: Y hallé, que dicho Cuartel no contiene comodidad alguna, con que pueda satisfacerse al destino que se le ha dado: Por que se compone de 3 pequeñas cassetas, pertenecientes a 3 diferentes Dueños: Su fábrica débil y muy deteriorada poco adaptable al intento: Su locación a espalda de la antigua muralla de el Pueblo, imposibilita el remedio de que no desaoquen las inmundicias de el Cañón Comun, que corre por la Calle alta y superior a las Casas de Cuartel... Hallé asimismo que siendo una de las referidas 3 casas destinada a la Custodia de las armas, está situada esta Pieza con separación de las dos casas de Cuartel, mediando otra casa de un vecino, pero de tan extraña fábrica aquella casa y reducida, que no permitiendo su entrada alguna a la luz se hace imposible aún en el medio del día en que la reconocí servirse por la escalera, y por lo mismo en su caso, se hace uso de una de sus ventanas a la calle para sacar los Fusiles y más armas..." Pagaban de alquiler anual 1.225 reales de vellón, siendo intención del escrito el demostrar que con cargo a los arbitrios establecidos para el mantenimiento de las Milicias, podría construirse un Cuartel de nueva planta "Que en ningún lugar más propio al intento en esta Ciudad, por su capacidad, por su locación, ynmediación a la fuente, entrada al Pueblo por el Camino de Castilla, extensión de su salida al Campo principal de la Ciudad, y proporción para construir Cuartel razonable, con separación de Cuerpo de Guardia, cuartos para su Oficial, y los de Prisión, Cuadras para camas de Sargentos, Cavos, Solda-

<sup>2</sup> Obra citada, llamada 77, pág. 186.



*Escudo que presidía el Cuartel de Milicias de la Ciudad de Betanzos.  
(Dibujo de Xosé Antón).*

dos, y Tambores, Calabozos... y mas utiles"<sup>3</sup>. El dictamen antecedente efectuado por el maestro de cantería Francisco Ontegueira, era la base para promover gestiones ante el Ayuntamiento.

El caballero Teniente Coronel y Comandante del Regimiento se dirige al Sr. Corregidor D. Diego Merino Zapata el 22 de Julio de 1779, mediante escrito que firma en "Pisón ymmediato a Betanzos", en el que energicamente solicita una urgente resolución sobre la concesión de terrenos, con el fin de efectuar los planos para el nuevo cuartel. El 30 del mismo mes se convoca Ayuntamiento para el día siguiente, llegada la hora no puede celebrarse sesión por "No poder componer, por su corto número Ciudad", hecho que comunica al solicitante Caballero Comandante D. José Somoza de Monsoriu el Alguacil Mayor y Regidor más antiguo D. Pedro Antonio Couceiro, por razón "De hallarse en Santiago al Santo Jubileo".

Continuaron las gestiones sin resultados, pues en 1785 estaba destinado para cuartel el edificio Archivo construido por el ingeniero Don Feliciano Miguez entre 1763 y 1770, realiza los proyectos de reconversión el también ingeniero Don Antonio López Sopeña, tampoco en esta ocasión se llevarían a cabo las obras. En Julio de 1791 el ingeniero militar Don Fernando de Gaver firma un segundo proyecto y vuelve a ocurrir lo mismo<sup>4</sup>.

Se quedaría sin cuartel propio nuestro Regimiento si no contara con el altruismo de uno de sus coroneles, el Excmo. Marqués y Señor de Mos, quien dona su palacio en la calle del Alfolí, esquina a la plaza de Paio Formoso, para acuartelamiento de sus tropas. Este palacio es reconstruido en 1818, en él permanecen hasta que el 9 de Abril de 1839 ocupan "Tres cuadras del lado izquierdo del edificio del Archivo", el inventario aparece firmado por el Subteniente Abanderado del primer Batallón de Voluntarios de Galicia, por orden de su comandante y ante Don Antonio Parada escribiente del Ayuntamiento Constitucional de la Ciudad.

El palacio que donara el Marqués de Mos, fue en su mayor parte derribado en el último trimestre de 1967, para la construcción de viviendas, el escudo e inscripción que figuraba en su fachada se encuentra en el Museo das Mariñas de Betanzos.

### ORGANIZACIÓN

Las circunstancias históricas atravesadas por este Regimiento, bien en tiempos de paz enviando a sus casas a muchos de sus miembros, o en llamamientos

<sup>3</sup> Archivo Municipal de Betanzos. Carpeta Regimiento Provincial de Betanzos. Milicias Provinciales. Sin signatura.

<sup>4</sup> Feliciano Miguez y los Ingenieros Militares en Betanzos. Anuario Brigantino 1982. J. Ramón Soraluze Blond. pág. 102.

para intervenir en defensa de la Nación, motivaron que su estructura variase en consecuencia.

Nos dice Cornide refiriéndose a Betanzos (siglo XVIII) "Uno de los regimientos de milicias del Reino lleva el nombre de esta ciudad y la plana mayor se halla establecida en ella. Puedense acuartelar dos Batallones de Infantería, y un escuadrón de caballería sin incomodidad".

Se produce uno de los servicios en el año 1793, ante una inminente guerra con Francia, el 9 de Octubre de 1793 el Marqués de Mos dirige una carta a Don Antonio González Alameda que dice: "Haviendo resuelto el Rey que el Regimiento de su cargo salga de su demarcación con destino a la ciudad de Valladolid, se lo participo a Vm. afin de que con arreglo a lo que prebiene la Real Declaración se encargue de el reemplazo xeneral de el y de todas las causas pendientes que se allan en poder del Asesor D. Jacobo Cordido y el escribano del mismo regimiento Freire a quienes con esta fecha comunico este aviso. Remito a Vm. los tres adjuntos certificados que estavan para despacharse afin de que Vm. ymmediatamente de la orden para su reemplazo; y luego que esten aprobados los soldados se entregaran al Sargento Villagomez, que deve quedar en esa Capital para la custodia del Quartel y Casa de Armas y de quedar Vm. enterado medará el correspondiente aviso. Dios Guarde a Vm. Muchos Años Coruña..."

En esta época constaba de:

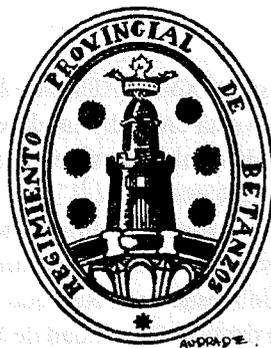
#### PLANA MAYOR

Coronel el Excmo. Señor Marqués de Mos.  
 Teniente Coronel Don José de Oreiro.  
 Ayudante Mayor el Capitán Don Pasqual Escario.  
 Otro Aiudante Don José María González Villamil.  
 Capellán Don Joaquín de Martín.  
 Capellán Don Diego Martín Maceiras.  
 Cirujano Don Miguel de Soto.  
 Maestro armero Don José del Río.  
 Subteniente de Vandera Don Joaquín de Ponte y Araújo.  
 Subteniente de Vandera Don Josef de Otero.

#### PRIMERA COMPAÑÍA

Capitán, Don Jacobo de Verea.  
 Teniente, Don Josef Vermúdez de Castro.  
 Subteniente, Don Joaquín de Ponte.

| Sargentos |    | Tambores | Cavos |    | Soldados | Total de Plaza |
|-----------|----|----------|-------|----|----------|----------------|
| 1º        | 2º |          | 1º    | 2º |          |                |
| 1         | 2  | 1        | 4     | 4  | 64       | 76             |



*Distintos sellos de cuño usados por la unidad. (Dibujos de Andrade Vidal)*

En el ajuste del mes de Abril de 1793, figuran premios a favor del Tambor Mayor, primero y segundo Pifanos, entre otros. Para las restantes compañías prescindiremos del cuadro de suboficiales y tropa, por ser practicamente iguales en número, a excepción de los tambores que aumentan en uno más.

#### SEGUNDA COMPAÑÍA

Capitán, Don José Benito Romero Taboada  
Teniente, Don Bernardo González Villamil  
Subteniente, Don Manuel de la Sierra

#### TERCERA COMPAÑÍA

Capitán, Don José Vicente Romay de Jiménez  
Teniente, Don Isidro Bermúdez  
Subteniente, Don Felipe de Senra.

#### CUARTA COMPAÑÍA

Capitán, Don Hugo de Vernas  
Teniente, Don Antonio Otero  
Subteniente, Don Antonio Montes

#### QUINTA COMPAÑÍA

Capitán, Don Joseph María de Parga  
Teniente, Don Francisco Antonio de Breijo  
Subteniente, Don Miguel Gaioso de Mendoza

#### SEXTA COMPAÑÍA

Capitán, Don Joaquín de Ponte

Teniente, Don Bartolomé Blanco  
Subteniente, Don José Cordido

#### SÉPTIMA COMPAÑÍA

Capitán, Don Fernando Vermúdez  
Teniente, Don Salvador Varela (Fallece en este año)  
Subteniente, Don Joaquín Díaz y Ponte

#### OCTAVA COMPAÑÍA

Capitán, Don Juan Díaz Montalvo  
Teniente, Don José de Quiroga y Quindós  
Subteniente, Don Pedro Vázquez Pimentel.

Asimismo contaba el Regimiento con una Compañía de Cazadores y otra de Granaderos.

En la relación antecedente figuran apellidos de prestigiosas familias mariñanas, caballeros que participaron en la Guerra de la Independencia, algunos como Don Joaquín de Ponte llegó a ser General, Don José Quiroga y Quindós Coronel de su propio Regimiento y todos honrando a su Regimiento con hechos heroicos, cubriendo de gloria momentos históricos como más adelante veremos.

En otros no menos trascendentales años, en 1823, componian el Regimiento seis Compañías, formadas por demarcaciones y en proporción al número de vecinos, que figuraban como sigue:

#### PRIMERA COMPAÑÍA

Betanzos, coto de su nombre, Coruña (Crendes y Sta. María de Vigo), Miraflores, Coto de Villamorel, Coto de Muniferral, Coto de Oza, Pruzos, su coto y Mesía.

#### SEGUNDA COMPAÑÍA

La Coruña, coto de su nombre, Cayón, Coto de Anzobre, Bergantiños, Ervoedo y su coto, Miraflores, Coto de Cambre, Valle de Barcia y su coto.

#### TERCERA COMPAÑÍA

Monfero, Pruzos, Betanzos, Coto de Oza, Coto de Parada, Coto de Fervenzas, Coto de Mezonzo, Sobrado, Mesía, Mellid, Abeancos, Boente y Arzúa.

#### CUARTA COMPAÑÍA

Puentedeume, Coto de Perbes, Coto de Leiro, Coto de Calobre, Monfero,

Caaveiro, Ares, Mugardos, Ferrol (Brión) y sus cotos, Coto de Esmelle y Coto de Jubia.

#### QUINTA COMPAÑÍA

Neda, Coto de Anca, Coto de Pedroso, San Saturnino, Coto de Sedes, Trasancos, Cedeira, Narahío y su coto, Santa Marta de Ortigueira y Puentes.

#### SEXTA COMPAÑÍA

Mesía, Arzúa, Vendaña y su coto, Coto del Deán, Folgoso, Bergantiños, Coto de Ardaña, Rus, Villaprego, Valle de Barcia y Soandres<sup>5</sup>.

Cuando surgía alguna vacante por fallecimiento o retiro, el Ayuntamiento procedía a seleccionar entre los presentados la persona idónea, que situaba en primer lugar, a continuación los restantes con el fin de "Probeerla en persona de Conducta, Valor y aplicación usando la Ciudad por sus Rexidores de las facultades que V.M. le tiene concedida". La resolución del acuerdo era pasada al Inspector General de Milicias y una copia de este oficio al Coronel y Comandante del Regimiento. Así se hizo el 27 de Abril de 1806 para el nombramiento de Capitan de la Segunda Compañía<sup>6</sup>. Igualmente cuando surge el empleo de Coronel, al ser agregado el Marqués de Almeiras a la cuarta División de Granaderos Provinciales, ocasión ésta en la que se propone en primer lugar a Don Joaquín de Ponte, ya capitán.

#### HISTORIAL

Para entender la imposibilidad que hasta el momento ha habido para poder confeccionar un pequeño resumen de las acciones en que intervino nuestro Regimiento, veamos una carta que dirige el Ayuntamiento al Excmo. Sr. Inspector General de Milicias: "Esta Ciudad aunque tendría la mayor satisfacción en auxiliar la organización de su Regimiento de Milicias Provinciales, con el utensilio de camas y más de que carece y V.E. le encarga, se halla en circunstancias de no poder hacerlo a causa de ser una de las que por su localidad han padecido más en la Invasión y Estancia de los Enemigos en ella, en cuya desgraciada época no solo HA PERDIDO EL ARCHIVO DE SUS PAPELES que ha sido víctima del Furor de ellos, sino tambien todo el omenaje y equipo de su Casa Consistorial lo que agregado ala escasez de sus Fondos le ymposibilitan de atender a las consideraciones justas que V.E. desea, en lo que tendría el mayor placer como

<sup>5</sup> Arch. Municipal de Betanzos idem.

<sup>6</sup> Copia obrante en el archivo del autor.



*Estampilla dedicada a "Fernando el Séptimo", que probablemente fue una de las que se repartieron entre los integrantes del Regimiento, durante la guerra de la Independencia. Archivo del autor.*

lo tiene en ausiliar a dicha operación en quanto alcancen sus Facultades. Dios Guarde a V.E. muchos años, Betanzos en su Ayuntamiento a 13 de Febrero de 1815. Excmo. Señor: Manuel Perez = Manuel Roldan y Gil = Feliciano Vicente Faraldo = D. Pedro Nicolas Perez. Aquerdo de esta M.N. y M.L. Ciudad de Betanzos. Benito Manuel Garcia Perez<sup>7</sup>.

Nos hemos visto obligados a recurrir a hojas de servicios y propuestas para ascensos de militares que sirvieron en este Regimiento, para poder componer su historial.

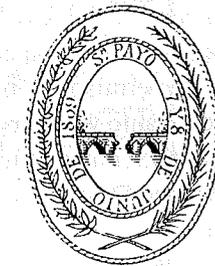
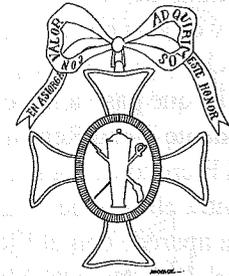
Iniciamos esta andadura con la propuesta para Coronel de Don Joaquin de Ponte, como anteriormente indicamos con el fin de sustituir al Marqués de Almeiras Excmo. Sr. D. Vicente Suazo de Mondragón Mon Tapia Asimo Taboada, del que se dice "Capitan más antiguo de dicho Regimiento y actual de Granaderos y Graduado de Teniente Coronel: Ha que sirve a V.M. en dicho Regimiento 38 años, 2 meses y 11 días... Hallose con la Compañía de Cazadores en la Ría del Ferrol en los meses de Enero y Febrero de 77, hizo funciones de Auidante en la Asamblea de 88 por la falta de los propietarios y las desempeño cumplidamente: De Guarnición en la villa de Ares y Plaza de La Coruña desde 23 de Octubre de 80 hasta 3 de Abril de 83 en cuió tiempo sirvió un año de Abilitado y lo era quando se retiró el Regimiento a la Capital. Se Mantubo en ella sobre las Armas con su Compañía desde 2 de Diciembre de 90 hasta 2 de Enero de 91 en virtud de orden superior se le comisionó barias bezes para la ynstrucción de Reclutas y la ha de desempeñado con el maior Celo e inteligencia. Se puso sobre las Armas en 12 de Setiembre de 92 con su compañía de Granaderos para marchar a la Coruña alaformación de la Dibisión de este Reino que pasó a la Provincia de Guipuzcoa, en cuiá plaza obtuvo su ascenso de Capitan de fusileros: En 1º de Marzo de 93 se puso sobre las Armas y con el Regimiento se halló en las Guarniciones del Ferrol, Coruña y Quartel de Valladolid, hasta 1º de Noviembre de 94 que pasó a Capitan de Granaderos y marchó a incorporarse

<sup>7</sup> Arch. Municipal de Betanzos idem.

consu Compañía que se allava acampada sobre las Alturas de Egosque en el Reino de Navarra, del que marchó con ella unida al resto del Batallón de Granaderos a la villa de Vergara, y se alló en las retiradas en las Provincias de Alaba y Vizcaia hasta la Paz que se retiró con el Regimiento; en los 10 de Diciembre de 95 con la Dibisión de Granaderos y Cazadores, desde 1º de Abril de 99 en la Coruña 2 meses, Acampado a las ynmmediaciones del Puente de Jubia un año y 2 meses; en cuio tiempo hizo 5 salidas con dicha Dibisión a las Alturas de Chamorro..."<sup>8</sup>. Interrumpidos los servicios prestados por este noble caballero por falta de las restantes hojas.

Intervino en la expedición de Portugal de 1807, en la Batalla de Rioseco el 14 de Junio de 1808 mandado por el General Blake y en las siguientes acciones que aparecen en la hoja de servicios de otro gran soldado el "El Teniente graduado de Capitan Don Antonio Ponte" quien sirvió en nuestro Regimiento desde el 8 de Junio de 1808. "Se halló en la acción del 16 de Marzo de 1809 en Abades, mandada por el General Don Nicolás Mahy, donde fue hecho prisionero de guerra, y se incorporó en el Regimiento el 14 de Abril del mismo año, habiéndose hallado en la acción de las Riveras de Piquind, mandada por dicho General, el 7 y 8 de Junio en el Puente San Payo mandadas por el Brigadier D. Martin de la Carrera, el 18 de Octubre en Tamames, en 23 de Noviembre en Medina del Campo, el 28 en Alba de Tormes, mandando el Exército y acciones el General Duque del Parque, desde cuya fecha no tubo acción de guerra su Regimiento en atención a que hallándose destinado en varios Pueblos de Extremadura, pasó en Quadro desde Campo Mayor a la Ciudad de Betanzos, en virtud de la entrega que hizo de toda la gente al de la Princesa, y llegó a aquel punto el 14 de Julio de 1810, y existió en él hasta el 27 de Febrero de 1811, que pasó a la Coruña y Ferrol de guarnición, y el 1º de Octubre del mismo año lo verificó a la de Lugo, y en seguida a la de Mondoñedo y Oviedo, hallándose en la entrada que hicieron los Enemigos en el Principado de Asturias, en 6 de Noviembre de 1811 y en 7 de Febrero de 1812 pasó al Regimiento Voluntarios de la Corona que se hallaba en el mismo principado, y existió en él, hasta que lo verificó al 2º de Asturias en 1º de marzo del mismo año, existiendo con él a la expedición que hizo el Brigadier D. Pedro Dabalos en el indicado Principado en Mayo del mismo año, y existió hasta que evacuaron los franceses aquel punto. Pasó al sitio de Astorga el 6 de Julio del mismo, y permaneció hasta el 19 de Agosto que se rindió la plaza, habiendo sido destinado su Regimiento para la conducción de la guarnición enemiga a la Villa de Pontevedra en Galicia, y existió en ella hasta Noviembre del mismo que fué destinado al Regimiento de Aragón

<sup>8</sup> Arch. Municipal de Betanzos ídem.



*Algunas medallas, de las creadas en honor de los héroes, que colgaron en las pecheras de los bravos soldados mariñanes.*

que se hallaba en Quadro en la Villa de Vibero, y de esta pasó ala de Mondoñedo y en Marzo de 1813 lo berificó ala Plaza del Ferrol, en Mayo del mismo ala de Lugo y de esta en Junio del mismo a la de Betanzos, y en Julio ala dela Coruña, hasta Octubre de idem que pasó ala de Orense y permaneció en ella hasta Marzo de 1814 que pasó a la de Lugo, y en Setiembre del mismo ala de León, siendo procedente dicho Regimiento del Exército de Reserva de Galicia..."<sup>9</sup>.

El Ejército de Galicia se formó con la agrupación de los distintos Regimientos, entre ellos el de Betanzos, razón por la cual en muchas de las acciones de guerra aparece con el Ejército de la Izquierda entre otros, así ocurre cuando el general Don Nicolás Mahy intenta tomar la plaza de León, en esta ocasión envía un escrito al "Sr. Presidente y Junta Provincial de Betanzos" donde dice: "No puedo menos de manifestar a V.S.S. el valor e intrepidez con que se han portado estas valerosas tropas en las acciones que por mi izquierda tuvieron sobre León en los días 4 y 7 del corriente, entrando en aquella Ciudad de un modo imponente, y logrando consternar al enemigo cogiéndole varios prisioneros, y entre ellos un Comisario de Guerra, un Cirujano, un Boticario, algunos caballos y 9 carros de galleta, habiendo conseguido igualmente que evacuasen aquella Ciudad. Por mi derecha también hubo movimiento el 5, habiéndose antepuesto el enemigo, pero salió bien escarmentado y con bastante pérdida; y por mi centro se vatió la vanguardia el 6, con igual denuedo y bizarría, consiguiendo encerrar al enemigo en la Plaza, haciéndole muchos muertos y heridos, intimando la rendición y logrando consternarle del modo más imponente, habiendo tenido por nuestra parte muy poca pérdida en todos los puntos, aunque hasta ahora no he recibido los detalles.

Informado ya por el Comandante General de la Vanguardia de la firmeza y bizarría con que se han batido estos dignos defensores de la Patria, les he concedido en nombre del Rey N.S. Don Fernando VII un grado a todos los sargentos y cabos que se hallaron en estas acciones, y a los soldados que han sido heridos un mes de permiso de mi bolsillo por la gloria que he tenido en que se hallan vatido con tanto valor las tropas que tengo el honor de mandar y recomendando a S.M. a los Señores Oficiales y Sargentos, los que se han distinguido, para que sean premiados como corresponde; todo lo que comunico a V.S.S. para su satisfacción, y que si estas valerosas tropas no hacen más progresos es por su poco número y falta de armas. Dios que a V.S.S.m.a. Cuartel General de Villafranca, 12 de Junio de 1810. Firmado Nicolas Mahy"<sup>10</sup>.

Sería interminable el detallar condecoraciones y ascensos, pueden suponerse

<sup>9</sup> Arch. Municipal de Betanzos idem.

<sup>10</sup> Copia obrante en el archivo del autor.

tr.º junio

No puedo menos de manifestar a V.S.S. el valor e intrepidez con que se han portado estas valerosas tropas en las acciones que por mi izquierda tuvieron sobre León en los días 4 y 7 del corriente, entrando en aquella Ciudad de un modo imponente, y logrando consternar al enemigo cogiéndole varios prisioneros, y entre ellos un Comisario de Guerra, un Cirujano, un Boticario, algunos caballos y 9 carros de galleta, habiendo conseguido igualmente que evacuasen aquella Ciudad. Por mi derecha también hubo movimiento el 5, habiéndose antepuesto el enemigo, pero salió bien escarmentado y con bastante pérdida; y por mi centro se vatió la vanguardia el 6, con igual denuedo y bizarría, consiguiendo encerrar al enemigo en la Plaza, haciéndole muchos muertos y heridos, intimando la rendición, y logrando consternarle del modo más imponente, habiendo tenido por nuestra parte muy poca pérdida en todos los puntos, aunque hasta ahora no he recibido los detalles.

Informado ya por el Comandante General de la Vanguardia de la firmeza y bizarría con que se han batido estos dignos defensores de la Patria, les he concedido en

Carta de Nicolás Mahy sobre la acción en León.

pero desde la Flor de Lis de Francia, la Cruz del Exército de la Izquierda, la del Batallón de Medina del Campo, las medallas de Tamames y del Exército Asturiano, hasta el escudo del Puente San Payo, fueron distintivos que el Regimiento Provincial de Betanzos mostraba en las pecheras de sus heroicos soldados.

Se revive la presencia de nuestro Regimiento Provincial, en la Guardia de Honor que acompaña a la Excm. Corporación Municipal en las grandes solemnidades.

**COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95**

# EL PODER PARA PAGAR EN TRES MESES SIN RECARGO

**SOLICITELA**



**900 49 49 49**



# PEDREIRA

SUPERMERCADO · HERBORISTERÍA Y DIETÉTICA

Una aguja y un Whisky Escocés de 25 años, unos calcetines y un Coñac Francés, un sujetador y una Ginebra Inglesa, un calzoncillo y un Ron Cubano, unas medias y una Tequila Mejicana, unas bragas y un Vino Español Reserva de 30 años, así le ofrecemos en el **SUPERMERCADO PEDREIRA**, más de DOS MIL, referencias de diferentes y variados productos

También en **SUPERMERCADO Y HERBORISTERÍA PEDREIRA**, encontrará en hierbas, comprimidos, laxantes, extractos, esencias, jarabes, etc., un extenso surtido para las diferentes y variadas dietas y regímenes.

Colonias, champús, jabones, tintes pelo, cremas y muchos más productos en cosmética natural.

Para deportistas tenemos vitaminas, aminoácidos, copos, bebidas, etc.

Y no vea Vd. la cantidad de PRODUCTOS para DIABÉTICOS, que le ofrece **SUPERMERCADO Y DIETÉTICA PEDREIRA**: sopas, galletas, pan, azúcar en polvo y líquido, almendrados, cocos, hojaldre, vinagre, aceite, melocotón, membrillo, mermeladas, etc., etc.

Estos y muchos más artículos, los encontrará en **SUPERMERCADO PEDREIRA**, el cual está situado en la Rúa de San Francisco, 28 · BETANZOS y si tiene la amabilidad de llamarnos al Teléfono 77 11 63 gustosamente y sin recargo alguno, se lo servimos a DOMICILIO.

*Que teñan un bon San Roque*

## La formación como garantía de inserción

por Margarita Sanz Santás

(Psicóloga y Subdirectora del Centro de Formación Ocupacional)

El objetivo fundamental del Centro de Formación Ocupacional, es la inserción laboral de los alumnos que en él se forman, por eso debe dirigir sus proyectos y actuaciones a satisfacer necesidades específicas laborales a través de la formación de los alumnos. La formación es la base de una buena inserción profesional, y para lograr una interrelación óptima entre Formación-Empleo e Incorporación al trabajo, es necesario que el futuro trabajador domine unas habilidades profesionales y conozca el medio en el que tiene que desenvolverse.

Sabemos que para una empresa el disponer de personal formado es un factor clave para conseguir una mayor competitividad y adaptación a las exigencias puntuales de las demandas, y que la constante introducción de innovaciones tecnológicas provoca nuevas necesidades de especialización, modificando los perfiles de cualificación y generando nuevas demandas en la formación.

Para una empresa es de vital importancia el poder disponer de personal que posea una formación adecuada, pues es lo que le va a permitir hacer frente y responder de forma adecuada a los cambios del entorno y los nuevos y continuos requerimientos tecnológicos, permitiendo también una más fácil intercambiabilidad del personal entre los distintos puestos de trabajo.

Hoy en día, una persona por muy bien que domine el campo de acción y por alto que sea su nivel de eficacia, está destinada al paro si no posee una formación básica integral que le permita conocerse a sí mismo, entender el entorno y adaptarse a situaciones nuevas. Consideramos 3 objetivos básicos en la formación:

· El primero, de cara al desarrollo técnico, sería la adquisición de todos aquellos conocimientos que permitan dominar la técnica y adecuar los adelantos técnicos a la condición y necesidades humanas.

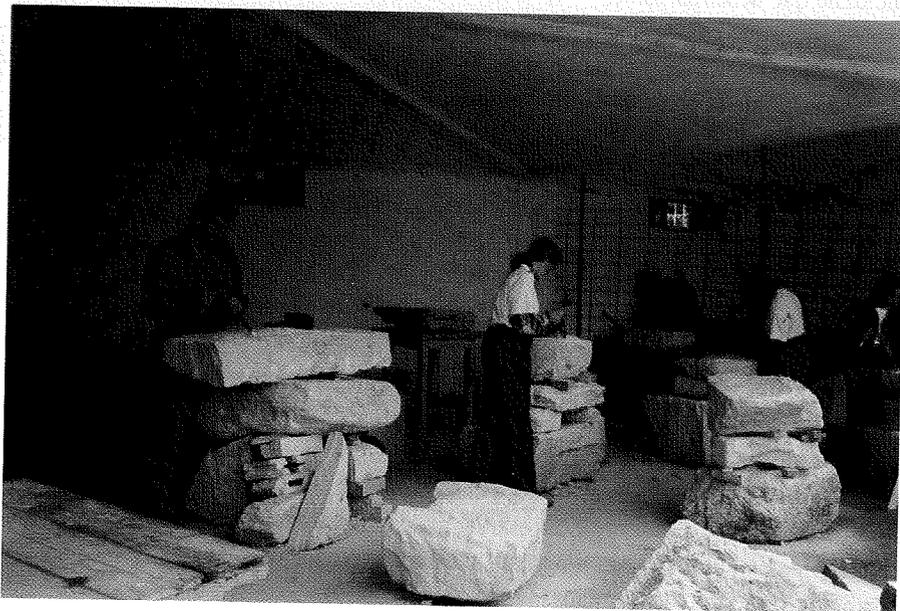
· El segundo, que complementaría el anterior, es la formación de la persona, dotándola de estrategias que le permitan adecuarse fácilmente a las condiciones y exigencias

del progreso técnico.

· Y el tercero, tiene como fin el preparar a las personas para conseguir una continuidad adaptada a ese proceso.

Así, la formación básica ha de ser profunda, extensa y polivalente.

En el Centro Formativo, diseñamos un conjunto de medidas destinadas a favorecer la consecución de puestos de trabajo para los alumnos de las diferentes especialidades; así, antes de finalizar las etapas formativas, las enseñanzas recibidas se complementan con otras iniciativas que facilitan la inserción profesional. El Plan de Inserción Laboral que llevamos a cabo en dicho Centro lo realizamos teniendo en cuenta las características y aspectos más demandados en las profesiones en las que se formaron y las preferencias individuales de los alumnos, utilizando una serie de estrategias dirigidas, tanto a los alumnos que desean trabajar por cuenta ajena (promoción de empresas y proyectos de autoempleo) como a los que desean hacerlo por cuenta propia ("Bolsa de trabajo", apoyo individualizado en la gestión de la contratación...). Tratamos de ser mediadores entre el alumno-trabajador (desocupado) y el mundo del trabajo. En este sentido, la experiencia apoya la eficacia de este plan de inserción que estamos llevando a cabo, pudiendo afirmar que los resultados obtenidos hasta la fecha son altamente satisfactorios, ya que cerca de un 50% de los alumnos que pasaron por este Centro Formativo están incorporados contractualmente en el mercado laboral.



*Una formación que se extinguía se está recuperando exitosamente en la Escuela Taller: CANTERÍA*

**EN PESCADERÍA, 4**

**Caraldó**  
  
**FOTOGRAFÍA**  
**BETANZOS telf. 772289**

**40 % DE DESCUENTO EN REVELADOS**  
**20% DE DESCUENTO EN ENMARCADOS**

**COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95**

**CR PEDRO  
ROBERTO  
ROCHA  
CORRAL**

**CONTRATISTA DE  
OBRAS PUBLICAS**

Teléfono 79 20 63 - CINES (Oza de los Ríos)

"O linguaxe da historia nunca debe ocultarse.  
Os seus erros e acertos xúlgaos a propia historia".  
(Anónimo s. XVIII)

**La Sociedad  
de Agricultores de Tiobre.  
Su origen, constitución y funcionamiento**

Escrito en la clandestinidad por *Ramón Beade Méndez*  
Tiobre (Betanzos) 1944

La fecundidad de estos últimos siglos en la creación humana ha sido sorprendente. Unos hombres asombraron al mundo con sus inventos, otros lo apasionaron con ideas nuevas.

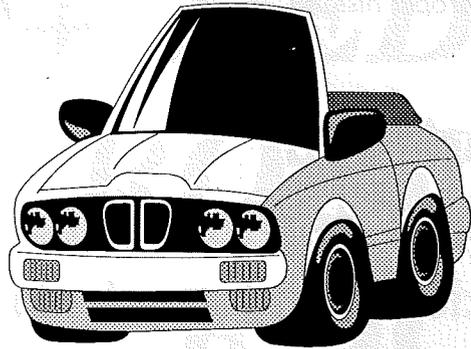
Un matemático eminente y filósofo notable, sienta, científicamente los principios de una nueva doctrina que propugna por el establecimiento de un sistema económico donde no sea posible la explotación del hombre por el hombre. El nuevo Mesías es Carlos Marx; la nueva doctrina, el socialismo.

Marx aconseja la unión de los productores del mundo entero con estas palabras: "Trabajadores de todos los países, uníos". Y para determinar el sentido puramente clasista de esta unión, añade: "La redención de los trabajadores ha de ser obra de los trabajadores mismos".

La unión ha de encaminar sus esfuerzos principalmente a la conquista de mejoras inmediatas de carácter económico, que al mismo tiempo que aumenten el bienestar material de los trabajadores, contribuye a elevar su condición moral e intelectual, orientando sus futuras actuaciones hacia horizontes mucho más amplios: conquista del poder político, primero, y del Estado, después, para nacionalizar la riqueza y llegar paulatinamente a la implantación integral del socialismo, mediante la socialización de todos los medios de producción, distribución y cambio.

La magnitud y grandiosidad de la nueva concepción ideológica -que no es producto de las elucubraciones de una imaginación más o menos inquieta, sino resultado de profundos estudios de todos los factores económicos, políticos y

**COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95**



talleres  
mecánicos

mandeo  
miro

El Puerto, s/n · BETANZOS  
Teléfonos 772976 · Particular 772219

sociales, y por consiguiente basada en verdades científicas-, hizo que las nuevas doctrinas se expandieran al mundo entero. Acá y allá, surgían, entre los trabajadores, apóstoles de las nuevas ideas, que con fe y un espíritu solamente comparable al de los precursores del cristianismo, las propagaban por doquier en medio de dificultades terribles, nacidas unas de la hostilidad de las clases dominantes, otras de la ignorancia de las mismas masas, entonces algo influenciadas por las corrientes anarquistas; adversidades que solamente una fe y una indomable voluntad eran capaces de vencer.

En aquellos momentos la explotación de los trabajadores se ejercía de la forma más despiadada e infame. En la industria, jornadas agotadoras, trabajos inhumanos, salarios de hambre. En el campo, régimen feudal de servidumbre, vida esclava y miserable. Solo vivían los explotadores, los explotados vegetaban. Eran la fastuosidad y el derroche desenfundados en irritante contraste con la esclavitud y la miseria más espantosas.

Las nuevas doctrinas empezaron a arraigar en los sectores más cultos del proletariado: en los obreros del arte de imprimir. De aquí salieron sus principales propagandistas. Este es el caso de Pablo Iglesias, fundador del movimiento en España.

El fenómeno se explica en la circunstancia de que el nuevo credo nacía de análisis científicos y surgía a la vida expurgado de mitos vulgares y de concepciones utópicas. Nacía animado por un rígido sentido de disciplina colectiva frente al libertinaje individualista, y no era semilla propicia a penetrar en la conciencia de las masas a través del sentimiento; tenía que penetrar a través del cerebro y era muy natural que empezara por buscar a aquellos más especialmente dotados. Así nos explicamos que su desarrollo en los primeros momentos fuese lento.

Pasado este primer período, al cual pudiéramos llamar de asimilación, empezó el movimiento a adquirir importancia, especialmente en los medios de los trabajadores industriales. Estos se organizaban en Sociedades profesionales de resistencia, que al plantear sus reivindicaciones de clase ante los patronos, y obtener, tras duras y a veces enconadas luchas, el logro de sus aspiraciones, estimulaban el ánimo de los más reacios que a su vez acudían a organizarse.

Y al mismo tiempo que reclamaban mejoras económicas, demandaban igualmente reivindicaciones políticas: pedían con insistencia la implantación del sufragio universal, que todavía no se estableciera en algunos países.

Su actividad creciente comenzó, pasado algún tiempo, a preocupar el ánimo de patronos y gobernantes, y en algunas épocas, estos en combinación con aquellos, desencadenaban violentas ofensivas contra las referidas sociedades, con el propósito de destruirlas. A veces lo conseguían, pero pasado algún tiempo resurgían y se multiplicaban con mayor vigor.

**COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95**

# TOJEIRO TRANSPORTES, S. A.



Tfno. 45 02 00 - Fax: 45 23 08  
AS PONTES DE GARCÍA RODRÍGUEZ

La nueva doctrina arraigada cada vez más en la conciencia de las amplias masas, y únicamente una reacción sangrienta, que solamente podía alentar en almas envilecidas, se propuso con el nazi-fascismo exterminarla en su totalidad. En España, esta solución dantesca, tenía sus partidarios. En nuestro país todavía pesaba fuertemente el espíritu de la inquisición entremezclado con ciertos intereses groseros que se creían amenazados. No tardó en demostrarse. Era cuestión de ver ciertos rumbos, para elegir el momento. Mientras las masas campesinas se mantenían sumisas, no había peligro. Los trabajadores de la ciudad aunque preocupaban bastante, no eran capaces, por sí solos, de poner en riesgo inminente los privilegios de los poderosos. Pero los campesinos también empezaron a despertar, y esto sí que alarmó seriamente. También exigían reivindicaciones. Querían seguridad en el disfrute de la tierra. Querían que se les garantizase en la posesión de la misma. Reclamaban una reforma agraria. Una ley de arrendamientos. Llegaron a alegar, unidos al resto de los productores, fuerza política y sindical, y para lograrla, la reclamaban con insistencia. Alcanzaban, al fin, considerables mejoras, y están a punto de lograrlas más amplias.

Los detenedores de los privilegios acechan en la sombra; se confabulan con sus eternos aliados internos y externos. Animados por el nazi-fascismo alemán e italiano, y apoyados más tarde directamente por hitlerianos y fascistas, la ultraderecha española prepara una insurgencia de neto corte fascista esgrimiendo un programita demagógico de supuestas reivindicaciones obreras y agrarias, que utilizarían como señuelo para engañar a incautos. Unos señoritos del más rancio abolengo reaccionario, harían discursos retumbantes y de clara tendencia fariseica contra el capitalismo y el marxismo, que poco después se traducirían en matanzas despiadadas, no de capitalistas, sino de todos aquellos obreros y trabajadores marxistas y no marxistas, que se habían significado noblemente en la lucha contra los explotadores avarientos y sin alma. Estos hechos infames, más que aquella farsa verbalista demostrarían claramente el verdadero sentido de la insurgencia. Urdíase, pues, una añagaza criminal, sin espiritualidad, alentada por el miedo a verse desposeídos de ciertas posiciones privilegiadas que dan derecho, sin sacrificio alguno, a gozar de todas las comodidades y de todos los placeres. La tormenta estalló. Torrentes de sangre. Masacres espantosas. Matanzas de pueblos que cayeron bajo el dominio de los sediciosos. Fue el imperio del terror, la inquisición, la crueldad, el sadismo... Betanzos, desgraciadamente, no iba a ser una excepción. Cerca de cuarenta de sus mejores hijos de la clase trabajadora fueron fusilados, decenas tuvieron que huir o exiliarse.

La historia ha querido reservarnos el doloroso y amargo destino de contemplar la persecución y de sufrirla, junto con el cruento estrangulamiento de un pueblo y de toda una obra emancipadora. Como las ideas no se matan, algún día

# VINOS DEL NOROESTE, S.L.



## Vinos de Mesa:

**CASTILLO PEÑAFIEL**  
**VIÑA QUEJANA**  
**DE BETANZOS**  
**ENCANTO**

## \* Denominación de origen

**RIBEIRO ABRENTE**  
**RIOJA SEÑORIO DE ALONSO**  
**ALBARIÑO EIRA VELLA**  
**ALBARIÑO MAR DE FRADES**

## Vino Joven:

**VIÑA ANDRADE**

El Muelle, s/n · Telf. 771290 · Fax 771211 · BETANZOS

# La Garantía

## VIVEROS

*José Cupeiro Fernández*

Árboles Frutales y Ornamentales  
Productor y Exportador  
Invernaderos Propios

Telf. 427524 · Telf./Fax 411013 · LA BARQUERA (La Coruña)  
Telf. 795277 · Fax 795060 · ESPIRITU SANTO (La Coruña)

renacerán con todo el vigor y la fuerza necesaria para hacerse invencibles.

No podemos encontrar nada parecido en horror y crueldad en el pasado histórico de España. Las revoluciones francesa y rusa, en comparación con lo ocurrido en nuestro país representan una débil silueta. Todas las pasiones subhumanas, sueltas, todos los valores morales, rotos; todos los vínculos de solidaridad humanos, destrozados, todos los afectos en quiebra. La bestia humana desatada y azuzada contra el impío "rojo" desde los altares de una religión que por contraste sarcástico nos habla de amor al prójimo. Caballeros y señoritos de la burguesía metidos a criminales, algunos servidores del culto católico transfigurados en delatores y homicidas; compañeros de ayer convertidos en colaboracionistas de la horrenda represión. Todos estos detritus del odio en disputada porfía por buscar carne proletaria por todas partes, rivalizando en crueldad, y en no pocos casos por vengar resentimientos y saciar los bajos y perversos instintos de un alma corrompida.

Se arma al vecino contra el vecino, al hermano contra el hermano, al hijo contra el padre. Todas las despreciables rencillas familiares y de vecindad adquieren categoría de pleito político y se liquidan en muchas circunstancias con el crimen cobarde e infame.

Nuestro pueblo es testigo de esta tragedia, que se ha ido extendiendo por todo el territorio geográfico que hoy dominan en Europa las huestas del fascismo, por fortuna en proceso de retroceso gracias a las contundentes ofensivas de las fuerzas aliadas de los países democráticos.

Pero no queremos penetrar más allá. No es el objeto de estas notas. Dejémoslo a los historiadores que poseen mayor elocuencia narrativa y mayor acopio de datos.

Hicimos una somera exposición de las causas generadoras de la nueva doctrina y de su arraigo en el alma popular. Estas causas están basadas en la injusticia de todo un orden de cosas que permitían vivir a los parásitos en la más provocativa opulencia, mientras los productores eran explotados sin piedad y arrastraban una vida miserable e indigna. ¡Lástima que a los ojos de quienes ostentaban el poder político y económico haya pasado desapercibida esta inicua e inhumana etapa de explotación! Si hubiesen puesto su afán que tardía y aparentemente demuestran ahora -la historia dirá si es sincero o fingido, duradero o de circunstancia- por modificar las estructuras más despiadadas de la explotación, evolucionándolas hacia niveles de mayor equidad y justicia, tal vez el marxismo no sería el que tuviese la misión histórica de arrancar de aquella situación miserable a las masas obreras y campesinas, y por consiguiente tampoco sería menester desencadenar ahora contra él la más sangrienta de las persecuciones que registra la historia. ¿O es que se le odia precisamente por haber levantado de la miseria y haber puesto en pie a los trabajadores, enseñándoles a

# **ANTONIO SANCHEZ SANCHEZ**

**MADERAS  
MACHIEMBRADAS**

**SERRERIAS DEL MANDEO**

**MADERAS DE  
CONSTRUCCION**

Muelle, s/n - Apartado nº 5

Teléfono: 77 02 54

BETANZOS

ser libres, dignos y cultos? Que el odio es por todo esto, nadie lo duda.

No es nuestro propósito, repetimos, registrar aquí tristes y vergonzosos episodios de la historia de nuestro país.

El principal móvil que nos impulsa a hacer este relato, es llevar a la posteridad unas cuantas consideraciones sobre la fundación, desenvolvimiento y finalidad de la SOCIEDAD DE AGRICULTORES DE TIOBRE, que alcanzó extraordinario relieve dentro de las entidades similares de la comarca. Nos obliga a ello nuestra condición de hijo de Tiobre, nuestro arraigado y profundo amor a esta bendita tierra, más querida y soñada cuanto más hollada y escarnecida; nos obligan los afectos y los lazos familiares que a ella nos atan y que no sabemos como romper cuando suene la hora terrible de salir de nuestro refugio<sup>1</sup> y abandonarla para ir al exilio, al destierro o a la muerte; nos obligan nuestros afanes y desvelos por ella a través de toda una vida.

Queremos que las generaciones futuras de Tiobre, cuenten con un texto o resumen crítico hecho por quien ha consagrado lo mejor de su existencia a esta y noble y magna misión, que al mismo tiempo que sea reflejo exacto de las actividades de sus antepasados, encaminadas a su redención y mejoramiento moral, intelectual y material, sea también resumen de iniciativas, detalles y hechos, acompañados de juicios y opiniones que nos muestran la intimidad del alma campesina, nos enseñan a amarla y comprenderla, nos digan cuáles son sus virtudes y sus defectos, y nos indiquen como deben estimularse aquéllas y corregir éstos.

## **CONSTITUCIÓN DE LA SOCIEDAD Y SUS MOTIVOS**

La Sociedad de Agricultores de Tiobre ha sido fundada en los primeros meses de 1922. No podemos ofrecer una exactitud cronológica de fechas, pero se nos figura no obstante que sus estatutos llevan fecha del 22 de abril del mismo año. Tengo cierta idea de este detalle, porque a la sazón me encontraba cumpliendo el servicio militar y aquel día se distinguió por una fuerte nevada que causó grandes estragos en los sembrados, especialmente en el centeno. Estaba en Ferrol, destinado en la administración del Hospital de Marina, y fue en sus oficinas donde copié a máquina de un reglamento de la Sociedad de Agricultores de Paderne, introduciéndole algunas modificaciones, el proyecto de estatutos para la sociedad de Tiobre. Huelga decir que esta clase de actividades eran incompatibles con mi situación militar y podían considerarse subversivas. Para no exponerme a ello con tanto riesgo, hice estos trabajos, como es natural, en horas inhábiles de oficina y a ocultas de mis superiores.

El acto inicial de su constitución tuvo lugar un domingo del mes de marzo en el salón de baile de Touriñao de Abajo. Me había correspondido **franco de ría**<sup>2</sup> y asistí a él simplemente como espectador. Este acto de constitución se hizo

**Crespo**  
hombre

**LES FELICITA LAS FIESTAS**

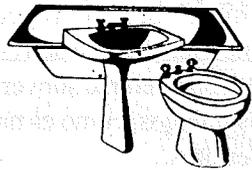
*Sánchez Bregua, 16 - BETANZOS*

**MORANDEYRA**

MATERIALES DE CONSTRUCCION

AGENCIA DE VENTAS

"URALITA"



Ribera, 159-163 - Tfno.: 770359 - BETANZOS (La Coruña)

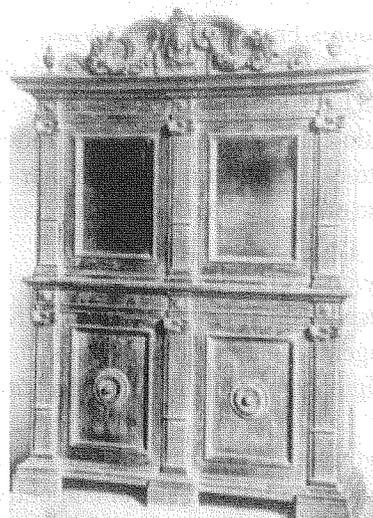
coincidir con un mitin de protesta contra el consumo de Paderne (del cual trataremos), en cuyo mitin participaron como oradores Francisco López Vázquez, más conocido por "el Vilachá", directivo de la Sociedad de Agricultores de Paderne; Bernardo Miño Abelenda y José Vidal Crespo, de la Sociedad de Agricultores de Betanzos, y Alfonso de Cal, abogado agrarista de La Coruña. Todos los oradores se limitaron a fustigar duramente el caciquismo y a aconsejar la unión de los campesinos para poder defenderse eficazmente de sus artimañas y atropellos.

En mayo fueron aprobados en asamblea y con carácter definitivo los proyectos de estatutos; en este mismo mes se presentaron al Gobierno Civil, a los efectos de la ley de asociaciones, entonces vigente; y en junio del mismo año quedaba legal y definitivamente constituida, eligiendo presidente a José Purriños Brea, y secretario a Andrés Beade Díaz.

La causa principal de su constitución tuvo origen en el ya citado "consumo de Paderne". En este año se había puesto en vigor en todos los ayuntamientos rurales, el llamado Decreto-Ley Besada, que venía a sustituir al viejo sistema del repartimiento vecinal de consumos, al amparo del cuál se cometían multitud de abusos y atropellos. El nuevo sistema era más justo y menos arbitrario, pero de mecanismo mucho más complicado. Establecía dos conceptos de tributación denominados "parte real" y "parte personal": el primero recaía sobre los bienes y representaba la cuarta parte de su contribución, y el segundo gravaba las utilidades que evaluaban unas comisiones periciales compuestas de vocales natos y vocales electos.

A causa de la aplicación de dicho decreto-ley, los vecinos de esta parroquia y de todas aquellas otras que se encontraban en circunstancias análogas, se vieron obligadas a tributar por la "parte real", en los ayuntamientos distintos del suyo en que tuviesen propiedades. Esta novedad, aparte de la consabida perturbación que trae consigo toda innovación, en cuanto afectase exclusivamente municipios que utilizasen el mismo sistema fiscal, no había desigualdad porque obtenían la reciprocidad o compensación en las fincas que los propietarios de las limítrofes tuviesen dentro de aquéllas, y viceversa; pero la dificultad y desigualdad quedaban manifiestas cuando dos o más ayuntamientos colindantes, utilizaban sistemas tributarios distintos. En este caso ocurría que el municipio con repartimiento general acomodado a la nueva ley, percibía las cuotas de la "parte real" correspondientes a las propiedades de forasteros; y el municipio con régimen fiscal a base de arbitrios, no percibía impuesto directo de ninguna clase por los bienes rústicos de propietarios ajenos al mismo.

Esta anomalía registrábase en el caso de Paderne y Betanzos, respectivamente. El primero, con repartimiento general, imponía la obligación de tributar a su hacienda, a los propietarios de Betanzos que poseían fincas en Paderne. El



# Pedro Cagiao

Artesanía del Mueble  
y Hebanistería

Valdoncel, 53 bajo · BETANZOS  
Teléfono 78 23 09

be.

be punto



*Deseamos que pasen unas Felices Fiestas*

c/ Pardiñas, 7 bajo · Telf. 77 22 56 · 15300 BETANZOS (La Coruña)

segundo, con sistema de arbitrios, dejaba al margen de aquella obligación a los propietarios de Paderne con bienes dentro del territorio municipal de Betanzos.

La situación geográfica de Tiobre, con límites municipales en la mayor parte de sus confines, con Paderne; el número elevado de fincas rústicas que por razón de vecindad poseen los campesinos de Tiobre en el inmediato municipio, les convertía de hecho y en una cuantía estimable, en tributarios suyos sin que por otra parte el ayuntamiento de Betanzos les eximiese de ninguna de las cargas inherentes a su condición de vecinos del mismo; ni siquiera en una proporción equivalente al global de cuotas que por la misma "parte real" pudiera corresponder a los vecinos de Paderne, con propiedades dentro de Tiobre, compensación que por otra parte, tampoco sería factible mientras Betanzos no adoptase el mismo sistema tributario.

La evidente desventaja en que este dualismo fiscal colocaba a los vecinos de Tiobre; la injusticia que en apariencia significaba el convertirles en contribuyentes de un ayuntamiento ajeno; la hostilidad con que el campesino recibe todo aumento de gavelas, máxime cuando sabe que no van a traducirse en mejoras públicas a su favor, despertó todo ello un movimiento de rebeldía que dió lugar a diversas reuniones de las que salió el acuerdo de hacer una propuesta ante el Gobernador Civil y presentar reclamaciones individuales al Delegado de Hacienda.

La reclamación colectiva ante la primera autoridad de la provincia, se tradujo en manifestación en la que figuraron unos ochenta vecinos de Tiobre. El Gobernador, que recibió a una comisión de los mismos, se limitó a manifestar que la cuestión que planteaban era de la competencia del Delegado de Hacienda, y que él, como representante del Gobierno, se limitaría a dar cuenta a éste de los términos de la reclamación, ya que como ella entrañaba una modificación o reglamentación del Decreto-Ley referido, sólo el Gobierno tenía facultades para aclararlo o modificarlo.

Las reclamaciones individuales presentadas al Tribunal económico de la Delegación de Hacienda, fueron asimismo desestimadas por falta de base legal. Estos primeros reveses por una parte, la hostilidad con que los trató su ayuntamiento mismo, por otra; las reiteradas amenazas del caciquismo brigantino para ver de ahogar este resurgir magnífico, lejos de desmoralizar o amilanar a los vecinos, les enardecían más, y todos estos han sido motivos que llevaron a la conciencia de los mismos la necesidad de unirse para hacer valer su personalidad y respetar sus derechos, constituyéndose a este fin en asociación.

#### CON LA IGLESIA HAN TOPADO

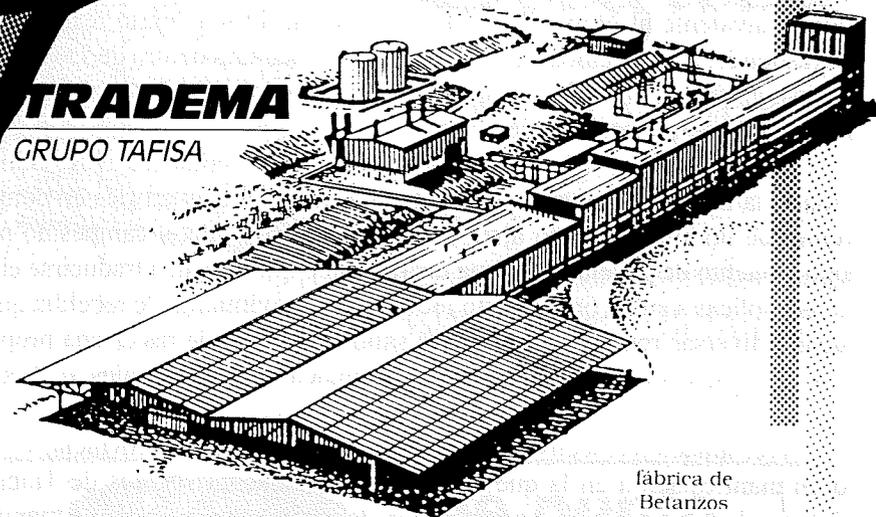
No dejaremos de consignar aquí un detalle que nos demuestra hasta que punto la iglesia, siempre indolente ante el sometimiento, la ignorancia y la es-

## COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95



**TRADEMA**

GRUPO TAFISA



fábrica de  
Betanzos

## DESDE 1975 AL SERVICIO DE LA INDUSTRIA DE LA MADERA

TRADEMA, S.A.: Fábrica de Betanzos  
Infesta, s/n · Telf. 770411

Oficina Central: Parque Empresarial Euronova  
28760 Tres Cantos · Madrid

clavitud de sus fieles, aparece vigilante y cautelosa cuando éstos despiertan de su marasmo, lo que nos viene a demostrar una vez más que su pasividad e indolencia ante los males que agobian al pueblo laborioso, no es indiferencia: es conformismo con un estado secular de aborregamiento. Sus ministros se llaman así mismos pastores, al pueblo le consideran rebaño, no de un señor, sino de muchos señores. Como tal rebaño no debe salirse del redil; en él ha de permanecer a voluntad del pastor. Pero si algún día las ovejas se dan cuenta de que son seres pensantes, dotados de razón como los pastores, formadas a su misma imagen y semejanza; y se aprestan a salir de su encierro para buscar a través de la historia una vida mejor, más humana más justa; una vida más digna, más noble, que nadie tiene derecho a discutir ni a negar, ¡ah!, entonces los ministros del señor y de los señores, acuden solícitos a ofrecerles su concurso, no para estimular y encauzar estas ansias renovadoras por derroteros emancipadores, sino para enervarlas o mixtificarlas, acomodándolas a sus fines e intereses y desgarrando o estrangulando a su vez, todo brote espiritual que nazca al borde de su sectarismo.

Al darse los primeros pasos encaminados a la asociación, los más caracterizados y destacados vecinos de la parroquia, fueron citados a la casa rectoral. El párroco era a la sazón una persona de prestigio en la ciudad de Betanzos y en toda la comarca, y gozaba del respeto y consideración de todos sus feligreses. Se trataba de D. José Baños Noya, sacerdote culto, de trato afable, servicial y muy considerado en los medios políticos y sociales de Betanzos por su actividad dentro de las fundaciones de beneficencia, en las que ejercía una influencia decisiva; pero de un temperamento impulsivo y algo rencoroso que le arrastraba a situaciones de excesivo amor propio.

Los vecinos citados, que eran los organizadores de la sociedad, acudieron casi todos al requerimiento del párroco. Al llegar a la casa rectoral se encontraron, además, con otro sacerdote, al cual fueron presentados por el señor Baños. Este otro sacerdote resultaba ser asimismo, el párroco de San Pedro de Mezonzo, de La Coruña, D. José Toubes, líder y consiliario de la Federación católico-agraria provincial.

Después de los saludos de rúbrica, el señor Toubes, empezó por manifestar su agradecimiento a los requeridos, al asistir a la citación particular del párroco, lo cual testimoniaba, dijo, la consideración personal y el afecto espiritual que les unía a él. Añadió que al tener conocimiento de que los vecinos de Tiobre trataban de constituir una asociación, se puso en relación con su párroco para ofrecerles, por su mediación, el apoyo de la Federación provincial católico-agraria.

Hízoles una breve exposición de la labor que dicho organismo venía desarrollando, de incalculables ventajas, dijo, para los sindicatos; y les exhortó a

 **superlar**

*Les desea unas  
Felices Fiestas  
de San Roque 1995*

**T  
US  
OJO  
SESTA  
RANENBU  
ENASMANOS**

**OPTICA  
BETANZOS**  
(al lado del BBV)  
**GRUPO ÓPTICO  
NOVALUX S.L.**

organizarse en un sindicato católico, por los grandes beneficios que ello había de reportarles en el orden económico y moral, máxime teniendo entre ellos un sacerdote de probado talento y celo, el cual podría desarrollar, como consiliario y consejero en el seno del sindicato, una labor significativa de positivos resultados para todos. Seguidamente el señor Baños manifestó, por su parte, que para él sería una satisfacción inmensa que sus feligreses se organizaran en sindicato católico, para lo cuál podían contar decididamente con su entusiasta colaboración.

Los presentes oyeron todos estos discursos con absoluto silencio y solamente cuando ambos sacerdotes terminaron de hablar uno de ellos hubo de expresarles su agradecimiento por todos los ofrecimientos que acababan de hacerseles, pero hizo notar que ellos no tenían facultad ni atribuciones para determinar por sí solos el carácter de la sociedad, y por consiguiente se limitaban a recoger las sugerencias que les habían sido hechas, para transmitírselas a sus demás vecinos, a fin de resolver de común acuerdo con todos ellos. Y así terminó la entrevista.

En la primera reunión que se celebró, aquellos dieron cuenta de las anteriores sugerencias. La mayoría de los reunidos recibieron el informe con manifiesta antipatía, otros, los menos, con indiferencia, y solamente uno las patrocinó. Entablóse discusión alrededor de las mismas, y cuando llegó el momento de resolver, todos votaron en contra, con la sola excepción señalada. No está por demás decir que este último criterio favorable a imprimir a la asociación carácter católico, no quiso de momento pertenecer a la sociedad por no haberse constituido de acuerdo a sus deseos, actitud justificable si se toma en cuenta que entre sus familiares contaba con un tío político sacerdote, un cuñado también cura y un hijo aspirante a serlo.

La sociedad, pues, constituíase con carácter neutro. La decisión no fue del agrado de los párrocos de Tiobre y San Pedro de Mezonzo, pero respondía al deseo libremente expresado por los labradores de Tiobre de constituir una asociación auténticamente agrícola, al margen de todo tinte político o confesional.

Queremos hacer constar que en el aspecto religioso la sociedad se mantuvo desde su fundación hasta su forzada disolución, en la más rígida neutralidad partidista o religiosa. Buena prueba de ello es que el discrepante mencionado, pasado algún tiempo, ingresó en ella. Jamás se trató en sus juntas nada que afectase a la libertad religiosa de sus afiliados. Cada cuál podía cumplir o no cumplir con sus inclinaciones políticas o religiosas, y con las obligaciones que de su personal compromiso o sentimiento se derivaran. Nadie interfería en las creencias religiosas o políticas de los demás. Y justo es señalar que igual criterio se seguía en las demás entidades similares. Por eso cuanto se diga en contra de ellas para achacarles la responsabilidad de ataques a los templos y al clero, es

**COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95**



**PROMOCION  
TECNICA  
Y FINANCIERA DE  
ABASTECIMIENTOS  
DE AGUA, S. A.**

-----  
Alcalde Beccaría, 5 Entr. - Telf.: 77 21 12  
BETANZOS

completamente falso. Estos ataques no partieron jamás del seno de las sociedades. Ni tampoco de personas discrepantes de viejo con el dogma, como lo prueba el hecho de que casi todos los autores o inductores de semejantes actos, resultaban ser individuos sin consistencia ideológica. Eran obra exclusiva de personas incontrolables que se conducían así por puro capricho y que arrastraban con ellos a algunos inconscientes. Es forzoso reconocer que muchas veces estas rivalidades las buscaban los propios sacerdotes que imprudentemente pronunciaban mítines políticos desde el altar insultando desconsideradamente a este o aquél feligrés que había dejado incumplidos tales o cuales preceptos religiosos. Esta es la verdad desnuda y cuanto se diga en contrario lleva el afán de modificarla o el deseo de falsearla.

**HOSTILIDAD DEL CACIQUISMO**

Ya dijimos que los medios caciquiles de Betanzos reaccionaron contra la naciente sociedad, hostilizándola por todos los procedimientos.

Las características y especificidades del clan caciquil existente en Betanzos era ni más ni menos que un pequeño exponente de la situación general del país. Existía simplemente una oligarquía caciquil, emparentada, con "flexibilidad programática" para adaptarse a todas las situaciones políticas, que explotaba en su exclusivo provecho. Esta oligarquía estaba dirigida y representada por un viejo y experto jurista, sin descendientes de primer grado a quienes legítimamente correspondiese la herencia del cacicazgo, pero con un gran número de sobrinos que la disputaban encarnizadamente. Había sus celos y sus recelos, sus confianzas y sus desconfianzas, y no eran raras las indisciplinas. A veces las intrigas provocaban agudos enojos familiares que se traducían en escisiones políticas con posiciones de rebeldía y capillita aparte. Se emprendían campañas fogosas en las que no solamente se trataba con manifiesta irreverencia al viejo, sino que incluso se llegaba a maltratarle con notoria impiedad.

Todo esto ocurría cuando se aproximaba o sobrevenía inopinadamente el fin de un mandato o de una situación política. El viejo era liberal y los sobrinos lo eran también, entre tanto que las oligarquías que así se apellidaban tenían el mangoneo. Pero cuando olfateaban un cambio hacia los conservadores, sobrevenía el cisma. Entonces el anciano letrado tenía que poner a prueba su condición de jurista ducho en fórmulas conciliantes, al acometer la ímproba tarea de ajuste de cargos y carguitos. Esta era su principal preocupación. Lo importante sería encontrar la fórmula de mantener el equilibrio y pacificar a este conglomerado de parientes inquietos y ambiciosos. De ello dependía nada menos que la paz y la tranquilidad en diez ayuntamientos. Tal era el poder de este clan político en nuestra comarca.

Pero el pueblo tomaba nota de todo ello. Empezaba a tener conciencia de

## COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95



# La tienda de Josefina

FLORES Y PLANTAS

- ARTE FLORAL
- RAMOS DE NOVIA
- CORONAS
- DECORACION EN NATURAL  
Y ARTIFICIAL

**SERVICIO A DOMICILIO**

C/ Roldán, 11 - Teléfono: 77 22 32  
AVISOS NOCTURNOS: TELEFONO: 79 15 73  
BETANZOS (La Coruña)

sus derechos y consideraba que la política ha de estar inspirada por altos ideales y no por bajas pasiones e intereses, por preocupaciones nobles y no por ambiciones groseras, por el elevado afán de servir al pueblo y no por el deseo egoísta de servirse de él.

El vecindario de Tiobre lo había comprendido así, negándose terminantemente a seguir siendo rebaño de ese conglomerado odioso y repugnante.

La nueva actitud de los vecinos de esta parroquia, despertó entre el caciquismo brigantino serias preocupaciones. El ejemplo podía cundir y poner en peligro a la corta o a la larga todo el tinglado caciquil. Se pusieron en juego todos los recursos imaginables para hacer abortar la nueva organización: llamadas del alcalde y del secretario (ambos sobrinos del viejo), recadillos de este o aquél personaje a los vecinos más caracterizados, tarjetillas del señor amo al casero fulano, consejos "desinteresados", promesas... cuando se convencieron del fracaso de los **buenos oficios**, apelaron a las amenazas y coacciones. Todo fue estéril. La nueva senda estaba trazada y era preciso caminar hacia adelante. Sin embargo, había que estar al acecho para prevenir los intentos de buscar o provocar su disolución. Se presentarían mil oportunidades. La gente del campo en general, no tiene constancia en estas cosas. No hay ideales arraigados, solamente se mueven por reacciones del sentimiento y esto no basta cuando se está frente a un adversario insidioso y tenaz. Lo natural sería, pues, que este insuceso febril hiciera crisis, pasado algún tiempo. O que la gente se desilusionase y terminara por abandonarla. O que sus dirigentes en su afán de sostener la tensión recurriesen a procedimientos demagógicos o violentos, para despertar quiméricas ilusiones, o sostener coactivamente la sociedad, y por esta causa cayesen, incautos, en las mallas de la ley, dando así un pretexto legal magnífico para disolverla "de jure", e inflingirle, a la vez, un escarmiento ejemplar. También pudiera ocurrir que los vecinos se dividiesen. En fin que el medio, la manera, la oportunidad de destrozarla, podría surgir en cualquier instante.

### EL REPARTIMIENTO VECINAL

Ya hicimos observar que el ayuntamiento de Betanzos tenía implantados como todos los municipios urbanos, el sistema de arbitrios. En general estos ayuntamientos, además del radio y núcleo urbanizado, tienen una zona territorial circundante más o menos extensa, denominada zona del extrarradio. El sistema fiscal de arbitrios exige un plantel de personal, no solamente para la recaudación, sino también para la importantísima tarea de vigilar el cumplimiento de las ordenanzas y evitar infracciones. La vigilancia de infractores, que tropieza con dificultades en el radio y zona urbana, es practicamente imposible en el extrarradio. Para obviarla, los municipios conciertan los arbitrios con el vecindario de estas zonas, especialmente los que gravan sobre carnes y alcoholés,

CAFETERIA

RY

c/ Venezuela, 21

Telf.: 77 26 55

BETANZOS

LES DESEA FELICES FIESTAS

*Confiteria*

*Hnos.*

*Marinheiro*

Sánchez Bregua, 8 - Telf.: 772162 - BETANZOS

fijando un contingente global, que se distribuye proporcionalmente entre las parroquias o barrios no fiscalizados, según el censo y la categoría o capacidad de los contribuyentes, y luego unas juntas vecinales lo reparten a su vez, mediante la asignación de cuotas individuales, equiparadas a la categoría en que están clasificados los vecinos.

El procedimiento que el caciquismo seguía en la clasificación y asignación de estas cuotas individuales era, como todos los suyos, arbitrario y canallesco. Empezaba por amañar unas juntas repartidoras compuestas por individuos incondicionales suyos o meramente firmones; confeccionaban el padrón de contribuyentes y se acotaban los nombres de estos más o menos alternativamente, con las iniciales (a), (e), (amigo), (enemigo); se consignaban cuotas ínfimas, en algunos casos ridículas, a los amigos; se endosaban cuotas máximas a los enemigos; legalizaban el reparto los firmones en la mayor parte de los casos sin enterarse, y asunto concluido. Como los ricos generalmente eran **amigos** de los mangoneadores, a los que hacían buenos regalos, resultaba que quienes pagaban eran los pobres exclusivamente. Estos a veces protestaban, se indignaban ante esta irritante injusticia, acudían al ayuntamiento a reclamar, pero se acordaban de hacerlo en período de cobranza y se les contestaba como es natural, que había expirado el plazo de reclamaciones y que ya no quedaba más remedio que pagar. Claro que algunos reclamaban dentro del plazo, mas si la reclamación no iba apoyada por un amigo de calidad -el mejor era un buen jamón- sería fatalmente desestimada.

Era lógico, pues, que la Sociedad intentara corregir tales abusos e inmoralidades. Y en efecto, su primer encuentro serio con el caciquismo brigantino, fue motivado por esto.

En una de sus reuniones iniciales, se pusieron de manifiesto todas estas arbitrariedades, acordándose reclamar al ayuntamiento el padrón de contribuyentes de la parroquia, y hacer el reparto públicamente. El acuerdo, como era de suponer, no fué del agrado de algunos vecinos que estaban acotados con la (a), pero respondía al deseo vehemente de la mayoría; estaba inspirado por un anhelo de justicia y no había más remedio que ceñirse a él.

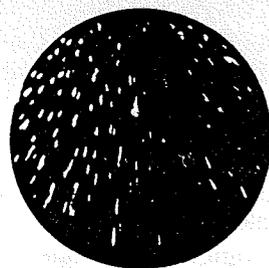
Para dar cumplimiento al mismo, la junta directiva visitó al alcalde a quien expuso los deseos de los vecinos. Huelga decir que la contestación fue negativa, alegando éstos o aquéllos pretextos legales. Los dos "primitivos", alcalde y secretario, rivalizaban sacando de la mollera argumentos leguleyescos para demostrar que la Sociedad carecía de personería jurídica para intervenir en el repartimiento. Los directivos fundamentaban sus derechos a intervenir en él, en la circunstancia de que su decisión no respondía simplemente a un acuerdo de la Sociedad, sino también al deseo de casi toda la parroquia. En este forcejeo llegaron a la conclusión de que en último extremo era la Corporación municipal

**COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95**

**FABRICA DE FUEGOS ARTIFICIALES Y ARTISTICOS**

# Pirotecnia GOLPE, S.L.

*CASA FUNDADA  
EN 1860*



- PRIMER PREMIO EN LA CORUÑA, 1969.
- PRIMER PREMIO EN CANNES (FRANCIA), 1972
- PREMIO VILLA DE BOUZAS (VIGO), 1983
- PRIMER PREMIO EN AVILES, 1985
- FELICITACION DE LA ALCALDIA DE SANTIAGO EN 1986 Y 1987
- PRIMER PREMIO VILLA DE BOUZAS (VIGO), 1990
- PRIMER PREMIO VILLA DE BOUZAS (VIGO), 1991

Fábrica en : GUISAMO (La Coruña)  
Telfs.: 780131 - 780027 - 780246

la llamada a resolver y a ella había que dirigirse por medio de instancia.

La Directiva formuló la petición al pleno del ayuntamiento, que presentó al alcalde, quien prometió dar cuenta de la misma; pero pasados unos días se notificó a los firmantes una providencia dejándola sin curso por no estar debidamente reintegrada. Vuelta de la Directiva a la alcaldía, discusiones violentas. Amenaza de detención a los reclamantes. Insistencia de estos en su petición. Reintegro de pólizas y nueva promesa del alcalde de someterla al pleno.

Había que esperar, pues, que el ayuntamiento se reuniese. Transcurrieron unos días, y en este pequeño interregno, los principales caciques de la ciudad, celebraron concilio para examinar la situación que la actitud de los vecinos de Tiobre creaba, situación que podía agravarse si el ejemplo se extendía a otras parroquias. Todos coincidían en la necesidad de destruir la nueva organización, haciéndola fracasar en todos sus propósitos. Tratóse de la petición que tenían presentada al ayuntamiento y cuando ya habían convenido todos en rechazarla, uno de los presentes, el más ducho y astuto, hizo observar que como cierta prensa apoyaba y estimulaba el movimiento agrario -que empezaba a tener cierta importancia en Galicia- entendía que políticamente no encontraba acertada la decisión de desestimarla, puesto que ello sería -añadió- un motivo, basado en supuesto atropello a todo un vecindario, para iniciar una campaña periodística contra el caciquismo brigantino, campaña que podría provocar cierto escándalo y ser de funestos resultados para la oligarquía familiar, ya de suyo harto resentida. Consideraba más hábil -continuó- acceder a la petición, por entender que dada la naturaleza un tanto escabrosa del asunto que los vecinos de Tiobre querían abordar, tenía que provocar necesariamente descontento y división entre los mismos, puesto que él, por razones profesionales (era abogado) conocía muy bien a los campesinos y sabía a ciencia cierta que no habría posibilidad de acuerdo -eso le decía su experiencia- en la asignación de las cuotas; que no serían capaces de hacer por sí solos el reparto y que el intento podría degenerar e incluso determinar la autodisolución de la Sociedad.

Todos acogieron la opinión del ingenioso paladín con alborozo. Salieron de la reunión convencidos de que el repartimiento del consumo, terminaría con un reparto de palos y con la Sociedad hecha añicos. La ocasión de desbaratarla se había presentado soberbia...

El ayuntamiento se reunió a los pocos días. Al darse cuenta de la petición, los concejales, con maliciosa complacencia, se manifestaron **de acuerdo** con los deseos de los solicitantes. "¡Pobres gañanes de Tiobre, en que fregado se han metido! ¡Más les valiera seguir cebando puercos y fundiendo cuencas de manteca, para regalar a los poncios, que meterse en cosas que no entendían!", pensaban para sus adentros los avisados ediles.

Por fin, algunos días después, les fue facilitado el padrón a los directivos de

*Café-Bar-Mesón*

# Las Vegas

Especialidades en:

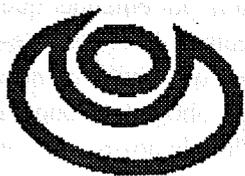
POLLO Y JAMÓN ASADO · PLATOS DEL DÍA

PLATOS COMBINADOS · RACIONES · HAMBURGUESAS

TAPAS VARIADAS Y VINOS

*Nuevo Comedor Rústico*

1ª y 2ª Travesía del Progreso, 12 · Telf. 773400 · Móvil 908 083175 · BETANZOS



MARIA JOSE CASTRO  
**SEGUROS**

B E T A N Z O S

**Tenemos a su disposición una amplia gama de seguros  
adaptada a sus necesidades**

**¡PÍDANOS SU PRESUPUESTO SIN COMPROMISO!**

Las Cascas, 77 · Telf./Fax 77 41 93 · 15300 BETANZOS

la Sociedad. Esta convoca para revisar el repartimiento. Acuden los vecinos en su totalidad, casi todos provistos de sendas hoces de mango largo y filo reluciente. Pareciera que los fatales presagios del cacique inspirador de la estrategia del ayuntamiento se iban a cumplir. Mas..., es costumbre del país y de los paisanos campesinos acompañarse de la cortante herramienta y no hay que alarmarse. En general los rostros de los reunidos reflejan serenidad, calma...

En una sala amplia de la casa número 1-A del lugar de Touriñao de Abajo, se acomodan alrededor de un centenar de labriegos, que se sientan en bancos improvisados con tablas. Entre las zuecas descansan apacibles las filosas hoces. Unos se entretienen liando trabajosamente gruesos cigarrillos con papel "Toro" o del "Rey de Espadas". Otros fuman, tosen, guiñan los ojos de vez en cuando obligados por el denso humo picante del tabaco, y hablan todos de la marcha irregular del tiempo y de las perspectivas que ofrecen las cosechas. Algunos permanecen tímidos y silenciosos como embargados por alguna preocupación.

Enseguida el presidente reclama silencio. Empieza dando cuenta de las dificultades con que tropezó la directiva en las gestiones realizadas por virtud del último acuerdo; señaló que por fin dieron el resultado que se deseaba. Explica el objeto de la reunión que es, como se anunció en la convocatoria, proceder a la revisión del repartimiento de consumo de esta parroquia, a plena luz del día y al margen de corruptelas y favoritismos. Pide a todos que se conduzcan en la discusión con serenidad y desapasionamiento, inspirados tan solo por el noble deseo de acertar y hacer justicia, a fin de demostrar a los caciques de Betanzos que ellos son capaces y conscientes de hacerla.

Hay un silencio no interrumpido por nadie ni por nada. En toda reunión, bien dirigida y encauzada, suele haber una cierta solemnidad; mas en una asamblea de labriegos que por primera vez en su vida se reúnen para intervenir en la vida pública, al margen de toda tutela caciquil, aparte de solemnidad hay una extraña emoción a través de cuya intensidad late y vibra aquel espíritu incipiente de liberación que un poeta de la antigüedad, cantor de los humildes, el inmortal Hesíodo, trataba de despertar en la conciencia de los campesinos de la antigua Grecia, al ensalzar en los cantos elegíacos de "Los trabajos y los días" la vida de trabajo penoso y duro sacrificio de los esclavos de la gleba, fustigando valientemente a los "devoradores de regalos" que vivían ociosos, explotando de la manera más inicua e infame la mansedumbre y la ignorancia de aquéllos, y cuyo espíritu rebelde plasmó más tarde en las viejas democracias helénicas.

El presidente añade que después de la lectura del acta, se dará conocimiento de la relación de contribuyentes, con la cuota que cada vecino tenía asignada por el viejo método caciquil, para que todos tengan una clara idea de las mismas y adquieran los necesarios elementos de juicio para resolver, cuando llegue el momento de revisarlas.

## ASESORÍA INMOBILIARIA



# LIDER, S.L.

## BETANZOS

¿Ud. quiere comprar? · ¿Quiere vender?  
¿Quiere invertir? ¿Quiere adquirir un negocio?  
**¡PREGUNTE! LE INFORMAMOS GRATUITAMENTE**

### EN BETANZOS PISOS EN CONSTRUCCIÓN

*céntricos*

**Pisos 60 m2... desde 7.500.000**  
2 dormitorios, cocina, sala y baño

*soleados*

**Pisos 90m2... desde 10.000.000**  
3 dormitorios, cocina, sala y baño

- Hilo musical
- Cocina amueblada
- Instalación para calefacción
- Tarifa nocturna.
- Parkett 1º · Gres 1º
- Carpintería de 1º

**BAJOS COMERCIALES  
Y PLAZAS DE GARAJE**

FINANCIACIÓN PROPIA  
FACILIDADES DE PAGO

**Telf. (981) 772802**



# Moda Líder

Avda. Jesús García Naveira · BETANZOS

Teléfono 77 28 02

Hay muestras de impaciencia en muchos; visible contrariedad de los otros. Cada cuál conoce la suya y a lo sumo la de éste o aquél, víctima que se lamentaba frecuentemente. Los campesinos suelen ser muy reservados en todas sus cosas.

El secretario lee el acta, que es aprobada. Enseguida comienza la lectura del padrón. Todos prestan gran atención. La mayor parte abren los ojos extraordinariamente y algunos permanecen boquiabiertos. Fulano de tal, X pesetas; Menguano de cual, tantas pesetas. Perengano (este es un rico), **setenta y cinco céntimos**. Rumores generalizados. Miradas de indignación, o de malicia burlesca. Murmullos. Exclamaciones. Sentencias con retranca: "**Uns descochados e outros no seo da manta**", dice uno. "**Millor che será pagar unhos pesos de máis, que comer unhos lacós de menos**", añade otro. Más radical es aquél que espeta: "**O que teña os béns, que pague**". "**Eu non tiña máis que un pantalón cando me caséi**", alega uno, y le retruca el que estaba al lado: "**Pois se morreras de solteiro, ben che chegaba**".

Como los rumores siguen y el secretario no puede continuar la lectura, el presidente reclama silencio. Cada dos o tres nombres alternan con un agazapado. Los rumores se repiten. Las exclamaciones irónicas también. "**O probe falla lle facía pra mercar rolón pra cebal'o cocho**", interrumpe un guasón. Y así continúa la lectura hasta el final, entre espacios de silencio y de barullo. Después de terminada, el presidente anuncia que la sesión se suspende para continuar al día siguiente, al anochecer, a fin de comenzar el reajuste de cuotas. Empiezan a levantar sus hoces y a desfilar. Gran tropel de zuecas por la escalera. Después se dividen en grupos diferentes que se dirigen a sus respectivos "rueiros". Unos y otros discuten, comentan...

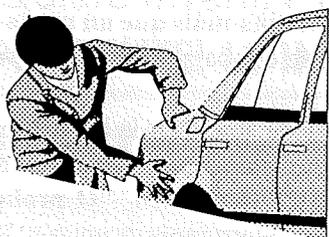
En la noche siguiente asisten con igual unanimidad. Empieza el reajuste. Se acuerda proceder en primer lugar a rebajar hasta un límite justo las cuotas de los que están excesivamente gravados y después agregar, en equitativa y justa proporción, a las cuotas que se consideren irrisorias, el total de las fracciones rebajadas.

Esta segunda sesión se ocupa en fijar las rebajas y transcurre con relativa calma. Como no es posible prolongar las reuniones hasta hora avanzada, porque todos tienen que madrugar para reintegrarse a sus respectivas faenas habituales, hay que verificar nuevas juntas y se acuerda celebrarlas en las noches sucesivas hasta terminar el reajuste. "**A Dios rogando y con el mazo dando**", dice el refrán.

A la tercera sesión acuden también todos. Llegó el momento de los aumentos a los (a), acotados con gravámenes ínfimos, y la tarea es más laboriosa. Algunos, razonables y comprensivos, los aceptan de buen grado. Pero otros protestan. Se encontraban privilegiados en el soporte de las cargas fiscales y no

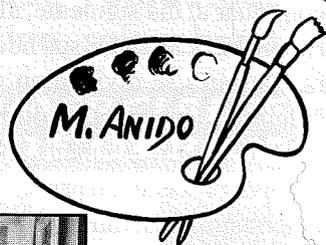
# TALLERES CAMPAÑÓ

## CHAPA Y PINTURA



Ctra. de Circunvalación, 29-31  
Tfno.: 77 11 07  
BETANZOS

### *Escuela de Dibujo y Pintura*



c/ La Cañota, 44 · Telf. 78 27 50 (Plaza de los Ángeles) · BETANZOS

querían admitir las que con justicia les correspondía. Hay instantes de acaloramiento entre unos y otros, pero cuando alguno sin razón protesta, se le van todos encima y "voz del pueblo, voz del cielo". Admirable ejemplo. Buenos augurios. Entre ajustes y reajustes se invierten unas ocho sesiones. Pero el reparto se hizo, sin que hubiera que lamentar ningún incidente de importancia. Las hoces estaban en buenas manos. El perspicaz cacique había juzgado mal a los vecinos de Tiobre. Sus previsiones disociativas fallaron. La Sociedad se había apuntado un éxito, robusteciéndose y prestigiándose. No obstante, un reducido número de afectados por los aumentos, había quedado resentido, pero este resentimiento fue pasajero. Las heridas de la justicia cicatrizan pronto; las de la injusticia son incurables y se enganchan.

Pasados unos días la Directiva hizo entrega del padrón a los señores "primitivos"<sup>3</sup>, debidamente revisado. Ambos los recibieron con visible contrariedad. Estaban persuadidos de que tendrían que enviar a Tiobre los camilleros y la fuerza pública, y se encuentran con que no hubiera heridos ni agresores.

"¡Bueno!" -exclamó el alcalde con su habitual afectación-, "ahora veremos si las cuotas se acomodan a las clasificaciones". Aún era necesario insinuar cualquier pretexto para volver a las andadas. Se intentó en muchas ocasiones, pero la actitud vigilante de la Sociedad hizo fracasar los intentos y el reparto se mantuvo, con las solas variantes de las altas y las bajas normales, a lo largo de distintas actuaciones políticas.

Los modernos "devoradores del regalo" habían sufrido un revés.

#### DISPOSICIONES ESTATUTARIAS DE LA SOCIEDAD

Hemos expuesto con toda amplitud, en los capítulos precedentes, las causas que determinaron la constitución de la Sociedad, los obstáculos que entorpecieron y trataron de mixtificar su libre desenvolvimiento y las incidencias suscitadas al iniciar sus primeros pasos. Es lógico, pues, que reseñemos ahora, concretamente, su contenido doctrinal, su régimen interior, sus recursos económicos y sus finalidades.

El articulado de su reglamento era reducido. Limitábase, si la memoria nos es fiel, a unos treinta y dos artículos.

La declaración de principios o preámbulo de los estatutos exponía que los pequeños propietarios, arrendatarios, colonos y jornaleros del campo, de la parroquia de Tiobre, constituían una asociación denominada SOCIEDAD DE AGRICULTORES DE TIOBRE. Agregaba que su objetivo era defender los intereses morales y materiales de sus asociados para lo cual consideraba necesario fortalecer los vínculos de unión y solidaridad entre los mismos y estrechar sus relaciones y colaboración con las entidades similares que persiguieran análogos fines.

# Excmo

**xastrería  
confeccións**

Saavedra Meneses, 26-28 · 15300 BETANZOS  
Teléfono 77 23 08

*Desexa unhas boas festas  
a todos os betanceiros e achegados*

Consideraba como una de sus principales misiones elevar el nivel moral, cultural y profesional de sus afiliados, mediante el establecimiento de bibliotecas, organización de conferencias de divulgación de nuevos métodos de cultivo y procedimientos racionales de explotación de la riqueza agropecuaria, suscripción a publicaciones relacionadas con la vida del campo, como revistas, periódicos y folletos; fomento de la instrucción en general, establecimiento de escuelas agrícolas y clases nocturnas para adultos, etc.

Propugnaba la implantación del sistema cooperativista, organizando la compra en común de maquinarias agrícolas, aperos, abonos, semillas y otros utensilios y artículos de consumo, indispensables a la vida del campo, para proporcionarlos a sus afiliados en las mejores condiciones posibles de precio, calidad y peso. Aconsejaba, a su vez la venta en común de sus productos agrícolas y pecuarios, entablando negociaciones directas con las cooperativas de consumo, tendiendo a la eliminación de intermediarios en beneficio de productores y consumidores.

Preconizaba la selección de sementales vacunos, ganado menor, ave de corral, semillas, etc., para mejorar las razas y los cultivos, a cuyo fin consideraba conveniente la organización de concursos comarcales de ganados y demás productos pecuarios y agrícolas del país, para así estimular el celo de los labradores.

Estimaba igualmente necesario llevar a cabo una campaña divulgadora de medidas sanitarias para combatir las epizootias y toda clase de enfermedades de los animales domésticos, así como las plagas del campo y enfermedades de las plantas. Para remediar en lo posible los serios perjuicios que las epizootias causan al campesino, aconsejaban la implantación del seguro mutuo de ganados.

Consideraba también de gran utilidad, para facilitar la vida de los campesinos y aumentar su bienestar, acometer aquellas obras públicas de evidente y práctica utilidad para los mismos, como son las comunicaciones intercomarcales y el saneamiento rural: reparación y construcción de caminos rurales, vecinales y agrícolas, puentes, pasos difíciles, desecación de pantanos, construcción de embalses para riego, fuentes y lavaderos públicos, abrevaderos, etc.

Proclamaba asimismo la necesidad de una intervención política, llevando representaciones directas a los municipios, diputaciones, organismos corporativos, técnicos y sociales, que tuvieran relación con la vida social y económica del campo, igualmente que a todos aquellos otros de carácter representativo, para que dichos representantes legítimos, desligados de compromisos con intereses opuestos, propugnasen defendiesen y apoyasen una política dirigida a los anteriores fines y todas aquellas medidas administrativas y legislativas favorables a la clase trabajadora en general, velando al mismo tiempo, con rigurosa

# El Norte

CONFECCIONES

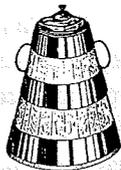
*Moda Joven*  
*Señora y Caballero*

Rúa Traviesa, 32 · Telf. 77 17 05 · BETANZOS

tonelería  
lagoo



artesanía gallega  
sellas · tinajas y barriles  
de roble y castaño



Ribera, 10 · Telfs. 770310 - 771705 · BETANZOS

escrupulosidad, por la moralización de la administración y de las costumbres políticas, procurando que las cargas públicas fuesen justas y proporcionadas a la situación económica de los contribuyentes.

También preconizaba la implantación del crédito rural, y preceptuaba que cuando su situación económica lo permitiese, podía concertar préstamos con sus componentes, mediante ciertas garantías, fijando un interés módico que no debía exceder en ningún caso del tres por cien. Las garantías exigidas podrían ser: hipotecaria o personal de fiador solvente, o simplemente solvencia moral del interesado reconocida por la Sociedad. Para impulsar el servicio de crédito y librar a los campesinos de la explotación de la usura, estimaba necesaria la creación de una caja de ahorros y préstamos.

Establecía igualmente el procedimiento de conciliación y arbitraje, para resolver los conflictos e incidentes de toda clase que surgiesen entre sus afiliados, mediante la intervención amistosa de la Directiva, primero, y de comisiones conciliadoras encargadas de buscar fórmulas de avenencia, después, para apartarlos de las garras de la curia y del peligro de enzarzarse en pleitos interminables y costosos, que tantas ruinas ocasionaron. Agotaba en este aspecto todos los recursos conciliatorios disponibles, incluso el designar en última instancia, una comisión arbitral ajena a la Sociedad, compuesta por representantes designados por las Sociedades de parroquias o municipios limítrofes, que había de fallar con informe de letrado imparcial, a ser posible, nombrado por acuerdo de ambas partes, en aquellos casos en que la importancia del asunto lo requiriese. Si con este último fallo las dos partes litigantes no estaban de acuerdo, la Sociedad se desentendía totalmente; mas si el desacuerdo era solamente de una parte, la asociación apoyaba a la que acatase el dictamen.

Disponía también la obligación de prestar a sus asociados, en los casos de enfermedad o desgracia, todos los auxilios necesarios para ayudarles a salir de este penoso trance. Esta asistencia y ayuda había de prestarse solícitamente y con preferencia, a las familias de los socios con menos recursos.

Consideraba, asimismo, un deber de todo asociado, asistir al entierro de los compañeros fallecidos, ofreciendo en tales casos a las familias afectadas todas las ayudas que se estimasen precisas.

En su régimen interno, la Sociedad estaba regida por las juntas generales, que tomaban los acuerdos, y por la Junta Directiva encargada de ejecutarlos y hacerlos cumplir, lo mismo que los preceptos del reglamento.

Las juntas generales habían de reunirse con carácter ordinario todos los meses, y extraordinariamente cuando lo solicitaran la mitad más uno de los asociados, o lo juzgase necesario la Junta Directiva.

Para que los acuerdos tuviesen validez, era indispensable que fueran votados por la mitad más uno de sus componentes, en las juntas generales de prime-

# CHIMY PUB

**Pintor Seijo Rubio, 21**

**betanzos**

# CHIQUITREN

**Estación Pueblo**

*Les desea Felices Fiestas*

ra convocatoria; y por la mayoría de los asistentes, cualquiera que fuese el número de éstos, en las de segunda convocatoria.

La Junta Directiva estaba formada por un Presidente, que ostentaba la representación de la Sociedad, presidía sus reuniones, firmaba todos sus documentos y ordenaba la convocatoria de las reuniones.

Un Vicepresidente, encargado de sustituir al anterior, en ausencias o enfermedades.

Un Secretario encargado de redactar las actas, todos los documentos relativos a la Junta Directiva y llevar los libros de la Sociedad.

Un Vicesecretario para sustituir al Secretario en cualquiera de las causas anteriormente indicadas para el caso del Presidente y Vicepresidente.

Un Tesorero-Contador, encargado de llevar la cobranza de cuotas, intervenir la contabilidad, firmar y extender los libramientos y cargáremes, y ser depositario de los fondos sociales.

Cuatro Vocales, que además de su intervención en todas las atribuciones de la Junta Directiva, tenían la misión de asumir las funciones del Presidente, en los casos de enfermedad o ausencia de éste y del Vicepresidente, por orden de mayor a menor edad.

Además de la Junta Directiva, se nombraban todos los años Delegados de barrio, uno para cada lugar o "rueiro", encargado de convocar respectivamente a los asociados para toda reunión o acto de la Sociedad o del cobro de cuotas.

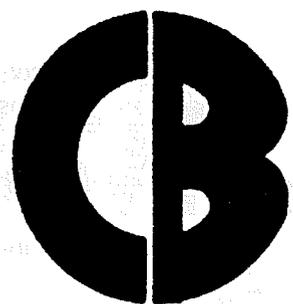
Designábase del mismo modo una comisión revisora de cuentas, con la obligación concreta de examinarlas y conformarlas con sus correspondientes justificantes y de dictaminar su conformidad o su disconformidad con las mismas, cuyo dictamen había de ser sometido a la aprobación de la junta general.

Todos los cargos podían ser reelegidos menos el de Presidente, que para serlo de nuevo, habían de transcurrir dos elecciones.

El ingreso en la Sociedad se solicitaba en sus juntas generales por medio de petición a la Directiva. Para pertenecer a ella era necesario ser mayor de edad, gozar de buena reputación y ser labrador o jornalero del campo.

Podían ser baja voluntariamente a condición de que sus compromisos quedasen a cubierto. La expulsión la decretaban solamente las juntas generales a propuesta de la Junta Directiva, y había de estar fundada en los siguientes hechos: falta de pago de tres cuotas consecutivas, difamación o injuria contra la Sociedad o alguno de sus miembros, los que cometían actos reputados como ilícitos o inmorales y los que faltaban o vulneraban sus acuerdos o reglamentos. En las cosas leves se amonestaría primeramente y tan sólo se procedería a la expulsión cuando hubiese reincidencia.

Los recursos económicos de la Sociedad los constituían las cuotas de entrada, una peseta por asociado, los donativos y las cuotas mensuales ordinarias



**cristalería  
brigantina S.L.**

**TODO EN VIDRIO**

**B I S E L A D O S**

**E S P E J O S**

**VIDRIOS IMPORTACIÓN**

**MAMPARAS DE BAÑO**

**MURALES ESPEJO**

**C O N S O L A S**

**Y MESAS METACRILATO**

Estación Pueblo, 8 · Telefax 77 27 00

BETANZOS

que al principio consistían en veinticinco céntimos y más tarde se elevaron a una peseta por socio y trimestre.

Su local social no fue fijo. Al principio radicaba en el lugar de Touriñao de Arriba, casa de Martín Vidal; después se estableció provisionalmente en Touriñao de Abajo, casa de Ramón Méndez, y en ciertas ocasiones celebraba sus reuniones en el salón de baile, situado en el "rueiro" de "Os Currás", en este segundo lugar propiedad de Rosendo Lorenzo.

Finalmente una disposición transitoria, preveía, que en caso de disolución de la Sociedad, sus fondos, si los había, serían destinados a obras públicas dentro de la parroquia, como arreglo de fuentes, caminos, etc.

¿Cómo cumplió los anteriores fines? Eso es lo que vamos a examinar en los capítulos siguientes.

*RAMÓN BEADE MÉNDEZ*

*Fué alcalde de Betanzos y*

*diputado en las Cortes de la II República (1931-36)*

1 El autor permaneció oculto en una vieja casona de Touriñao de Abaixo desde 1936 a 1946, con algunos cambios tácticos de lugar dentro de la bisbarra.

2 **Franco de ría:** Permiso en el argot de la Marina.

3 **Primitivos:** Clan caciquil betanceiro formado por un grupo minúsculo de familias, que dominaba todo el espectro político y socio-económico.

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS-95

Joyería

Belmonte

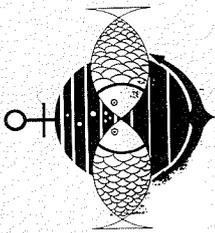
Relojería  
Artículos de Regalo

Avda. García Naveira, 1 · Telf. 77 22 61 · BETANZOS



*"Campesina". Luis Seoane*

**ULTRACONGELADOS**

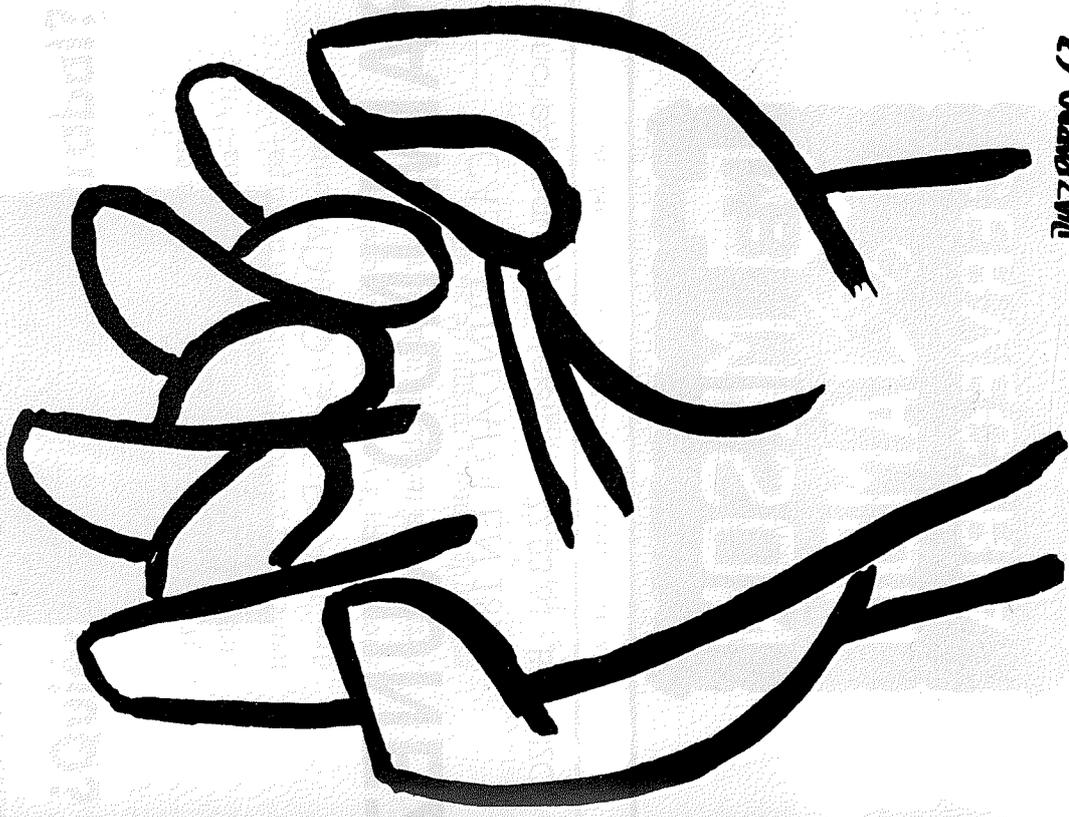
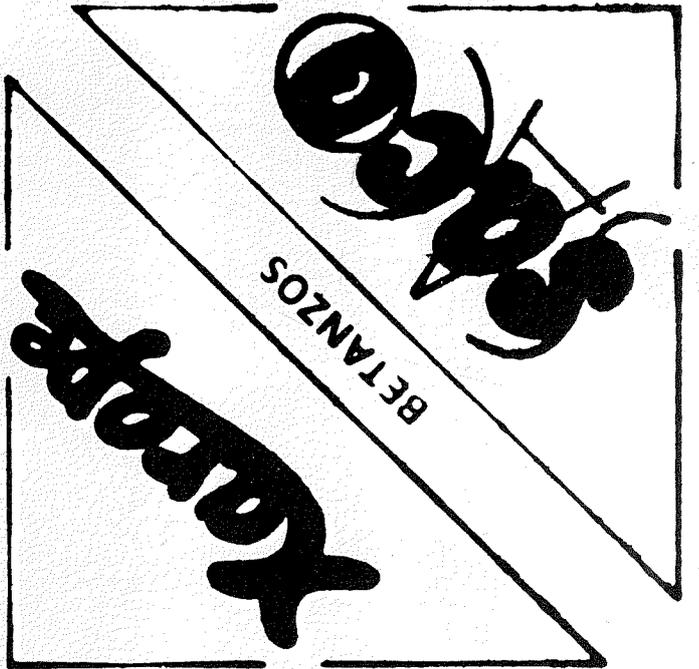


**PINDUSA**

**CALIDAD Y PRECIO**

*Les desea Felices Fiestas*

c/ Sánchez Bregua, 8 (Rúa do Castro) - BETANZOS



**DIAZ PARDO - C3**

"La unión hace la fuerza"

**FERRETERIA**



**DROGUERIA**

**RAIMUNDO NUÑEZ**

*CASA FUNDADA EN 1877*

Sánchez Bregua, 17 - Teléfono: 77 23 61 - BETANZOS



Fiambres

Especialidad en Bocadillos y meriendas

c/ Venezuela, 13 - Telf.: 77 34 05  
BETANZOS

*La personalidad del Pregonero*

## ¿Quién es Fernando Arrabal?

Fernando Arrabal nació en Melilla en 1932. Sufrió a los pocos años el traumatismo de la trágica desaparición de su padre. Por ello, como escribió Vicente Aleixandre: "El conocimiento que aporta Arrabal está teñido de una luz moral que está en la materia misma de su arte".

Fue premio nacional de "superdotados" a los diez años. A pesar de ser una de las personalidades más controvertidas de su tiempo, ha recibido el aplauso internacional por su obra. Ha obtenido, entre otros, los premios "Internacional de novela Nabokov", "Nadal de novela", "Worlds Theater", "Espasa de ensayo" y los "grandes premios" de "l'Humour noir" y de la "Academia Francesa". Ha escrito once novelas, un centenar de libros de poesía (ilustrados por Dalí, Magritte, Saura, Miotte...), un centenar de obras de teatro. Ha realizado seis largometrajes y ha publicado una docena de cartas (a Franco, Castro, el Rey) y ensayos *Genios y figuras*, *La dudosa luz del día*.

# CASA PACO

ALIMENTACION Y BEBIDAS

de  
AGUSTIN BUYO CORTES

C/ Rúa Traviesa, 37 - Teléfono: 770655

B E T A N Z O S

# TALLERES BETANZOS

CHAPA Y PINTURA

Calle del Muelle, s/n.

Teléfonos: Taller: 77 28 03. Particular: 77 21 88

B E T A N Z O S

## Betanzos en 1935

por Andrés Beade Dopico

Con el título genérico **Aguafuertes Gallegos**, el matutino porteño **El Mundo** publicó varias crónicas que el escritor argentino hijo de inmigrantes alemanes, **Roberto Arlt**, remitió desde Galicia como enviado especial del periódico bonaerense en nuestro país. La insólita agudeza y honda percepción con las que captó emocionalmente la vida y el paisaje de la época, revelan la personalidad del autor de **Juguete rabioso**, **Los siete locos** y **Los lanzallamas**, obras entre otras que constituyeron una revelación literaria y que alcanzaron una dimensión innovadora casi asombrosa en la cultura argentina.

Roberto Arlt estuvo en Betanzos y a él corresponde el artículo que se reproduce a continuación, escrito en nuestra ciudad en el transcurso de las fiestas de agosto de 1935.

**BETANZOS SE DIVIERTE.  
BAILA Y FRASEA LA MULTITUD.  
MERIENDAS BAJO LOS ÁRBOLES**

*ROBERTO ARLT (1900-1942)*

El murmullo de la multitud, que simultáneamente baila frente al Archivo del Reyno de Galicia (cincuenta pasos de distancia), y la plaza, unos al acorde de un pasodoble y otros al de un tango, llega hasta mi cuarto como el ruido del mar en las rocas. Alboroto confuso, compuesto de voces, campanillas, batir de tambores, quejidos de gaitas, risas, gritos, rozamientos de suelas en las piedras, estampidos de cohetes. El 14 han comenzado las fiestas en homenaje de San Roque, y terminarán el 18 con la fiesta de los "Caneiros". Excuso decir, que las festividades religiosas en ciertos pueblos de España, salvo el ceremonial indispensable destinado a justificarlas, carecen por completo de religiosidad. A través del tiempo se han transformado en motivo de regocijo



# Muebles Calvo

Distribuidor de **COLCHON FLEX**

Avda. de Jesús García Naveira, 9 - Tel. 77 11 59

**Exposición:** Calle Cascas, 29 (carretera de Mellid)

Teléfonos 77 13 47 - 77 08 45

**B E T A N Z O S**

# Francisco

**DECORACIONES**

c/ Ribera, 60

Teléfono 772594

**BETANZOS**

Colocación de:

**CORCHOS**

**FRISOS**

**PAPEL Y**

**PINTURAS**

**EN GENERAL**



popular. La gente se divierte en estas ocasiones, concienzudamente, sin parar un instante, apurando su gran vaso de alegría hasta la última gota. Para el turista, curioso de costumbres diferentes a las de su país, la única decepción que producen estos festivales, es la falta casi completa de trajes tradicionales y música regional. Como lo hago notar en un artículo anterior, ciertas regiones de Galicia están argentinizadas en exceso. O nosotros españolizados más de lo que creemos.

Se baila en la plaza. Alternan mayores y pequeños. Las niñas de ocho años bailan con chicos de su edad, pero cuando la banda termina de tocar, se apresuran a deshacerse de sus galanes. No son escasas las parejas formadas por muchachas, que bailan entre sí. Las mariposas de papel de seda, rojo y verde, sombrean de coloreados reflejos esta multitud que baile apretada.

Al atardecer sacaron a San Roque y a la Virgen, en procesión, hasta el convento de San Francisco. San Roque, con capa y sombrero a lo mosquetero, y más aspecto de perdonavidas que de habitante de la corte celestial; la Virgen, tiesa en una bola de plata, y conducida por campesinos de corto pantalón de terciopelo negro, faja roja y camisa blanca. La clase media, con cirios encendidos, seguía tras de las imágenes por las calles empinadas. Acercándose se descubriría que los campesinos de pantalón de terciopelo iban armados con antiguos sables, de empuñadura de bronce, recuerdos de las guerras napoleónicas, cuando, para sorprender a los franceses, y degollarles, los hombres de la montaña bajaron hasta un pueblo danzando.

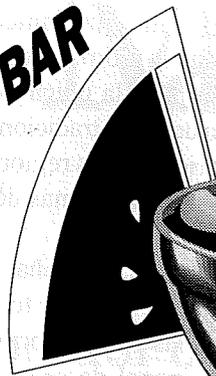
Betanzos, en el fondo de la taza verde de las colinas que la circundan, a esta hora del crepúsculo, que torna tan verdosos los pastos y tan blancas las fachadas de las casas, con balcones enjaulados en armazones de madera y de vidrio, toma un aspecto teatral, acentuado por las hileras de cirios, que suben la pendiente entre bultos negros. Avanzan los estandartes celestes y rojos, baten las campanas en la torre, y en el cielo verdoso recorta la negra figura del campanero, que tira de la cuerda amarrada a un badajo.

Betanzos se divierte.

Frente a la ventana de mi cuarto resultan oscuros instrumentos de tortura, las ruedas y coronas clavadas en postes, de los fuegos de artificio. Más allá, como aspas de molinos de viento, giran las cestas con su tripulación humana, y en torno de los árboles de la plaza, en mesas cubiertas de manteles blancos, cenan los campesinos, las aldeanas, los ambulantes comerciantes feriales.

Se baila y se pasea. Hay música de calesitas, bandas, orquestas, gaitas. No sé desde dónde, atruena, sordo, con ritmo de tambor africano, un redoblado golpe de parche. Las muchachas danzan, corren, palmean a sus galanes, se escuchan las letras de tangos, cuyos nombres ignoro, y de pronto la multitud canta a coro, con una música tristísima, la copla que comienza así:

**SNACK - BAR**



**ALEXANDRE**



**LES DESEA  
FELICES FIESTAS**

**c/ Rollo, 33  
BETANZOS**

**Especialidad en:  
FREIDURIA**

**RESTAURANTE**

**"La Casilla"**

**Amador Amor Edreira**

**Especialidades:**

**TORTILLA DE LA CASILLA  
MARISCOS Y PESCADOS VARIADOS  
CARNE ASADA CON PATATAS  
CALLOS**

**"La Casa de las Tortillas"**

**Ctra. de Castilla, 30 - Telf.: 770161 - BETANZOS**

*El vino que tiene Asunción,  
no es blanco ni tinto  
ni tiene color.*

La multitud llena los cantones: en torno de las lámparas de acetileno se iluminan violentamente perfiles y brazos: los chicos rodean los armatostes de los fuegos artificiales, y de pronto, más poderoso, estalla el coro multiforme:

*El vino que tiene Asunción,  
no es blanco ni tinto  
ni tiene color.*

La aldeanada merienda en las mesas de la plaza, bajo los árboles extrayendo comida de sus bolsas y cestos. Las viejecitas, la cabeza empañolada, el rostro surcado de profundísimas arrugas, los ojos mortecinos, miran, con las manos inmóviles en las faldas, esta multitud a la cual sus ojos están desacostumbrados. Hay rústicos que duermen apoyada la cabeza en el hombro de sus mujeres con el pelo revuelto y los labios entreabiertos. Tres gaiteros en un kiosco de madera hacen resonar sus bolsas de aire. Por entre la multitud de la plaza cruzan parejas de campesinos que han venido de Ferrol: ellas con sus mantones de flecos amarillos sobre la acampanada pollera de terciopelo negro: ellos, con el pico de la boina caído a un costado.

En la torre de piedra de la iglesia, el disco de vidrio iluminado del reloj pone, con su esférico ojo, una insólita pulcritud de progreso, mientras que abajo se repite la melancólica embriaguez de este canto pegadizo:

*El vino que tiene Asunción,  
no es blanco ni tinto  
ni tiene color.*

# SI NO VES BIEN

Ni verás el Globo, ni podrás leer sus chistes.

O renuevas tus gafas o no ocupes sitio en la Plaza el día 16.

Y si no oyes bien, ¿para qué vas a escuchar la música?



**C/ SÁNCHEZ BREGUA, 4 Y 6 · BETANZOS**

**AVDA. GARCÍA NAVEIRA, 24 · BETANZOS**

**C/ CABO SANTIAGO GÓMEZ, 2 Y 4 · LA CORUÑA**

NOSOTROS TE AYUDAREMOS  
Y VERÁS QUE BONITAS SON LAS FIESTAS  
Y LO BIEN QUE SUENA UNA GAITA

## Hombres y mujeres comiendo

por *John Berger*  
Escritor británico

Dos comidas de toda mi vida, y en mi memoria están archivadas una junta a la otra. Puede parecer que ambas ocasiones son muy diferentes, aunque dudo si ésa es la razón por la que mi imaginación insiste en colocarlas juntas. En cualquier caso, ambas fotocopias están para siempre en la misma página.

La primera fue en Maxim's, en París. Fui invitado al legendario restaurante por unos amigos rusos que trabajaban en el teatro. Tuve cierta dificultad para ser admitido en el comedor por no llevar corbata. El encargado del bar accedió a prestarme una que me pidió que escogiera de un cajón. Había varios colores para elegir -todos ellos oscuros-. Durante una fracción de segundo, de pie frente a un espejo, me pregunté si me acordaría de cómo atar el nudo.

Por fin me uní a los demás. Éramos unos veinte, y nos sentamos en una mesa alargada, como en un refectorio. Las otras mesas más pequeñas, ya ocupadas, estaban alejadas de nosotros, colocadas más adentro en el decorado un tanto misterioso del restaurante. Misterioso de la misma manera en que el escenario en un teatro lleno resulta misterioso antes de que se hayan pronunciado las primeras palabras. En el proscenio estábamos solos.

Empezamos a hablar y a beber de nuestras copas y a comer -con la impresión de comer poco, ¡libres del fastidio del consumo!-. Pronto nos olvidamos de dónde estábamos, y yo tenía la sensación de navegar por un río en una falúa. Entre cada uno de nosotros, junto a la mesa, había un remero invisible, casi continuamente allí, casi continuamente remando, aunque invisible, porque sólo desempeñaba sus tareas cuando nuestras miradas estaban en otra parte. Estos remeros eran los camareros y remaban anticipándose, disponiendo y atendiendo al instante todos y cada uno de nuestros deseos.

Yo comí lenguado relleno de langostinos y setas. La salsa que cubría el pescado era del color de un ópalo lechoso, y las zanahorias caléndula estaban cortadas en rodajas tan finas como obleas.

Éramos los muertos que nos deslizábamos armoniosamente, sin estorbos, corriente abajo a través del río hacia nuestra hoguera. En realidad estábamos

# JOSE PEREZ MOSQUERA

CARNICERIA Y SUPERMERCADO

2ª Travesía J. García Naveira - Telf.: 772301 - BETANZOS  
Telf.: 771760 - JUAN ROZO

# Carmita

CONFECCIONES \* PAQUETERIA  
CALZADOS

Manzana Rúa Travesía, 3 - Teléfono 77 22 63  
BETANZOS

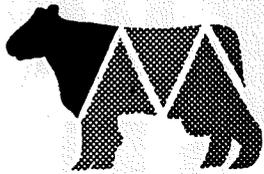


vivos, saboreábamos, tragábamos, nos relamíamos, permanecíamos sobrios, reíamos, lo pasábamos bien, intentábamos recordar, contábamos historias, pero también estábamos *foutus* [hechos polvo] (todo lo demostraba tranquilizadora-mente) y estábamos en manos de los barqueros.

Naturalmente, en esas circunstancias, la comida duró más de lo que nadie advirtió; nos encontramos con que era tarde y teníamos prisa, y nos vimos obligados a coger un taxi. Lo conducía una mujer. "¿Así que ha comido usted en Maxim's?", preguntó sonriente. "Yo nunca he estado allí, pero si se presenta la oportunidad, es algo que hay que hacer una vez en la vida, ¿no?", me dijo.

La segunda comida fue en la pequeña ciudad gallega de Betanzos, en el

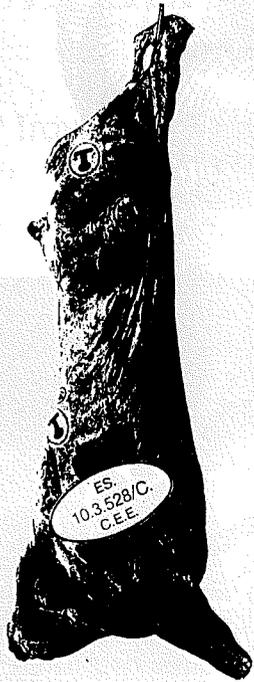
**COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95**



**MF-MATADERO  
FRIGORIFICO  
DE MONTELOS**

HOMOLOGADO POR LA C.E.E.

**CARNES DE GALICIA DE CALIDAD**



Matadero General Frigorífico  
Sala de Despique Vacuno y Porcino  
Almacén Frigorífico

Especialidad en:  
**CANALES VACUNO MAYOR,  
BUEY GALLEGO**

Empresa colaboradora con:



**MF-MATADERO FRIGORIFICO DE MONTELOS, S.A.**

Apartado de Correos 72  
Ctra. de Betanzos a Santiago, km. 3,300

Telfs.: (981) 772800 - 772854 - 772790  
Fax: 770874 - Télex: 86241 - MFMO-E

15319 MONTELOS - BETANZOS (La Coruña) Spain

extremo noroccidental de España. El día de la Ascensión, a mediados de agosto. Resultó ser también día de mercado, y cuando es día de mercado en Betanzos se abre una cantina sobre una colina, un poco a las afueras de la ciudad, dónde están los corrales de los animales, para dar de comer, y ofrece siempre el mismo plato.

Hace calor, ya se ha acabado la venta. El ganado que no se ha vendido vuelve a guardarse en sus camiones. Un hombre de mi edad con un traje blanco, digno de un conde, carga su viejo Peugeot con jaulas de polluelos que no ha vendido. Detrás del asiento del conductor hay huevos empaquetados y el suelo del coche está cubierto de diminutas plumas marrones. Es la hora de comer. Tal y como va hoy vestido, con su traje color marfil y su corbata plateada, el conde de los polluelos sería admitido en Maxim's.

Le sigo hasta la cantina: un cobertizo de cemento con un tejado ondulado, ventanas en lo alto de la pared y, sobre el suelo de asfalto, filas de estrechas mesas de madera hechas con tres tablones, de tres palmos de ancho. Hay 200 o más personas sentadas en los bancos comiendo. Todos ellos, como el conde de los polluelos, se han vestido para la ocasión.

El día de la Ascensión es la más erótica de las fiestas religiosas. Un poco como una boda celestial, pero más ligera que un matrimonio. Así que una peinetas nueva en el pelo. Vaqueros limpios, calcetines blancos. Lazos para los más pequeños. Estrenar la gorra nueva. Ponerte tus zapatos de ángel.

Todos los años, desde hace un siglo, la ciudad de Betanzos suelta al cielo a medianoche un globo multicolor que, con los chorros de gas ardiendo, asciende como hiciera una vez la Virgen. Y cada año, los miles de espectadores siguen con la mirada, boquiabiertos, el globo y sus pasajeros, como si su aliento pudiera ayudarles en su camino.

De nuevo en la cantina, a lo largo de la pared situada frente a la entrada, arden braseros de madera llameante. Sobre cada fuego cuelga un inmenso caldero de cobre con agua que lleva hirviendo a fuego lento desde el alba. Las cocineras son mujeres vestidas con atuendos negros de campesinas, y están detrás de los calderos. Cuando hace falta más comida, una de ellas se inclina sobre el agua humeante y saca con un tenedor otro pulpo cocido.

Las criaturas son grandes, del tamaño de girasoles enormes. Antes de introducir las en el caldero las estrellaron contra unas rocas para que su carne estuviera más tierna. Luego las metieron tres veces en agua antes de dejarlas dentro para que se cocieran. La tercera vez se volvieron rojizas.

Una mujer de negro coloca un pulpo cocido sobre una mesa de trabajo de madera. Allí reluce, ya no rojo, sino fosforescente -con los colores de los chorros de gas- verde, blanco, violeta. Lo corta con un par de podaderas en rodajas redondas. Las rodajas tiene aproximadamente el tamaño de anillos de sello.

*Pepe Prauero*  
*Moda en calzado*

Rúa Traviesa, 47 - Telf.: 77 10 56 - BETANZOS

**confecciones**

**C A Y M I**

**moda joven y señora**

*Les desea Felices Fiestas*

**ABRIMOS LOS SABADOS POR LA TARDE**

Rúa Traviesa, 40 - Telf.: 770413 - BETANZOS

Aderezados con sal, vinagre, aceite y cayena, y servido en platos redondos de madera, estos anillos son el banquete.

Los platos de madera se comparten. Atraviesas la joya que has elegido con un palillo de madera y te la comes con un pan gallego que ha guardado el secreto de la levadura.

Cada una de las estrechas mesas tiene sus platos de madera, sus pequeños vasos con palillos, sus montones de pan y sus tazones de porcelana blanca para beber el vino rosado (*sic*) del país. Los anillos de pulpo tienen el sabor del mar y de los labios de los marineros.

Detrás de mí, algunos comerciantes de ganado con los sombreros echados hacia atrás -llevan sombrero para que se los pueda distinguir entre la multitud desde lejos- beben de sus tazones blancos y tienen aspecto triunfal. Igual que una niña de cuatro años con un vestido negro de terciopelo que está sentada en la mesa de al lado. Igual que la familia del obrero que ha venido de vacaciones desde Madrid. Un triunfo tranquilo, no exuberante, casi contenido -como un chiste que no está intentando guardarse-. Este secreto guardado se expresa con la máxima claridad en el rostro de un anciano que está enfrente de mí contando una historia a una anciana.

Envuelto en un calor que quitaría a cualquier perro las ganas de ladrar, observo la cantina, con el tazón de porcelana junto a los labios, rosado y pulpo en la boca, y me pregunto a qué se debe ese triunfo. Y encuentro una respuesta.

Todo el mundo se ha engalanado y ha subido por la colina hasta la cantina. Ha pasado otro año, otro verano; todos han venido, todos siguen aquí en esta tierra, cada uno con un palillo para el banquete.

PANADERIA

Francisco Lozano

Especialidad en empanadas,  
pan de trigo del país y torta de maíz

**SERVICIO PERMANENTE**

c/ Castro de Unta, 11 · BETANZOS  
Carral: Telf. 670329 · Betanzos: Telf. 770023

RELOJERIA

*Favier*

JOYERIA

Rúa do Castro, 14

Telf.: 77 42 92

BETANZOS

## A Peita (tributo) das Doncelas

por Ricardo G. Gondell

Non te deixarei ir,  
prefero ferir  
matar ou morrer,  
antes que verte sair.

Non quero maxinar  
a ionde vas a parar.  
Maruxa miña.  
Nascín pra ti, Maruxiña.

Xúroche por Déus e Breogán,  
que levarte non han  
eses cás.  
Fillos de Satanás.

Si eles teñen metade da Lúa,  
nos terémola enteira.  
Non temos alfanxes de ferro;  
terémolos de madeira.

De calquer maneira,  
con fungueiros e rachós  
de castaño, carballo ou figueira.  
Queira, non queira  
o mouro,  
fuxira pol-a Ribeira.

Acó están os garelos.  
Chegaron os mariñáns.  
¡Que mozos! Hai que velos.  
Xuntos como irmáns.

Adiante os dos gadaños,  
acó xente con raños.  
Neste lugar co os páus medianos,  
a cuadrilla das fónecs, na éira.

A liorta vai encomenzar,  
si o teu ferro ves fallar;  
non dubidar.  
¡Rachar polas de figueira!

A pelea encomenzou,  
garelo e mariñán  
dóu e dóu, tamén rolóu.  
Mazóu e mazóu, a tanto cehegóu,  
que un mouro  
vivo no chán non quedóu.

Fuxiron as galeras,  
baléiras iban elas;  
non levaron doncelas.  
Nunca máis as tristes velas  
viron, mariñanas e garelas.

¡Vivan os valéntes!  
¡Apadumámos!  
¡Fuxiron!  
¡Desfixémolos!

Marica miña.  
Rosiña, méiguíña.  
Quéroche Carmiña.  
Apértame, Farruquiña.

Forte,  
máis forte.  
Arrechégate, Pepiña.  
¡Maruxa! ¡Miña neniña!

Por fin botamos a tiña,  
que o sarraceno mantiña.  
De péita das mozas.  
¡Como gozás!

Non paréi todo o camiño,  
desfarrapado e ferido  
veño o teu pé,  
pra ser por ti querido.

¡Que mozas, Señor!  
Morriña por elas tiña,  
o Sultán da Berbería.  
Din moito sofréu  
e hasta morréu,  
o fallarñe.

¡As belezas garelas!  
¡E as beldades da Mariña!

En Betanzos da Mariña,  
oxe teño a casa miña.  
Unha vida acougadiña,  
un amore.

Solo un dór;  
o de aquela irmán miña,  
tan bonitiña,  
que o mouro me levóu.  
¡Múe pái, miña nai! ¡Eu non vou!  
¡Canto choróu!

Sóñote, Carmiña.  
Eu era un rapaz;  
apretuxado o teu refaixo,  
o mouro alonxarme,  
non era capas.  
¡Eu era un rapaz!

Si estás morta óu viva.  
¡Miña irmáu!  
Vinguéite.  
¡Vinguéite, con esta máu!

Lonxe da terra,  
que te véu nacer,  
fuches co teu ser.  
Leváronte por mar  
e neste fogar,  
tes o teu altar.

¡Irmán querida!  
No me esquecerás,  
mentras teña vida.  
¡Irmán miña!

Betanzos, año 1964

*P.D.: Ricardo García Gondell falleció recientemente. Su porte físico dejó de recorrer las rúas de Betanzos, de sembrar ideas y dar pareceres sin descanso. Muchos años y muchas vicisitudes, en el cotidiano vivir betanceiro. Era una pieza insustituible en el escenario local, que recorrió honradamente desde el llano e instancias locales e institucionales. Se nos fue Ricardo, pero nos quedan sus poemas, que es algo así como el espíritu arcano y comunicativo del ser humano. El que precede, de 1964, revela un fragmento de su alma luchadora y universal, cantando motivos de evidente localismo histórico. Pero además fue dibujante, pintor, político, sindicalista. En definitiva, fue un ciudadano. Nunca se desvanecerá su recuerdo, porque quedó prendido en el corazón de los suyos y en los lienzos, y en los papeles, y en sus muchos amigos.*

A.B.



# HOTEL Los Angeles

c/ Ángeles, 11

Teléfonos 77 15 11 - 77 12 13 · Fax 77 12 13

BETANZOS



**CONSTRUCCIONES METALICAS  
PUERTAS AUTOMATICAS  
CARPINTERIA DE ALUMINIO**

**CERRAJERIA EN GENERAL**

Puertas basculantes de contrapesos  
Puertas basculantes de muelles  
Puertas automáticas con mando a distancia  
Persianas y estructuras metálicas  
Trabajos en chapa, corte y plegado

**FORJA Y FUNDICION ARTISTICA**

Puertas, balaustradas, verjas de cierre y otros

**CARPINTERIA DE ALUMINIO**

Ventanas, puertas, galerías, doble ventanal  
Aluminio con rotura puente térmico



Telf. (981) 77 16 06 - Fax: 77 15 23  
Ctra. Betanzos a Santiago, Km. 3,300  
15319 MONTELOS - BETANZOS (La Coruña)

*90 años bien cumplidos*

## **El 5 de Diciembre de 1905, fue fundado el Centro Betanzos de Buenos Aires**

Es la entidad decana de todas las asociaciones gallegas existentes en la emigración, exclusión hecha del Centro Gallego de La Habana. En realidad, las bases para la creación del centro betanceiro de Buenos Aires fueron echadas el 15 de agosto de 1897 en un **xantar** realizado por diecisiete **garelos** en los bellos Bosques de Palermo, en la capital argentina.

### **RETRATO HISTÓRICO**



En el grabado que precede están representados los pioneros de la asociación



CTRA. DE CASTILLA, s/n.  
APARTADO 17  
TELEFS. 77 17 00 - 77 18 51  
BETANZOS / LA CORUÑA

# MARMOLES BETANZOS

# MB BETANZOS

betanceira que por espacio de noventa años consecutivos, lleva con honor y con legítimo orgullo el nombre de nuestra ciudad y de su municipio. Han sido años y tiempos de lucha y de esperanza, períodos de auge y espacios de sosiego **pero sin pausa**, como diría el genial poeta alemán. Cada momento es una etapa y cada etapa un logro.

De pie y de izquierda a derecha figuran los **fidalgos** brigantinos Manuel González Carro, Alfonso López Páez, Julio Dávila, Eugenio García Cabaleiro, Germán Vázquez, Marcos Vieites García, Francisco Sánchez, José do Pico Sas, Antonio Pérez y Ricardo Gutiérrez. Sentados siguiente el mismo orden: Vicente López Páez, Antonio Bonome Eirís, Luis López Páez, José García, F. Lagoa Maimó y Francisco A. Eirís.

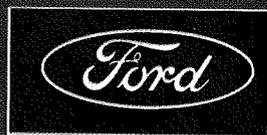


*Integrantes del grupo polifónico OS RUMOROSOS del Centro Betanzos en una reciente actuación, donde obtuvieron el segundo premio. En el evento participaron conjuntos corales de distintos países sudamericanos.*

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95

# Talleres GAYOLO, S.A.

Escort '95



Avda. Fraga Iribarne, 35-41 - BETANZOS  
Tells: 77 16 58 - 77 09 33 - 77 18 10 - Fax: 77 09 58

Y decimos **hidalgos** con fundada razón. Allí están representadas diversas familias betanceiras, de abolengo y proletarias, unidos por un ideal común. Nunca mejor empleado lo de IDEAL COMÚN, que no hay que confundir. Cada uno tiene o ha tenido sus propias convicciones políticas o sociales, sus preferencias e inclinaciones culturales, pero allí en el seno de la entidad ahora y siempre se respetan y fueron respetadas las normas de la democracia. Nada hay fuera de ellas. Así lo proclaman sus estatutos fundacionales y son ley: "EL CENTRO BETANZOS CARECERÁ DE TODO CARÁCTER PARTIDISTA O RELIGIOSO, SIENDO SU LEMA: POR BETANZOS, LA CULTURA Y LA SOLIDARIDAD ENTRE SUS HIJOS".

En este ámbito tan entrañable a todos los ciudadanos y demócratas, la Asociación ha luchado y sigue luchando por los altos ideales de **Betanzos** y la **Solidaridad**. Es la mejor carta de presentación de todo betanceiro asociado o no asociado. Allí se defendieron siempre las causas justas, se forjaron amistades imperecederas, se iniciaron muchas relaciones entre los jóvenes y surgieron matrimonios; se recibe con afecto a todos los hijos de Betanzos o de su comarca que se acercan por aquellas tierras; la entidad participa asiduamente en las actividades de la colectividad gallega en el campo de la cultura, de la investigación y de las reivindicaciones beneficiosas para el progreso y las libertades de Galicia y de España. No por casualidad otro de sus lemas reza: LOITEMOS POR GALICIA E O SEU PROGRESO SOCIAL.

Esta bandera está izada desde hace 90 años. Su mástil no se ha doblegado nunca frente a las tormentas políticas por muy dramáticas que fuesen, ni se rendirá mientras quede un betanceiro dispuesto a enarbolarla.

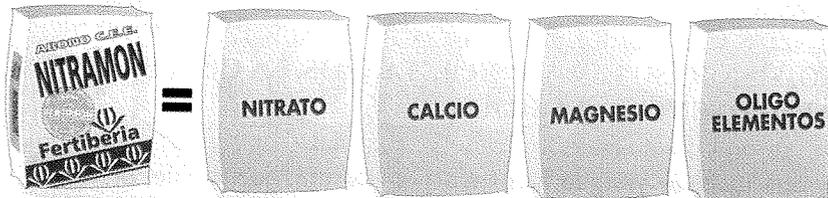
Los tiempos actuales no son muy buenos allá. La economía juega una mala pasada y los recursos son escasos. Aún a pesar de ello el 90º aniversario del Centro hay que celebrarlo por todo lo alto. Ya son numerosos los betanceiros y betanceiras que desean viajar a Buenos Aires para visitar a sus familias y amigos, y disfrutar de las jornadas conmemorativas de la entidad, entre las que se incluyen la inauguración de un nuevo piso para actividades culturales e innumerables actos sociales y artístico-culturales.

Se sabe que el Ayuntamiento de Betanzos promoverá un vuelo **charter** para facilitar el viaje a la capital argentina, a los ciudadanos que deseen compartir una experiencia tan grata y memorable.

Se facilitará amplia información a los vecinos.

# O NOSO ABONO

¡4 elementos nun sólo saco!



NOVO NITRAMON DE FERTIBERIA



Con NITRAMON e FERTIBERIA: ¡Facendo números, AFORRO CARTOS!

Distribuidor Oficial:

**ALMACENES IBERIA**

C/Ribera, 7 · El Puerto s/n  
Tfnos: 77 12 60 - 77 40 65

BETANZOS

## Grupo Azougue

por Elena Díaz Blanco. Directora



Con este nombre fue bautizado y presentado al público betanceiro en las fiestas de San Roque 1994.

Nace dentro de la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Betanzos, como una evolución de lo que en 1986 era una escuela Municipal de Baile



# GRIMENSION

## Peritos Agrícolas

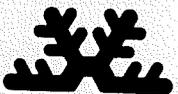
Mediciones y valoraciones agrícolas

Partición de herencias

Trabajos Topográficos

Informes Periciales

Valdoncel, 14 - 1º · Teléfono 77 41 94 · BETANZOS



**GARCIA**  
REFRIGERACIÓN

TRABAJOS A LA MEDIDA

FRIGORÍFICOS INDUSTRIALES

Fábrica: Exposición y Ventas · Avda. de La Coruña, 87 · BETANZOS · Telf. (981) 770163

Distribuidor Oficial de

**Zanussi Industrial**

Máquinas de café y Vitrinas Expositoras  
para pastelería, charcutería y carnicería

Gallego. Surge con la pretensión de que sea el máximo exponente del nivel alcanzado en la escuela.

En su nombre se intentan unir aspectos destacados de lo más profundo de la filosofía que da vida a la escuela, recogiendo la historia, el arte y la representatividad espiritual y cultural de Betanzos, como supone Santa María de Azougue que es la copatrona del pueblo.

Así, el Grupo de Baile Azougue, es de muy reciente creación, pero no surge de la nada sino, como se puede ver, de un trabajo de nueve años en el baile tradicional Gallego por parte del Ayuntamiento de Betanzos.

Desde que fue presentado al público betanceiro en Agosto de 1994 el grupo participó en:

- La fiesta de los Remedios en Betanzos.
- En la fiesta de Santa Cecilia en esta ciudad.
- En diferentes actos de las fiestas navideñas.
- En la T.V.G. en el programa de LUAR.
- En la feria das nenas en la Silva-Cerceda.
- En los días de la Muiñeira de:

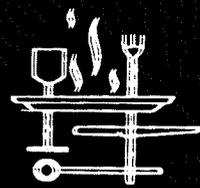
- Cee.
- Arteijo.
- La Coruña.

- En el concurso organizado por la Asociación Xuvenil Xacarandaina en el Teatro Colón de La Coruña.

- En un festival organizado por Manos Unidas.
- En la fiesta del Vino en Betanzos.
- En las Hogueras de San Juan en La Coruña.
- En las fiestas de La Condesa en Betanzos.
- En las fiestas de La Ribera en Betanzos.
- En el día de Galicia en Betanzos.

Este grupo tiene intención de seguir su andadura con gran ilusión y alegría, participando con vosotros en estas fiestas de San Roque 95.

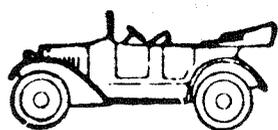
Soportales de Betanzos



comidas  
y  
raciones



Calle de los Ángeles, 3 · Telf. 773254 · BETANZOS



Talleres

**CHAPAUTO**

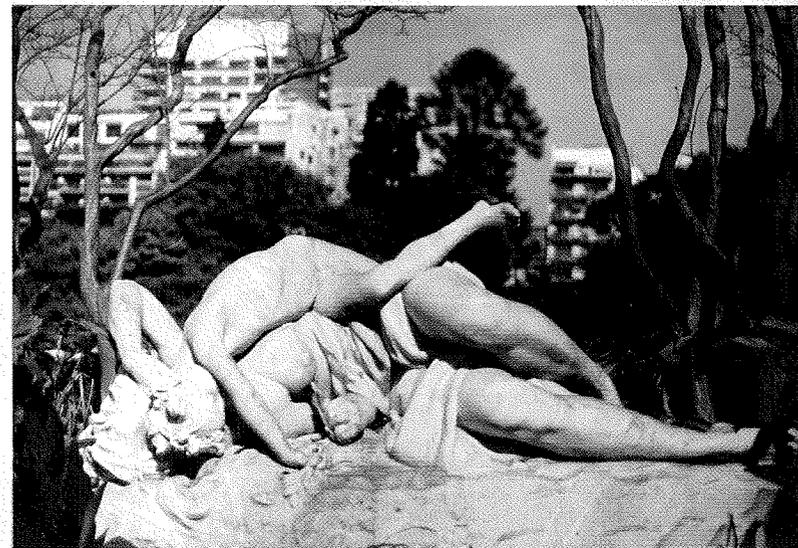
---

CHAPISTERÍA Y PINTURA

---

Avda. Fraga Iribarne, 72 · Teléfono 77 24 88  
BETANZOS

## La Ciudad: Buenos Aires



La soledad gravita en el ser  
Recuerdos del pasado se reflejan en la conciencia  
Imágenes y espectros difusos en el sueño de la razón  
Alegorías del presente  
Vivencias transcendentales  
Búsqueda de lo intangible más allá del Universo

Materia indefinida que circunda nuestro entorno:

### LA CIUDAD

Transeuntes, artefactos y miradas disonantes  
Caleidoscopio de entidades multiformes  
Aire viciado, actividad antropogénica  
Consumismo atroz que invade al ser en su esencia

# SUPERMERCADOS



## Imagen de Calidad

*La Dirección de esta Empresa  
les desea Felices Fiestas*

En la naturaleza degenerada se instala la miseria  
Tiendas, comercios, banca,...  
Sectas, Templos, aglomeraciones y supuestos pasatiempos  
Naturaleza miasmática, humanidad confinada  
Aguas estancadas, cucarachas engendradas

Museos que liberan el espíritu subyugado en el tiempo  
¿Qué será pues del homo urbanus  
Inmerso en el tinictus bullicioso  
Axfsiado por sus propios detritus orgánicos  
En un medio hostil y meramente mecánico?

¿Qué ocurriría de no existir el Sol y la Música  
De no manifestarse el arte  
En un ambiente artificial, naturaleza perdida  
Entre afanes lucrativos, intereses especulativos?

Especies arbóreas detoxificadoras del ambiente  
Relegadas e infestadas, sucumben a las plagas  
El palo borracho se embriaga engrosando su tallo  
Inflado y sobrehinchado de espinas protege su coraza  
Subsistiendo ante el abismo vigente en la avenida

Cómo recrear el alma, marginación de lo existente  
Civilización, insensibilidad y deterioro  
Signos manifiestos de toda involución  
Engranaje político-social  
Del que pocos pueden escapar

Entidades preestablecidas y ambientes se marginan  
Mentes desquiciadas en busca de pastillas  
Profesionales y un sin fin de baratijas

Intuición infestada por el dominio de la razón  
Axiomas y teorías se instalan en la mente  
Informatizamos el entorno incongruente

Búsqueda de la curación en un sistema insalubre  
Manifiestos ante el veneno crotoxínico  
Intereses industriales que manejan nuestras vidas  
Políticas foráneas y adversas que se instauran y mitigan

**PINTURAS**

**PUERTAS**

**TOCHO**

*EL PRIMER CENTRO*

*DISTRIBUIDOR DE GALICIA LE OFRECE:*

**\* PINTURAS \* PUERTAS**

**\* MOLDURAS \* HERRAJES**

**\* JARDINERÍA**

**Y TODO EN BRICOLAJE**

*¡Ya lo sabe, hacemos el color  
que Ud. quiera al instante!*

**No lo dude le daremos:  
CALIDAD, ATENCIÓN Y PRECIO**

Teléfono 77 04 15 · BETANZOS

## **Un Centro eficaz contra el desempleo juvenil**

por Justo Pedreira Dopico

Director del Centro de Formación Ocupacional

En 1987 el Ayuntamiento de Betanzos pone en funcionamiento un Centro de Formación Ocupacional como una medida eficaz para luchar contra el grave problema del desempleo juvenil, donde una gran cantidad de jóvenes parados recibieron formación como alumnos-trabajadores de escuelas taller o cursos formativos, consiguiendo, alrededor del 50% de los participantes una posterior ocupación incorporándose en empresas.

La experiencia que adquirimos a lo largo de estos años en formación ocupacional, la infraestructura generada alrededor de ella, las numerosas actuaciones acometidas, la enorme repercusión social obtenida y las expectativas abiertas entre los jóvenes desempleados sirvió para perfeccionar y consolidar estos programas de empleo-formación en nuestra ciudad, a la vez que asegurar su eficacia, no solamente para cualificar a los jóvenes e insertarlos profesionalmente, sino también para aportar una formación en otros aspectos (culturales, laborales y sociales) no menos importantes y que les permitirán ser capaces de desenvolverse como personas autónomas, siendo así más efectiva su inserción laboral y social.

El Centro de Formación Ocupacional "Concello de Betanzos", que actualmente acoge una Escuela Taller, una Casa de Oficios y Cursos de Formación Ocupacional, constituye un centro comarcal estable para la dinamización del empleo y defensa y conservación del patrimonio, siendo un instrumento técnico de adaptación e inserción laboral mediante acciones formativas de duración variable y amplio equipo multiprofesional de especialistas.

sistemas de alarma

cajas fuertes

y armarios

protección contra incendios

extintores

circuito cerrado T.V.



Las Cascas, 73 · Teléfono 770426 · BETANZOS (La Coruña)



Identificación y Seguridad

## CERRAJERIA Y ROTULOS, s.l.

- PERSIANAS DE SEGURIDAD
- CERRAMIENTOS
- PUERTAS AUTOMÁTICAS
- COMPLEMENTOS
- MARQUESINAS
- RÓTULOS LUMINOSOS
- LETRAS DE LATÓN
- ROTULACIONES

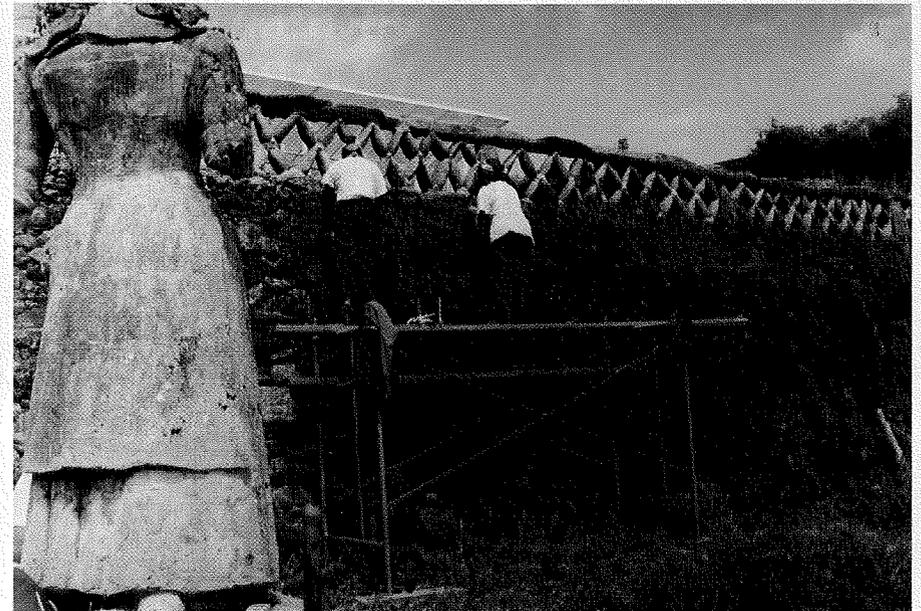
*¡Boas Festas!... 1995*

Ctra. del Muelle, s/n · Telf./Fax 77 31 04 · 15300 BETANZOS

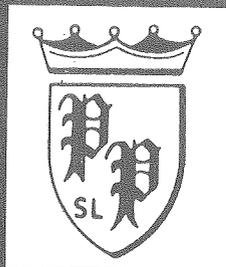
El Centro trata de incidir en todos los aspectos que contribuyen a mejorar la vida del municipio. Desempeña un papel importante en la recuperación del Patrimonio. En este sentido, la actual Escuela Taller está rehabilitando, entre otras cosas, un parque tan singular y significativo, como es "EL PASATIEMPO", proporcionando a los alumnos-trabajadores la oportunidad de formarse realizando unas prácticas sumamente ricas y originales.

Es también de destacar la labor que está llevando a cabo la Casa de Oficios relativa a la mejora de la calidad de vida del municipio, donde actualmente 15 alumnos-trabajadores realizan sus prácticas en más de 20 domicilios, en el Colegio de educación especial Ntra. Sra. del Sagrado Corazón y guardería infantil, promoviendo y llevando a cabo actividades a nivel asistencial, educativo y preventivo.

Por otra parte, señalar la variedad de Cursos de Formación Ocupacional que organiza e imparte este Centro, cursos que tanto por sus características como por la gran demanda existente de los mismos constituyen igualmente un instrumento eficaz de lucha contra el desempleo juvenil.



*Alumnos y alumnas de la Escuela Taller están desarrollando tareas de rehabilitación del PASATIEMPO.*



# PULIDOS PRADO, S. L.

PULIMENTADO Y ABRILLANTADO  
DE TERRAZOS Y MARMOL

COLOCACION, PULIDO Y  
BARNIZADO DE PARQUET,  
LAM-PARQUET Y TARIMAS  
VENTA DE PUERTAS  
BLINDADAS DE SEGURIDAD  
Y HERRAJES

---

**Carretera N-VI - 2-b - Telf.: 77 12 86**  
**LAS ANGUSTIAS (Betanzos)**

La importante actividad llevada a cabo por este Centro no solamente se observa en las numerosas mejoras llevadas a cabo en el municipio (restauración de las antiguas escuelas de San Francisco, plaza Alfonso IX, mejoras en el casco urbano, parque Pablo Iglesias, recuperación y acondicionamiento de cauces y márgenes de ríos, construcción de un depósito para 1.000.000 de litros de agua potable que abastece a la zona rural...) sino también en la promoción y organización de actividades culturales desarrolladas en la ciudad (Jornadas de la Naturaleza, exposiciones, Encuentros de Escuelas Taller, cursos de Formador de Formadores, Jornadas de Información empresarial...)

Así, creo que podemos sentirnos orgullosos, ya que la ilusión y el empeño que se puso tanto en la creación como en la consolidación de este Centro Formativo no ha defraudado porque todo ello permite, en una gran medida, que estos jóvenes tengan unas mejores perspectivas de empleo, lo cual, les facilitará la entrada al mundo laboral.

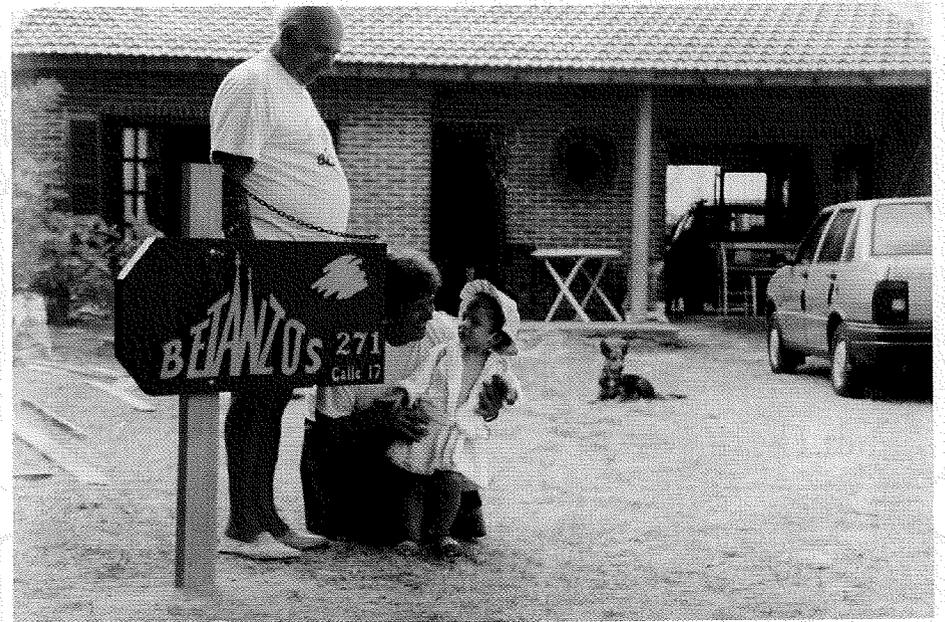
# D

# Deive

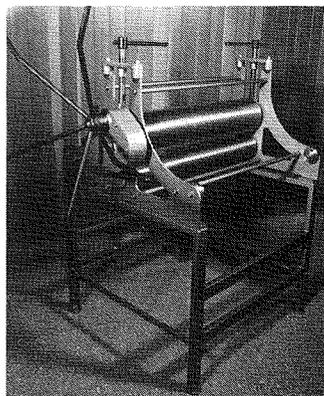
*Desde 1941*

Rua Traviesa , 1 Tel. 77 04 63 BETANZOS

## Betanzos en el mundo



Calle 17, nº 271. San Clemente del Tuyú, en la costa atlántica argentina, no oculta su origen betanceiro. El chalet BETANZOS de la familia Antonio Medín y Carmen F. de Medín, proclama su alcurnia brigantina a los cuatro vientos. Y es que donde hay uno de los nuestros, aunque sea en el hemisferio sur y a más de diez mil kilómetros de distancia, el nombre de Betanzo es siempre una noble bandera y una inconfundible seña de identidad.



T A L L E R E S

**MENDO,** s.l.

C O N S T R U C C I Ó N  
R E P A R A C I Ó N  
M A Q U I N A R I A

FABRICACIÓN PARA EL ARTE GRÁFICO DE TÓRCULOS  
PRENSAS LITOGRÁFICAS  
Y PRENSAS HIDRÁULICAS XILOGRÁFICAS

Avda. Fraga Iribarne, 16 · Telf. 770113 · BETANZOS (La Coruña)



**HERMES**  
Seguros

Grupo FORTUNA

Agente: JOSE LUIS CASAL CASTRO

**SEGUROS ADAPTADOS A SUS NECESIDADES**

**PIDANOS SU PRESUPUESTO SIN COMPROMISO**

Las Cascas, 77 · Telf./Fax (981) 774193 · 15300 BETANZOS

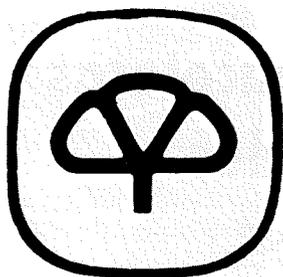
## San Roque en pinacotecas internacionales

por Joaquín Arias Real



El lienzo de esta lámina, la Virgen con el Niño, San Roque y San Francisco es patrimonio del Museo Nacional **del Prado**, en Madrid. Se trata de una de las obras del pintor italiano **Giorgione** de quien fue alumno Ticiano, ambos de una misma edad.

Giorgione nació en **Véneto** en 1477 y falleció en **Venecia** en edad de 35 años. Sus obras alcanzaron altas cotas en Galerías de Londres, Viena, París y Nueva York calificadas "de calma, poesía e intimidad" como lo evidencia el lienzo de referencia. **Ticiano** (1477-1576) sobrevivió a Giorgione 66 años y fue Director de la **Escuela Veneciana**. Otro óleo de S. Roque de arte similar, está expuesto en el Museo **Wall-Raff-Richartz** de **Colonia** cuyo autor fue el pintor de Francfurt **Do Meno** el año 1499.



# MAPFRE

## BETANZOS

Teléfono 77 31 64 · Fax 77 44 75

ASESORES PROFESIONALES DE SEGUROS

*¡Solicítenos información sin compromiso!*



Tels. 77 44 68 - 77 14 08 - BETANZOS

- GASOLINAS - GASOLEO - REPUESTOS - TIENDA  
- CAMBIO DE ACEITE GRATUITO

**DE RECIENTE INSTALACION ULTIMA TECNOLOGIA EN:**

**Lavado automático de turismos, aspirado  
super encerado, etc.**

*¡Venga a probarlo, saldrá satisfecho!*

Giorgione nos presenta en este lienzo a S. Roque en edad de 27 años en que murió y a su paisano **Francisco de Asís**, que pone a los pies de la Señora la Constitución de su Orden con lirios castitatis. S. Roque muestra a la Virgen su dolorido cuerpo precisamente él que iría a remediar tantos dolores: dos mensajes a la posteridad del sutil artista en honor de sus elegidos Personajes.

### SAN ROQUE Y COMPOSTELA

El "Peregrino de Montpellier" (1284-1311) fue sepultado en la Catedral de Montpellier su ciudad natal. Su sarcófago cerrado con cinco cerraduras está interiormente tapizado con "finas telas de oro en perfumes y bálsamos aromáticos".

La Cronista local de Montpellier **Luisa Guivard** tiene informado de su egregio paisano S. Roque que "era de barba rojiza y que sus cabellos en anchos bucles caían sobre sus hombros; de porte distinguido y mirada apacible: hijo único del blasonado **D. Juan** y de su esposa **Doña Librada**, ésta descendiente de acomodada familia romana establecida en Montpellier. La casa de S. Roque está ubicada en la Rúa Embocadura del Oro. Sus paisanos crearon y representaron obra dramática titulada "El Misterio de Monseñor San Roque".

Es probable que nuestro Patrón antes de su viaje a Roma donde fue recibido por el Papa informado de sus estupendas curaciones (**Clemente V. 1305-1314** también de nacionalidad francesa), viniese a **Compostela** a visitar la Tumba de Santiago como **Peregrino** que era según lo demuestran las **veneras** de sus esclavinas en todas sus esculturas y retratos. Excusado será recordar aquí que la primera de las 4 Rutas francesas del **Camino de Santiago** partió precisamente de **Montpellier. S. Francisco de Asís** (1182-1226), también peregrinó a Compostela donde fundó Casa franciscana frente a la cual Galicia le erigió el actual monumento. **Concepción Arenal** (1820-1893), escritora y "Jurista autoritaria universal en la ciencia penitenciaria", en uno de sus trabajos describe al detalle la estancia de S. Francisco en Galicia.

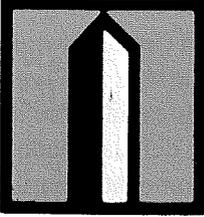
### BIÓGRAFOS DE S. ROQUE

El primero según coherentes crónicas fue el Letrado Profesor de Derecho en la Universidad de **Padua** y Gobernador de **Brescia**, **Francisco Diedo** el año 1472. El manuscrito lo custodia el Monasterio de San Galo en **Suiza**. (Cfr. Biblioteca Nacional de Lisboa. Reservados, código nº 207).

Posteriores escritores dieron luz a otras biografías en épocas distintas: autor de una de ellas fue **Juan Pin** Embajador del Rey de Francia en **Viena**; otra la escribió el propio **Gotardo**<sup>1</sup>, contemporáneo de S. Roque testigo de su sufrimiento y santidad. Este gentilhomme después de haber conocido a S. Roque se hizo ermitaño. Lo canonizó la Iglesia con el nombre de **San Gotardo**.

**COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95**

# MOUZO & SOUTO



## CONSTRUCCIONES

**José Mouzo Espasandín**

Director Gerente

c/Fomento, 14 · 15100 CARBALLO (La Coruña)  
Teléfonos (981) 703311 - 702353

### SAN ROQUE Y LOS ARTISTAS

Según conocido trabajo de **Gil Peces-Rata** están localizados (además de otros muchos en pinacotecas de categoría), preciosos lienzos de San Roque obra de artistas de talla: Abel de Pujol, Il Guide, Augusto Graize, Bartolomé Vivarini, Francisco Carotto, Juan Marchior, Anibal Carrache y Montagna. Un lienzo en la iglesia de San Martín **d'Alost** está firmado por **Rubens** (1577-1640), en el que representa ante S. Roque invocaciones de muchos enfermos implorando curación.

En **Bolonia** se admiran artísticos vitrales catedralicios con la figura de S. Roque y especialmente los de Sant-Etienne **d'Elbeu**, ciudad monumental a 85 Kms. de **El Havre**.

Celebérrimos cuadros de **Tintoretto** (1518-1594) representan en Europa escenas de S. Roque: recibido por el Papa, su visita a infectados en un gran Hospital de Roma y la visita del Ángel al Peregrino de Montpellier, detenido en prisión calumniado de espía.

Dicen los historiadores que el Ángel entregó a S. Roque una **Tabla** escrita con la siguiente inscripción "todos los fatigados con cualquier peste o infección que se acogieren a tu amparo y favor quedarán limpios de contagio".

El Museo de **Grenoble** ciudad a 250 Kms. de **Marsella**, tiene de S. Roque escultura de muy fina talla la más antigua -dicen- de su iconografía.

El Dr. **Silva Lima** del Instituto Portugués de Arqueología, Historia y Etnografía en su trabajo "S. Roque e os seus Artistas", publicado por la Cámara Municipal de **Lisboa** en **1953**, cita **otros** lienzos y frescos de S. Roque como patrimonio europeo.

### SAN ROQUE Y LOS PAPAS

El Pontífice español **Alejandro VI** (ante quien las Coronas de Portugal y España elevaron el decisivo **Tratado de Tordesillas** en Junio de 1493), autorizó la construcción en Roma de un Santuario a **S. Roque** con erección de Cofradía; y sucesivamente:

**León X** (1511-1523), **Pío IV** (1559-1565) y **Pablo V** (1605-1621), enriquecieron la citada Cofradía "con indulgencias y privilegios". **Gregorio XIII** (1572-1585) inscribió el nombre de S. Roque en el **Martirologio Romano** y **Urbano VIII** (1623-1644), proclamó aún más su santidad "visto el rendimiento de poblaciones ante su favor".

El año 1656 **Alejandro VII** decretó preces públicas a San Roque "contra cualquier epidemia".

La Revista **L'Observatore Romano** tiene publicado inédita información sobre este Santo (Cfr. Revistas de 18-9-1953, 20-8-1961, 27-9-1991...)

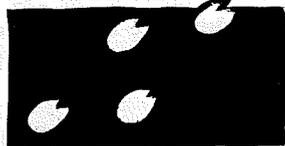
En **Cesena** (Costa Mar Adriático), tienen descubierto los italianos una lápi-



TIENDA AUTORIZADA



NAF NAF



Alcalde Tomás Dapena, 1 - Tfno.: 77 03 13 - BETANZOS

da en su Catedral agradeciendo a S. Roque haberlos liberado de epidemia mortífera el año 1501. **Portugal** tiene recogido en su Historia que S. Roque en dos ocasiones liberó de pestilencia general a Lisboa: años 1505 y 1518. Dos lápidas descubiertas perpetúan la gratitud de la población (Cfr. Museo de San Roque. Lisboa). **España** en sus navegantes, bautizó con el nombre de este Santo un **Cabo marítimo** en la costa septentrional de **Brasil** por haber protegido S. Roque a aquellos marineros en huracanada tempestad. **Betanzos** honra oficialmente a su Patrón con **Solemne Voto Perpetuo**.

#### S. ROQUE ALEMANIA Y AUSTRIA

Un colega de Exteriores me comentó que en estos países tan profusos en puentes y pórticos medievales, abundan en los mismos esculturas en piedra y bajorrelieves en madera con la figura del Santo: **Snt. Roquet Betreuungpest** (Libertador de las pestes). Sin ir tan arriba y sin salir de casa, nuestras ciudades de Vigo-Cangas, Orense, La Coruña, Santiago, Pontevedra y Lugo tienen en pintorescos distritos urbanos, Capilla a S. Roque y fiestas anuales.

#### S. ROQUE Y LOS HIPPIYS

Al acordarse en los movimientos internacionales **hippys** elección de Patrón universal, Italia votó la candidatura de S. Francisco **de Asís** y Francia la del Peregrino **de Montpellier**. Ganó Italia reforzada con la masiva urna de los hippys de S. Francisco de California.

#### S. ROQUE Y LOS POETAS

Porque Dios probarte quiere  
y coronarte promete  
una fiebre te acomete  
y una saeta te hiere.

Pídele a Dios (ya lo eres)  
ser de la peste Abogado:  
así Dios te lo ha otorgado  
y herido de peste mueres.

¡San Roque Patrón divino  
de pueblos universales!

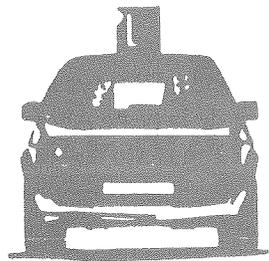
<sup>1</sup> En una de mis notas a este mismo Programa de Fiestas, me referí hace años a Gotardo titular de inmensa fortuna y de cuya mansión el perrito de San Roque extraía bollos de pan que llevaba a San Roque. Véase en una de las pinturas a S. Roque postrado **en choupana**, al perro con el panecillo y a Gotardo que siguió al perrito descubriendo al **glorioso enfermo**.

# ORTOPEDIA BETANZOS

SILLAS DE RUEDAS · ANDADORES  
BASTONES · CALZADO · FAJAS  
PLANTILLAS Y MEDIAS ORTOPEDICAS  
PROTESIS MAMARIAS · BRAGUEROS · ETC...



Pintor Seijo Rubio, 17 · Telf. 772039 · BETANZOS



SEGUROS  
Y TRAMITES

TODA CLASE  
DE PERMISOS

AUTO - ESCUELA

# TUCO

Monjas, 2-1º Izda. - Tfno. 77 44 34 - BETANZOS

*Unha betanceira en Londres*

## Tal como soy

por *Silvia Sánchez*



Cuando se me pidió que escribiera una colaboración para el libro de las Fiestas de Betanzos, mi mente quedó bloqueada pensando sobre qué tema iba a escribir. Después de madurar la idea durante un tiempo, llegué a la conclusión de que lo mejor sería escribir sobre mí misma y mis experiencias y, sobre todo, de cómo tu vida puede dar un giro total por una simple decisión que tomes en un momento determinado.

Muchas veces el entorno que te rodea y tus propias vivencias en él, te predisponen para actuar de una u otra forma. Con frecuencia he pensado que la historia personal de cada uno es un proceso evolutivo marcado, al igual que la historia de la Humanidad, por decisiones tomadas (acertadas o no) en determinadas épocas de tu vida. Estoy segura que todo el mundo se habrá preguntado, alguna vez, qué hubiera sido de mi vida si yo hubiera hecho o dicho tal cosa, en tal momento. Pues bien, en mi caso, todo lo que he conseguido hasta ahora, ha dependido del tomar una decisión concerniente a mi futuro, sin vacilar, sin saber si sería acertada o no. Sin embargo, como se suele decir, el que no arriesga no gana.

Cuando naces, como yo, en un pueblo, tus perspectivas de progresar dependen enteramente de tí y de tus convicciones. No por nacer en un sitio pequeño, tu futuro tiene que estar supeditado a determinados límites que el entorno, o tú mismo, te marca. Si tú tienes fe en tus posibilidades y sana ambición de superarte, el mundo estará abierto para tí. Toda esta reflexión encierra gran parte de lo que, a nivel personal, me ocurrió a mí.

Yo nací hace 29 años en Betanzos; crecí en el barrio de San Francisco; estudié (¡cómo no!) en Atocha y, posteriormente, en el Instituto Francisco Aguiar.

A partir de ahí empezó mi "terremoto" interior. Durante un par de años intenté aclarar mis ideas sobre lo que quería hacer. Al final pude conseguirlo y, casi de rebote, empecé a estudiar Relaciones Públicas. Nada más empezar la carrera, me di cuenta que aquéllo realmente me apasionaba, que "eso" era lo mío. Me sentía como "pez en el agua" entre medios de comunicación, protocolo, publicidad...

Cuando terminé la carrera, estaba plétórica de entusiasmo, llena de nuevas ideas y ganas de trabajar. Pero las oportunidades laborales que se me brindaban,



*Os desea Felices Fiestas*



**Lloyd Adriático España**

CIA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A.

**JESÚS ÁNGEL CADAVEIRA CADAVEIRA**

DELEGADO

c/ E. Pardo Bazán, s/n  
Telf. Oficina 77 03 70  
BETANZOS (La Coruña)

SUCURSAL DE GALICIA:  
Pardo Bazán, 22  
Telfs. (981) 228949 - 224199  
15005 LA CORUÑA

no se correspondían con mis expectativas. Supongo que eso es algo común a la juventud española, la eterna disyuntiva: si no tienes experiencia, no te contratan, y si no te contratan, nunca adquirirás experiencia.

Llegó un momento en mi vida que, por razones personales, tuve que postergar mis sueños y expectativas durante cuatro años. Sin embargo, muy dentro de mí seguía soñando con un futuro profesional exitoso.

Al cabo de esos cuatro años, mi vida dio un giro de 180°. Dejé atrás todo lo que me ataba a mi tierra y me fui a Londres.

Cuando llegué, apenas balbuceaba dos frases en inglés, pero, mi tesón y mi confianza me empujaron para conseguir estar a la altura de las circunstancias.

Poco a poco, fui conociendo diversidad de gentes y fui introducida en el mundo de los medios de comunicación. Y así, casi por arte de magia, surgió mi gran oportunidad, en Diciembre del año pasado, cuando una empresa inglesa (Goodwill Publications Ltd.) me pidió que colaborara con ellos en una publicación en español que estaban realizando con motivo de los XII Juegos Panamericanos que se iban a celebrar en Mar del Plata. Necesitaban a alguien que hiciera las traducciones y correcciones, en castellano, de todo el material editorial. La idea, al principio, me asustó; la incertidumbre se apoderó de mí: ¿estaría lo suficientemente preparada para esa labor?, ¿mi nivel de inglés sería el apropiado?. Sin embargo, decidí que la mejor opción era "agarrar el toro por los cuernos" y probar suerte. Al fin y al cabo, no tenía nada que perder.

Cuanto más me iba metiendo en el tema, más me gustaba y más exigente era conmigo misma. El camino estaba abierto...

Ya en el mes de Febrero, cuando la publicación tenía que entrar en imprenta y ser enviada a Mar del Plata, me pidieron que viajara yo, también, allá y me encargara de las Relaciones Públicas de la empresa. Por fin, mi sueño comenzaba a convertirse en realidad. Durante un mes entero estuve trabajando lo más duro que pude, dando lo mejor de mí, representando a "mi empresa". Y digo "mi empresa" porque, ahora era como algo mío por lo que tenía que luchar.

Las experiencias durante ese mes en Argentina superan con creces cualquier expectativa anterior mía. Organicé conferencias de prensa y fiestas; traté con ministros, personalidades de los medios de comunicación, deportistas de fama mundial... Era, al fin, mi realidad, no mi sueño.

Al regresar a Londres, con el gran éxito que tuvo la revista y la perspectiva de volver a trabajar en otro proyecto similar (la Copa América de Fútbol), fui nombrada socia gerente de una de las empresas del grupo Goodwill: Loom International Media. Hasta ahí he llegado, pero todavía no es la "cima". Este es, solamente, el primer paso. Ahora estoy encaminada para realizar todo lo que había soñado, e incluso superarlo.

No obstante, y en honor a la verdad, he de decir que no todo el mérito es mío.

**colocación de parquets y tarimas  
acuchillado y barnizado**

**pulido de terrazos y abrillantado**

**pulidos**

**amancio**

Las Angustias, 18 · BETANZOS

Teléfono 77 16 26 · Móvil 908 58 77 41

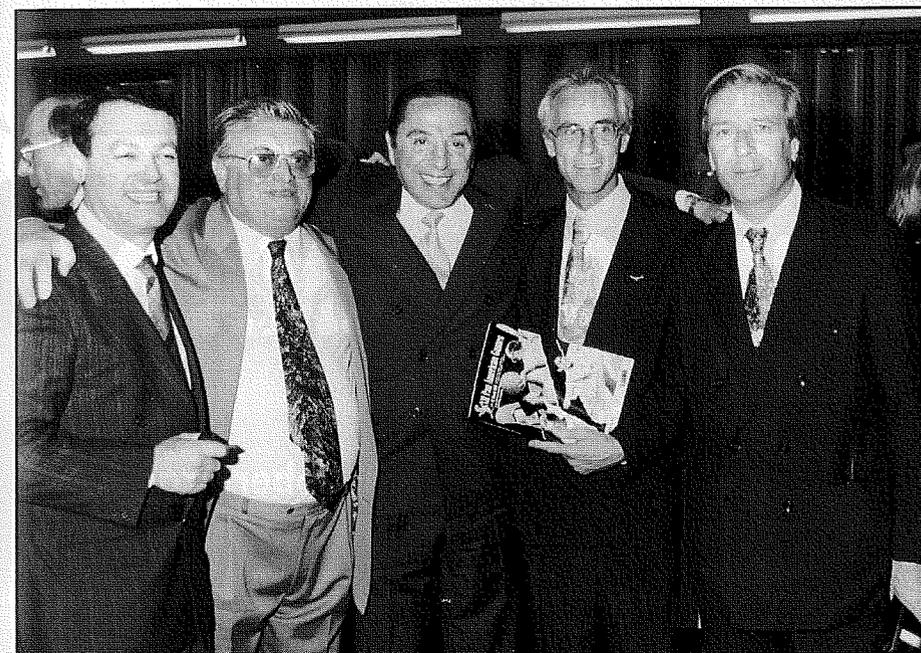
**Mármoles**  
**Oñate**

c/ Ribera, 131 · Teléfono 77 09 61 · BETANZOS

He tenido a mi lado a personas que también han confiado en mí y en mis posibilidades, que me han animado y empujado para realizar todo lo que hasta ahora he logrado. Por ello, no quiero dejar pasar esta oportunidad para brindar mi agradecimiento, en primer lugar, a mis padres y, en segundo lugar, pero no por ello menos relevante, a mi esposo, quien ha sido mi apoyo y mi empuje en todo momento y quien me ha hecho darme cuenta que tienes que perseguir tus ideales, confiando plenamente en tu capacidad para llevarlos a cabo.

Y ya que de agradecimientos hablamos, quisiera agradecer, también, al Ayuntamiento de Betanzos, en especial a Andrés Beade, el que contaran con mi aportación en unas fechas tan señaladas como son las Fiestas de San Roque. Igualmente, quisiera hacer llegar desde aquí mi gratitud a otra "betanceira" que tuve la oportunidad de conocer en Buenos Aires: M<sup>a</sup> del Pilar Núñez, por toda su ayuda durante el período en el que estuve allá.

Y para finalizar, y casi como parte más importante de mi agradecimiento tengo que decir: ¡GRACIAS BETANZOS!. *FELICES FIESTAS*



*Presentación de la revista de los JUEGOS PANAMERICANOS-95, a las autoridades argentinas. De izquierda a derecha: Jorge de la Canale, director del Comité Organizador de los Juegos Panamericanos; Livio Forneris, secretario de Estado de la Nación; Francisco Mayorga, secretario de Estado de Turismo y presidente del Comité Organizador; Carlos Otero, vicepresidente del Comité Organizador, y Lic. Marcelo Picayo, gerente general del Directorio.*

PANADERÍA · BOLLERÍA ARTESANA

Manuel Castro Beloqui

**La** M<sup>ra</sup> Jesús Morano Vázquez

**Moreneta**

Boutique del Pan



Pintor Seijo Rubio, 3 · Telf. 772605 · BETANZOS

**La Moreneta 2**

Boutique del Pan



c/ Jesús García Naveira, 54-56 · Telf. 774753 · BETANZOS

**AGENCIA AMADO**

· **SEGUROS GENERALES**

Nuevos productos, más coberturas.

· **CONVENCIONES Y CONGRESOS**

Organización técnica, asesoramiento,  
servicios de agencia de viajes

Soportales, 18-bajo · Telfs. 770703 - 772010 · Fax 773203 · BETANZOS

**BERGHA**

**H O G A R**

CORTINAS · EDREDONES  
MANTAS · SABANAS  
TOALLAS · ALFOMBRAS  
COJINES · TAPICERÍAS  
COMPLEMENTOS  
PARA EL HOGAR

*LAS MEJORES IDEAS Y ARTÍCULOS PARA TU HOGAR*

SADA

C/ BARRIE, 58  
TELF. 623753

LA CORUÑA

C/ BARCELONA, 29  
TELF. 270192

LA CORUÑA

C/ PARDO BAZÁN, 1  
TELF. 122405

BETANZOS

RUA TRAVIESA, 2  
TELF. 771816

FERROL

C/ MARIA, 137  
TELF. 350997

MONFORTE

R/ DO COMERCIO, 3  
TELF. (982) 410223

*Calzados*  
**Escola**

Rúa Traviesa, 43 · Telfs. 770213 - 772247 - 772987 · BETANZOS

Zapatos infantil y juvenil

Zapatillería

*Les deseamos unas Felices Fiestas*

AUTO-RADIO

**SANEDRA**

**SISTEMAS DE ALARMA  
TELEFONÍA MÓVIL**

Las Cascas, 17 bajo (Ctra. de Curtis)  
Teléfono 77 15 07  
15300 BETANZOS (La Coruña)

**MOTOROLA**

**clarion**

**clarion**

**KENWOOD**

**ALPINE**

**PIONEER**

**JES**

**PRESIDENT**

**Galicia**

**C A F E - B A R**

Les desea Felices Fiestas

Soportales del Campo, 20 · BETANZOS

*El Nuevo Barato*

**CONFECCIONES**

*Mary Otero*

Felices Fiestas

Rúa Traviesa, 34 · Teléfono 77 14 59 · BETANZOS



*!!! Para los  
que sabéis  
distinguir!!!*

*en*

**MUEBLES ROLDÁN**

*hemos cambiado nuestro ambiente*

c/Roldán, 4 · Teléfono 77 18 56 - BETANZOS

RESTAURANTE

*MESON*

# OS ARCOS

*DECANO DE HOSTELERIA EN BETANZOS*

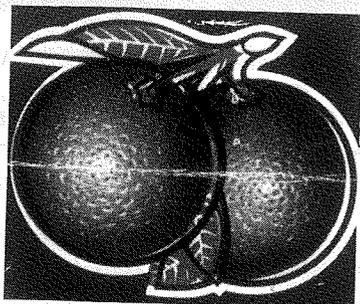
- COCINA TRADICIONAL GALLEGA
- PESCADOS FRESCOS Y MARISCOS
- BANQUETES Y ACTOS SOCIALES

c/ Rollo, 6  
Telfs.: 772259 - 770057  
BETANZOS

naranjas

# GRAGON

*Frutas JOSE MANUEL*



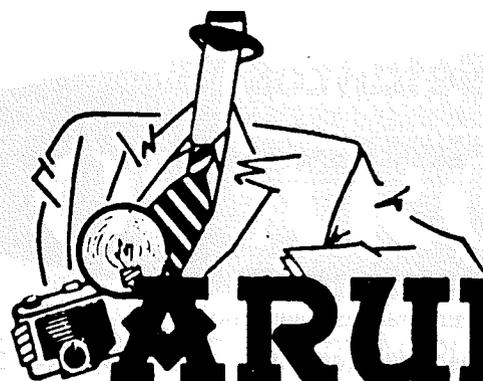
c/ Venezuela, 26-28  
Telf.: 77 25 61  
BETANZOS

## Betanzos

por Álvaro Pita

Betanzos dos Cabaleiros  
¡que lembranzas e agarimos!  
as túas festas, con viños  
nas bodegas das túas Rúas  
as encheroladas túas  
nos populares Caneiros,  
célebres no mundo enteiro  
de Fisterra a Washington,  
de Paris hasta Caión,  
e de Moscú hasta Burela  
non hai festa coma ela  
romántica e popular  
relemburada no cantar  
dos nosos grandes poetas  
que plasmaron nas súas letras,  
cheas de sabiduría,  
a tua noble hidalguía  
e tamén a galanura  
desas mulleres fermosas  
que son manoxo de rosas  
adornando as tuas prazas  
¡Hai que bonitas rapazas  
tés meu Betanzos querido!  
Outros te esquecerán  
pero eu a ti non te olvido

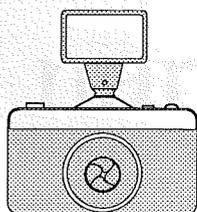
Mayo 1995



# MARUME FOTOGRAFIA

c/ Venezuela, n.º 34 - Teléfono 770952

BETANZOS



# ESTABLECIMIENTOS BLANCO

*Casa Fundada en 1934,  
por lo que estamos celebrando el 60 Aniversario de su fundación*

Dedicada a la fotografía · Completo surtido de cámaras  
Marquetería · Portafotos · Radios y Telefonía  
Tenemos toda clase de materiales para los trabajos  
de manualidades y pinturas

*La Casa de las Bodas  
Toda clase de reportajes fotográficos y vídeo.*

Angeles, 7 · Teléfono 770305 · BETANZOS

## Bingos: azotes y gallinas para portugueses y gallegos en las fronteras bilaterales.

### Siglos XII y XIII

por Joaquín Arias Real

El Rey portugués **Alfonso IV** (1291-1357) como veremos a continuación, fue el primero en prohibir casas de juego llamadas popularmente **Tavolagens**, a las que también dieron el nombre de **Garitos** y a sus propietarios gariteros. Se sancionaron y persiguieron las **Tavolagens** públicas y privadas anteriormente toleradas, cuyos propietarios pagaban gruesas sumas al Rey o a los propietarios los explotadores cuando a éstos se cedían en arriendo.

El Rey Alfonso determinó prohibir todo juego castigando "a los que daban tavolagen y a los que jugaban" con pérdida del dinero en juego. Si fuesen personas **abastadas** (adineradas) pagarían además **cinco libras** cada vez que fuesen sorprendidos; no pagando pasarían a prisión preventiva hasta que pagasen.

Si se tratase de personas "que nada tivesen", pagarían por cada vez veinte jornales y no pagándolo pasarían al calabozo municipal 10 días, transcurridos los cuales sin pagar la multa llevarían 10 azotes públicamente "no Concello", dejándoles en libertad.

### EQUIVALENTES DE LAS SANCIONES

En Portugal había sido introducida la libra por el predecesor de Alfonso IV (**Alfonso III** 1210-1279). En el reinado de **Alfonso IV** equivalía la libra **20 sueldos** (las de oro 150 reis y las de plata 36 reis).

**Sueldo:** Remuneración asignada por un año a un individuo por el desempeño de un cargo o servicio profesional. Aquellas sanciones fueron en efecto **severas**.

Años adelante el monarca sucesor de Alfonso IV (el **Rey Fernando 1345-1383**) rebajó la sanción: quienes fuesen **apañados no xogo con diñeiros secos**,



C/ Argentina, 24 - 26 - Tfno.: 77 34 02

BETANZOS

# O'XANTAR

c o m i d a s

*Bernardo Pena Seoane*

*Aurita Blanco Carro*

**especialidad en: COMIDA CASERA**

c/ Malecón, s/n · Teléfono 773025 · BETANZOS

15 días de calabozo con pérdida de la ropa que llevasen vestida, prendas que pasaban a propiedad de quien o quienes los delatasen o prendiesen. Dineros **secos** eran aquellos dineros **en juego** y por tanto denunciables. Quienes estuviesen a ver el juego pasarían también castigados a **una noche** de calabozo perdiendo también sus ropas.

Los jugadores de aquellos siglos, portugueses y gallegos en hermana promiscuidad fronteriza, reaccionaron contra la ley. En primer lugar acordaron **destrozar completamente** sus trajes y capas de buen terciopelo antes de ser despojados. Y más adelante para evitar que los desposeyesen de sus **dineros secos**, adoptaron moneda en juego de lo más original como veremos a continuación.

Al ceñir la Corona **Juan I** (1357-1435) sucesor del Rey Fernando, promulgó nueva Ordenanza para todo juego **oculto**, viniendo su Consejo real a prohibir que en **aquellos bingos** se jugase ni más ni menos que la siguiente moneda vivita y coleando:

"Galíñas, pitos, marranillas, patos, cabritos, carneiros, ovelas, perdices ou outras carnes; lampreas, congrios, sardiñas ou outros peixes; trigo, cebada, millo, centeo, cebolas ou avelás; viño, aceite ou vinagre, sal, ovos, manteiga ou toiciño; ervas no prado ou aguas manantes ou correntes".

Otra curiosidad de aquellos **bingos** era el último de la jornada a altas horas de la madrugada: el llamado **diñeiro mollado**. Entre los jugadores ganadores (tres como mínimo) salía a juego el que tenía que pagar todo el vino consumido durante la noche por jugadores y espectadores.

Aquellos dineros **secos**, **diñeiro mollado**, etc. entre gallinas y conejos, resulta que 6 siglos después fueron sustituidos por preciosas joyas y millonarios cheques bajo la bóveda de luminosos Casinos y Ruletas internacionales, pagándose por los propietarios de tales juegos o diñeiro **mollado** en repetidas copas de efervescente champán.



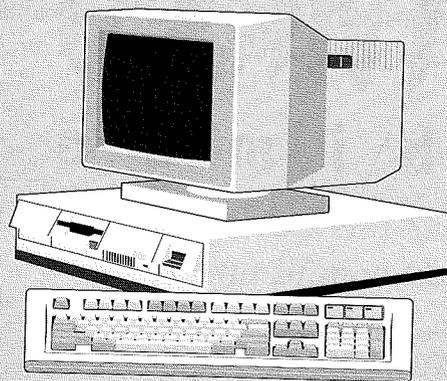
# CICLOS VARELA

C/ ROLLO, 18 · TELF-FAX 771841 · BETANZOS  
abrimos los sábados por la tarde

- OFERTAS ESPECIALES DE BICICLETAS EN STOCK
- ESPECIALISTAS EN CARRETERA, MTB, CITY-BIKES
- GRAN SURTIDO DE COMPLEMENTOS Y ACCESORIOS
- FINANCIE SU BICICLETA CON NUESTRA FINANCIACION PROPIA
- TALLER DE REPARACIONES ESPECIALIZADO
- TODO TIPO DE ROPA DE CICLISMO Y ZAPATILLAS

*A todos nuestros clientes, amigos y a todos en general,  
Gracias y Felices Fiestas*

## INFORMÁTICA Y PAPELERÍA SERVICIO TÉCNICO PROPIO



C/Venezuela, 37 · 15300 Betanzos  
Tfno. 77 21 20 · Fax 77 46 78

# W A R N I E R



AGF UNIÓN  FÉNIX

c/ Monjas, 2 - 1º Dcha. · BETANZOS  
Teléfonos 77 00 25 - 77 18 92

### MANUEL REGUEIRO MOAR

Seguros de:  
AUTOMÓVILES · HOGAR · INDUSTRIA  
R.C. · PYMES · PENSIÓN · JUBILACIÓN  
VIDA · CARNET DE CONDUCIR  
ETC.

## ELECTRONICA CESAR, S.L.

- PRIMERAS MARCAS DE ELECTRODOMÉSTICOS
  - COMPONENTE CADENA "REDDER"
- COMPARE NUESTROS PRECIOS*
- \* SERVICIO TECNICO \***

Rivera, 8 y 9 bajo · Telf. 77 08 73 · 15300 BETANZOS



TALLERES

**Benedicto**

**ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL**

**Benedicto Fernández Rodríguez**

**c/ Muelle, s/n · BETANZOS  
Telfs. 772400 · Móvil 908 686239**

## Os programas da Comunidade Europea: Un recurso para o desenvolvemento local

por *Consuelo Beade Dopico*

O 20 de xullo do 93 o Consello de Ministros adoptou os seis Regulamentos revisados que controlarán os Fondos estruturais da Comunidade entre 1994 e 1999. Cunha dotación para este período de seis anos de 141.000 millóns de ecus que representa un tercio do presuposto total da Comunidade, os Fondos estruturais son o instrumento privilexiado da política de cohesión económica e social en que se plasma a solidariedade intracomunitaria. A utilización destes Fondos fundaméntase en catro principios xerais:

1. Fomentar o desenvolvemento e o axuste estrutural das rexións menos desenvolvidas.
2. Reconvertir as rexións ou partes de rexións gravemente afectadas polo declive industrial.
3. Combater o paro de longa duración e facilitar a inserción de persoas expostas á exclusión do mercado laboral.
4. Fomentar o desenvolvemento rural.

Cos Fondos estruturais fináncianse unha serie de actuacións denominadas Iniciativas Comunitarias. Mediante elas déixase á Comisión a posibilidade de mobilizar medios especiais para levar a cabo medidas de interese particular para a Comunidade. As iniciativas comunitarias adoitan constituir programas operativos, aunque tamén poden presentarse en forma de subvencións globais. As iniciativas están orientadas, dentro dos catro principios xerais sinalados, á cooperación e as redes transfonteirizas, transnacionais e interrexionais (INTERREG), ó desenvolvemento rural (LEADER), á integración das rexións ultraperiféricas (REGIS), á xestión dos cambios industriais (RESIDER, RETEX, KONVER, PRISMA, STRIDE), á promoción do emprego e o desenvolvemento dos recursos humanos (NOW, HORIZON, EUROFORM, ADAPT). As iniciativas han de estar apoiadas por unha entidade pública que se responsabilice do proxecto pero poden ser xestionadas, promovidas e cofinanciadas por entidades priva-



**Bodegas**  
**Ducampo**  
**S.A.**

**PRIMER PREMIO**

*Blanco y Tinto*

*Feira do Viño do Ribeiro-93*  
*mostra dos viños galegos*

**PRIMER PREMIO**

*Blanco*

*Feira do Viño do Ribeiro-92*

das. Isto abre un amplo abano de posibilidades para a elaboración de proxectos, obtención de recursos e desenvolvemento no que poden participar autoridades rexionais e locais, organismos de investigación, centros de formación profesional, universidades e outras institucións educativas, empresas, cámaras de comercio e industria, axencias de desenvolvemento local, organizacións non gubernamentais, institucións responsables en materia de igualdade e interlocutores sociais.

Existen cinco elementos que se consideran claves no deseño e a programación dun proxecto de Iniciativas Comunitarias:

1. Transnacionalidade: É un elemento clave das iniciativas comunitarias e un aspecto indispensable de calquera proxecto. As relacións internacionais implican que deben existir socios ou "partenaires" doutros países comunitarios que participen no proxecto de xeito que aporten información e experiencia doutros enfoques que poidan estimular a innovación e o desenvolvemento de métodos non tradicionais.

2. Innovación: As estratexias dun proxecto serán innovadoras en función do inédito das accións a realizar para o colectivo ou territorio do que se trate.

3. Enfoque horizontal: Implica a participación de diferentes entidades ó mesmo nivel para estimular a transferencia dos resultados, o deseño conxunto de estratexias e a coordinación na investigación.

4. Enfoque de "abaixo-arriba": Este enfoque supón que os proxectos movilizan a experiencia e coñecementos dos axentes que ocupen unha situación preferente para identificar os problemas e necesidades locais, rexionais e sectoriais; garantíndose así unha axeitada atención ós mesmos.

5. Efecto multiplicador: Debe garantirse pola diversidade de organismos implicados, polas relacións que se establezan a nivel local e comunitario, pola difusión dos resultados e pola transferencia de experiencias cara a entornos diferentes ós ensaiados.

A Comunidade Europea dispón tamén dos denominados programas de acción cun presuposto único para toda a Comunidade. Non hai un reparto de cotas por Estados, senón que este faise en función de calidade dos proxectos presentados. Estes programas están abertos a promotores privados e non necesariamente teñen que participar institucións públicas. Resultaría prolixo enumerar polo miúdo tódolos programas de acción que existiron e existen, sinalar algúns dos máis coñecidos como o programa PETRA, COMETT, LINGUA ou FORCE no eido da educación e da formación profesional.

No presente ano iníciase unha nova etapa (1995-1999) que aglutinará estes programas de acción nun gran proxecto denominado LEONARDO DA VINCI. Inspirándose no exemplo deste xenio do Renacemento, LEONARDO pretende dar un novo pulo á formación profesional en Europa. Seguir un período de prácticas nunha empresa de tecnoloxía punta en Alemaña, aprender un oficio



CAFETERÍA

plaza  
Ctra. de Castilla

BETANZOS

ZIRROSIS

c/ Rosalía de Castro, 5

gracias a un método multimedia creado en Suecia, enviar formadores a estudiar novas técnicas de aprendizaxe en Francia, desenrolar a adquisición de linguas extranxeiras, etc., constitúen algúns dos exemplos do tipo de accións que fomentará LEONARDO nos próximos cinco anos, dotado cun presuposto de 620 millóns de ECUS.

O programa LEONARDO contempla catro obxectivos:

1. Mellorar a calidade de formación profesional en Europa.
2. Desenrolar intercambios e colocacións que permitan a diferentes colectivos seguir unha parte da súa formación nun centro ou nunha empresa situada noutro Estado membro.
3. Comprender mellor a formación profesional, realizando estudos e análise a escala comunitaria, intercambiando datos e difundindo as innovacións en materia de formación profesional.
4. Fomentar a adaptación dos novos instrumentos da sociedade da información. A adquisición das novas tecnoloxías da información será unha das preocupacións principais que guiarán a aplicación do programa.

Feito este breve percorrido descriptivo das posibilidades que ofrece a Comunidade Europea sinalar que, no futuro, a eficacia dos Fondos Estructurais, das Iniciativas Comunitarias e dos Programas de Acción dependerá da calidade e a xustificación das medidas aplicadas, pero sobre todo dos Estados membros, das rexións e dos demais posibles beneficiarios para poñelos en práctica. A participación galega neste tipo de experiencia é escasa, basta observar a nosa presenza no programa PETRA II en relación con outras Autonomías (cadro 1). Estamos nun momento e nunha posición óptima para aproveitar tódolos medios que nos ofrece a Comunidade, non hai que esquecer que no período 94-99 destinarase o 9% dos Fondos estruturais ás Iniciativas Comunitarias. Por outra parte Galicia está dentro das rexións incluídas dentro do obxectivo 1 dos Fondos estruturais (cadro 2), é dicir, no grupo das menos desenroladas, polo que dispón de máis oportunidades á hora da concesión de axudas.

Quixera facer fincapé en dúas iniciativas comunitarias que comencian este ano unha nova etapa e que dispoñen de abundantes recursos para a promoción do emprego e dos recursos humanos.

A primeira é a iniciativa ADAPT destinada a contribuir á adaptación dos traballadores ás transformacións industriais e mellorar o funcionamento do mercado de traballo. Os obxectivos principais son:

- \* acelerar a adaptación dos traballadores ás transformacións industriais.
- \* aumentar a competitividade da industria, dos servizos e do comercio.
- \* mellorar as cualificacións dos traballadores.
- \* prever e acelerar a creación de novos empregos e actividades, especialmente as PYMES.



**MEDICINA GENERAL  
Y CIRUGÍA**

**NUTRICION Y  
ALIMENTACIÓN**

**ANIMALES EXÓTICOS**

**TIENDA ESPECIALIZADA**

**SERVICIO DE URGENCIAS  
PERMANENTE 24 HORAS  
TELF. 908 083707**



**VETERINARIOS:** *María López Junquera · Jorge Juan Díaz Sánchez*  
Calle Valdoncel, 16 · Telf. 77 47 98 · BETANZOS

A modo de exemplo, e para que se poidan visualizar mellor as actividades prácticas as posibilidades de ADAPT na nosa comarca poderían ser financiados programas como:

- Actuacións para a modernización das estruturas do pequeno comercio da zona como cursos de xestión empresarial, vendas, contabilidade, etc., dirixidos a propietarios ou empregados do pequeno comercio.
- Actuacións para a formación cooperativa, xestión e innovación tecnolóxica das PYME da zona.
- Plans para elaborar redes de comercialización de produtos da comarca.
- Programas para o ensino de novas técnicas en distintos sectores productivos: construción, carpintería, agricultura...

Para a iniciativa ADAPT téñense destinados un total de 256'4 millóns de Ecus (uns 40.914 millóns de pesetas) dos que un 63'2% correspondería a zonas de obxectivo 1 (Galicia entre elas). Estes proxectos poden ademáis acadar un financiamento de ata un 75%.

O programa "Emprego e Desenrolo dos Recursos Humanos" é unha Iniciativa Comunitaria que se constitúe co propósito de promover a participación no mercado laboral dos grupos sociais que teñen especiais dificultades de acceso a éste. A Iniciativa Emprego artéllase en tres capítulos ou liñas de actuación, dirixida cada unha delas a paliar os problemas específicos dos distintos grupos sociais afectados, así:

Emprego-NOW: destinado a fomentar a igualdade de oportunidades entre homes e mulleres no mundo do emprego e da formación profesional.

Emprego-HORIZON: destinado a mellorar as posibilidades de emprego das persoas minusválidas, así como doutros grupos desfavorecidos.

Emprego-YOUTHSTART: destinado a favorecer a integración no mercado de traballo de xóvenes -menores de 20 anos- que non poseen cualificación suficiente para acceder a un posto de traballo.

As medidas a desenrolar e as actuacións prioritarias están distribuídas en torno a catro puntos de interese, que serán comúns a tódolos programas:

- Sistemas de formación, orientación, asesoramento e emprego.
- Ofertas de plans de formación.
- Creación de postos de traballo e apoio á creación de empresas.
- Divulgación da información e accións de sensibilización.

No relativo á asignación financeira a España adxudicáronse un total de 336'6 millóns de ECUS (uns 61.850 millóns de pesetas) correspondendo o 77'08% do total ás rexións de obxectivo 1 (cadro 3).

Como temos visto a C.E.E. dispón de liñas de acción orientadas a campos tan diversos como o da investigación, emprego, formación, coñecimentos lingüísticos, intercambios, transferencia tecnolóxica, etc. Prácticamente calquera

# PEBBLES

## MODA INFANTIL

TELEFONO: (981) 774717

RUA TRAVIESA, 4 · 15300 BETANZOS

(L A C O R U Ñ A)

mesón

# Adega dos meus Viños

Especialidades en:

TRIPAS - CALLOS - CALAMARES - PULPO

ZORZA - PINCHOS MORUNOS

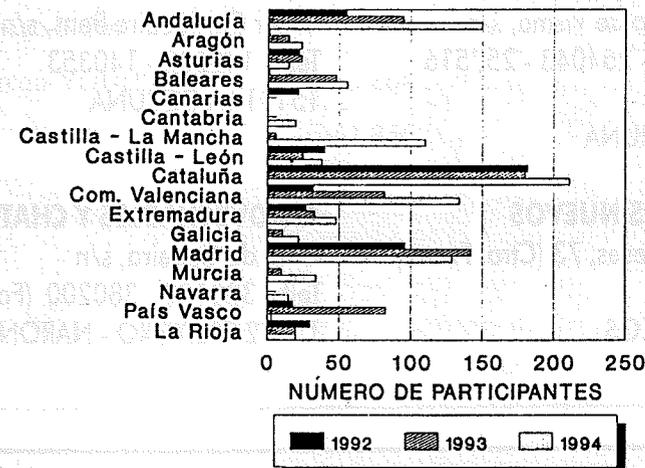
VIÑOS DO RIBEIRO E COMUNS - SIRVENSE COMIDAS

c/ Concepción Arenal, 6 · Telf. 774763 · BETANZOS

proyecto que nos plantexásemos tería cabida nalgún destes programas, de cumprir os requisitos básicos. Agora é responsabilidade de todos utilizar productivamente eses recursos no desenrolo da nosa comunidade a través da confección de proxectos innovadores que dinamicen a nosa economía.

### CADRO 1.- Programa PETRA II

#### PARTICIPACIÓN POR COMUNIDADES AUTÓNOMAS



### CADRO 2

#### REXIÓN DO OBXECTIVO 1 DOS FONDOS ESTRUCTURAIS (Rexións menos desenroladas)

toda Grecia  
todo Portugal  
toda Irlanda  
en Italia: Abruzzi, Basilicata,  
Calabria, Campania, Molise,  
Puglia, Sardegna, Sicilia  
en Francia: Départements  
d'Outremer, Corse, Valenciennes  
Douai, Avesnes  
en Reino Unido: Northern Ireland,  
Highlands, Merseyside  
en los Países Bajos: Flevoland

en España:  
Andalucía  
Asturias  
Castilla-León  
Castilla-La Mancha  
Cantabria  
Ceuta y Melilla  
Comunidad Valenciana  
Extremadura  
Galicia  
Canarias  
Murcia

# FRANCISCO MATA, S. A.

FRAGMENTADORA DE CHATARRAS · HIERROS  
METALES · PRENSA MÓVIL

## APROVECHABLES Y CHATARRAS

Ctra. San Pedro de Visma, s/n  
Telfs. 269100 - 254043 - 257516  
Fax 270108  
15191 LA CORUÑA

## FRAGMENTADORA

Lugar Cortigueiro Bens, s/n  
Telfs. 140233 - 140353  
15191 LA CORUÑA

## ALM. HIERROS NUEVOS

Saavedra Meneses, 73 (Ctra. Ferrol)  
Telf. 771452  
15300 BETANZOS

## APROVECHABLES Y CHATARRAS

Ctra. de Cedeira, s/n  
Telfs. 380190 - 380200 (Fax)  
15572 FREIXEIRO - NARÓN

# TRANSPORTES ARENAS Y GRAVAS

# TIN

PIEDRA DE MAMPOSTERÍA PARA FACHADAS Y CHIMENEAS  
\* SERVICIO DE CONTENEDORES Y GRÚA \*

Ctra. del Muelle, s/n · Telfs. 771725 - 796403 · 15300 BETANZOS

## CADRO 3

|                    | Axuda total<br>Millóns de pesetas | Asignación Obxectivo 1<br>Millóns de pesetas |
|--------------------|-----------------------------------|--|
| Emprego-HORIZON    | 31.024                            | 24.472                                       |
| Emprego-NOW        | 14.968                            | 12.192                                       |
| Emprego-YOUSHSTART | 15.864                            | 11.016                                       |
| Total              | 61.856                            | 47.680                                       |



# Desguaces DIAZ

**Compra · Venta Vehículos · Desguace**

Ctra. de Castilla, s/n · BETANZOS (La Coruña)  
Telf. Desguace 77 31 31 · Telf. Particular 77 20 07

## VICENTE DE LA FUENTE

COMERCIAL AGRICOLA

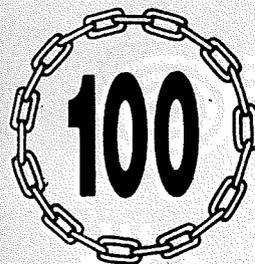
**Avda. de Castilla, 4 · BETANZOS**

**Telfs. 77 02 09 - 77 07 01 · Fax 77 12 06**

*En un lugar de la marcha*



c/ Venezuela, 26-28 · BETANZOS



# CADENA CIEN

## *Regalos*

Ferretería · Pilas · Plásticos · Cristal · Menaje · Porcelanas  
Bisutería · Cosmética · Baratijas · Mercería  
Confecciones · Mimbre · Cerámica · Etc.

BETANZOS: c/ Los Ángeles, 5 · SANTIAGO: c/ San Roque, 17

# b marinero

r  
especialidad en  
YOGURES y BUENA MÚSICA

*Les desea Felices Fiestas*

Padre Francisco Blanco, 6 · Telf. 772275 · BETANZOS

# @electro comfort

bisutería \* bolsos

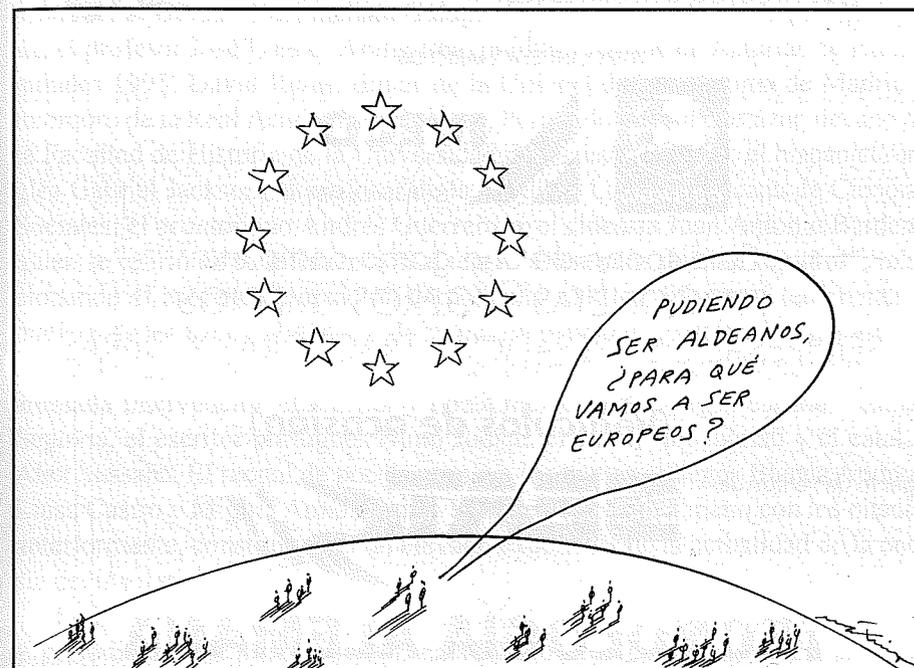
juguetería \* artículos regalo

C/ RUA TRAVIESA, 21 · TELF. 77 19 12 · BETANZOS

Seminario en Betanzos

## El Camino de los Nacionalismos

por Andrés Beade Dopico



Del 17 al 21 de julio se desarrolló en Betanzos un curso de la Universidad de Verano y organizado por el Ayuntamiento, titulado "El Camino de los Nacionalismos", que reunió en el Aula Municipal de Cultura a destacados ponentes del mundo de la ciencia, de la cultura y de la política, tanto españoles como extranjeros.

Patrocinado por la Universidad de Santiago y otras instituciones oficiales, contó en su jornada de apertura con la intervención del director de la Escuela Gallega de Administración Pública, Jaime Rodríguez-Arana; el rector de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Ernest Lluch, que expuso el tema **¿Son rentables los nacionalismos?**, y el catedrático de Estética en la Escuela de Arquitectura de Barcelona, Xavier Rubert de Ventós que habló sobre "Na-

# GRUAS Y SERVICIOS BETANZOS, S. L.

- Construcción de carrocerías ligeras
- Taller de reparación de automóviles y vehículos industriales.



SUBCONCESIONARIO DE:



**IVECO**

Subconcesionario

Se dispone de una gama completa:  
FURGONETAS · LIGEROS · MEDIOS  
SEMIPESADOS · PESADOS · TRACTORAS Y OBRAS

(Vehículos de ocasión)

Agente de ventas de:

**SEAT** *Si!*

**TECNOLOGÍA ALEMANA**

**MARBELLA**

**IBIZA**

**CORDOBA**

**TOLEDO**



En todos los modelos de serie, aire acondicionado, dirección asistida, airbag, abs, bds.

VENTA Y EXPOSICIONES:

Crtra. de Agolada, 15 · 15300 BETANZOS (La Coruña)

Teléfono y fax: (981) 77 06 52

**cionalismo como opción racional"**. El embajador de la República de Croacia en España, Sergej Morsan, disertó en torno a "**El futuro europeo y Croacia**".

Durante las cinco jornadas completas de actividades, que supusieron 45 horas lectivas para el medio centenar de matriculados en el curso, donde participaron innumerables oyentes, todos los días se desarrollaron mesas redondas con todos los ponentes, en las que intervinieron en los debates además de éstos, diversos asistentes inscritos y el público en general, generándose interesantes y esclarecedoras polémicas en torno al objetivo de cada ponencia.

Sucesivamente fueron exponiendo sus criterios Pilar García Negro, representando al Bloque Nacionalista Galego; Cristina Almeida, de Izquierda Unida; el profesor José Luis L. Aranguren, premio Príncipe de Asturias de Humanidades 1995; David Rivas, titular de la Universidad Autónoma de Madrid y miembro de la Real Academia Asturiana; Fernando García Cortázar, decano de la Facultad de Historia de la Universidad de Deusto (Bilbao); el hispanista inglés Gabriel Jackson; el profesor de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales; el ecuatoriano Andrés Guerrero; y el cineasta Juan Antonio Bardem, quién se refirió en su intervención al tema "**Cien años de cine español**", relacionando el proceso de creación de películas con los diferentes fenómenos y matices de las nacionalidades y de su interdependencia cultural integradora.

En los encuentros de poética que se desarrollaron el día 20, tuvieron una animada intervención el escritor y poeta mexicano de origen español, Tomás Segovia, el escritor portugués Nuno Judice, el vasco Jon Juaristi y el catalán Alex Sussana. El recital de poesía reunió a los poetas gallegos Blanca Andreu, Luisa Castro y Miguel Anxo Fernán-Vello, en un mano a mano con los citados anteriormente, constituyendo un elevado exponente de la actualidad de la poesía peninsular.

Felipe Sahagún, profesor titular de la Universidad Complutense de Madrid y periodista; José Luis Abellán, catedrático de Historia de la Universidad Complutense de Madrid, autor de la conocida **Historia del Pensamiento Español**, y el escritor Fernando Arrabal, residente en París, fueron los encargados de concluir la semana de investigación y estudio sobre el tema de los nacionalismos con sendas ponencias, cuyos respectivos títulos fueron: "**Negociaciones de paz en el Ulster: un modelo para el país vasco**", "**El tortuoso camino del nacionalismo español**", y "**Bebiendo en calaveras**" con la que Fernando Arrabal pronunció la conferencia de clausura.

El alcalde de Betanzos, Manuel Lagares Pérez, hizo la valoración de las aportaciones culturales y científicas del evento, que calificó de brillantes y esclarecedoras en los aspectos más polémicos del problema de los nacionalismos, y agradeció a los directores del curso Miguel Losada y Eduardo Cruz su valiosa contribución en la organización del mismo, destacando la valía de los

## COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95



# Umafinsa

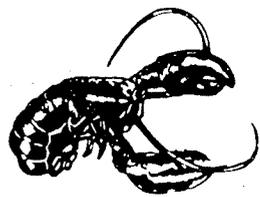
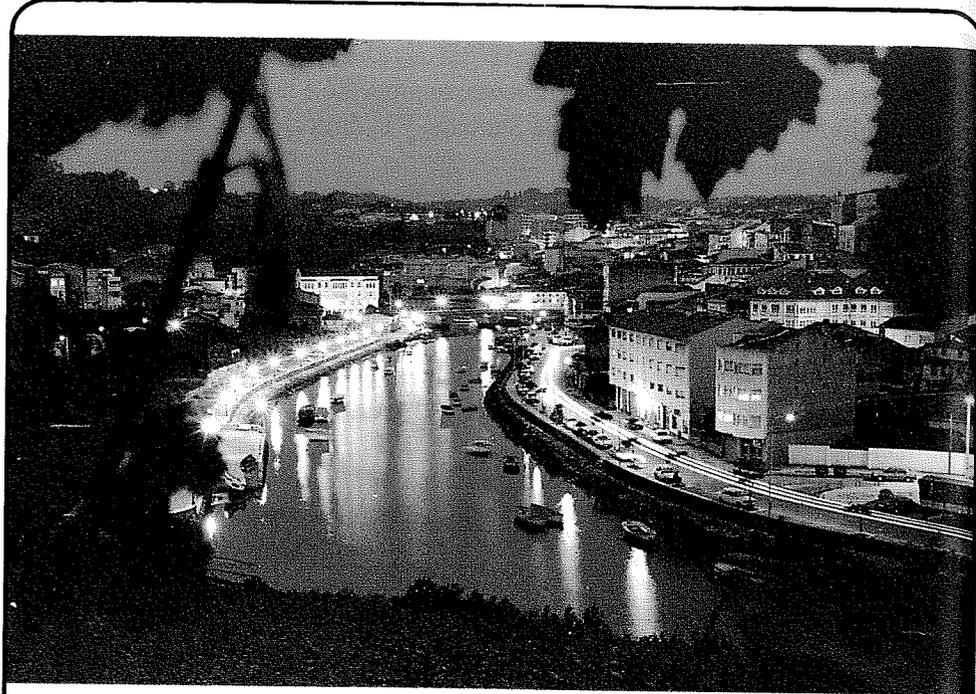
UMAFINSA, S.A. Piadela · 15319 Betanzos. La Coruña  
Telf. 981/77 22 72. Fax 981/77 41 63



**Tablero de encofrar recuperable**  
**Tablero laminado de pino**  
**Tablero para fijar**

ponentes y el aprovechamiento positivo del ciclo por parte de los matriculados y de los asistentes en general. Finalmente, se procedió a la entrega de los diplomas emitidos por la Universidad de Santiago y la dirección del curso al medio centenar de alumnos inscritos.

En el transcurso de los actos que se comentan, como aportes a su contenido, se inauguró una exposición de más de cuarenta dibujos de Máximo (El País), y se exhibió en el Cine Alfonsetti la película de Buster Keaton "El Maquinista de la General", con acompañamiento al piano de José Luis Bernaldo de Quirós, quién el día anterior ofreció un concierto en el Aula Municipal de Cultura con música de Mozart, Beethoven, Ravel y Schubert. Así mismo, se le tributó un homenaje de recuerdo a la iniciadora del ciclo, Carmen Varela, recientemente fallecida.



BAR  
Y  
PESCADERIA



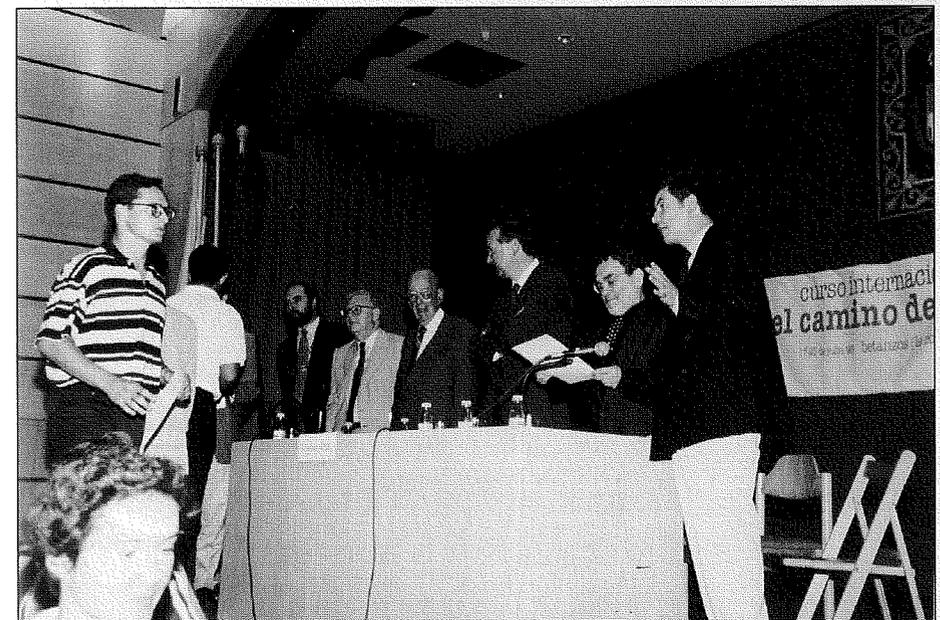
**KIKO**

Especialidad en:  
**PESCADOS FRESCOS y MARISCOS**

Ribera, 133 - Telf.: 77 14 16 - BETANZOS



*Autoridades que formaron la mesa de clausura del curso. De derecha a izquierda: Miguel Losada, Fernando Arrabal, Manuel Lagares, J. Luis L. Aranguren, José Luis Abellán, Felipe Sahagún y Eduardo Cruz.*



*Las autoridades del curso entregan los diplomas a los participantes, que superaron todas las previsiones.*

**Unha betanceira en París**

## Betanzos

por *Sofía Maceira Fernández*



Cuando me pidieron escribir sobre lo que pensaba de Betanzos, me pareció casi una cosa imposible. Creo que no hay nada más difícil que escribir sobre lo que se quiere. ¡Intente usted explicar a alguien porqué quiere a sus padres!

Para mí, llegar a Betanzos siempre me causa la misma impresión: es como salir de una mina oscura y donde falta el aire, mirar el cielo, respirar y sentirse libre.

Mis padres son de aquí, y yo nací en París. Muchos de mis amigos me llaman la "Francesa" y eso me dolía mucho, porque aunque viva allá y tenga una cultura un poco diferente, dejadme que os diga que mi corazón siempre estuvo aquí.

Si me pudiese permitir pedir algo a los Betanceiros, sería que no cambien esta ciudad: cada piedra, cada calle, cada casa, cada fuente y cada tradición que tiene Betanzos es parte de su encanto. Claro, la gente que lea esto pensará que como vengo de una gran ciudad no pienso en el desarrollo económico de Betanzos y que sólo veo lo bonito que es. Pero muchas veces ese desarrollo destroza más de lo que crea.

Una cosa particular de este pueblo siempre me sorprendió. Los jóvenes no piensan en irse. Muchas veces los jóvenes sueñan con la capital y las grandes ciudades pero los de aquí están a gusto y se quieren quedar; una cosa hoy día muy rara.

Y seguro que estos jóvenes esperan como yo las fiestas de agosto.

Espero ver aún muchos años el Globo del San Roque levantarse sobre nuestra ciudad, y aplaudir con todos vosotros como "unha verdadeira Garela".

N. de la R.- Sofía Maceira está realizando prácticas de secretariado en las oficinas administrativas del Ayuntamiento de Betanzos, como parte de los estudios que realiza, para licenciarse en **Secretariado Trilingüe** de la Universidad parisina.

f

felices fiestas

FELICES FIESTAS (SAN ROQUE 95)

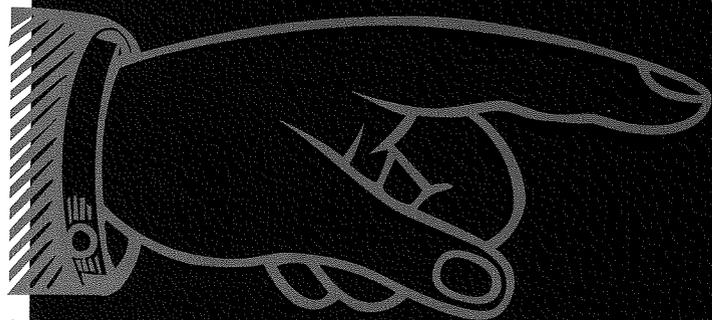
felices

*felices fiestas (San Roque 95)*

felices fiestas (San Roque 95)

felices fiestas (San Roque 95)

felices fiestas (San Roque 95)



LUGAMI

# **IASA**

## **COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95**

*Desea a todos los habitantes y visitantes de Betanzos unas felices fiestas de San Roque y pone a su disposición sus autocares dotados de las mayores comodidades.*

*Más de 80 años de experiencia nos avalan.*

*Infórmese en el (981) 311370 ó 313789.*

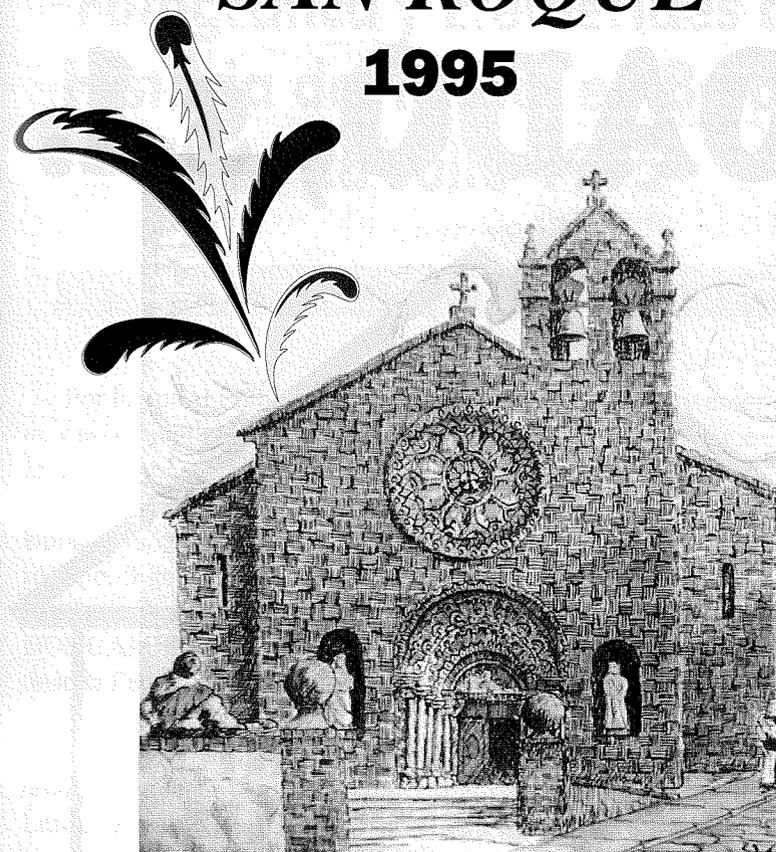
**EN GALICIA DESDE 1912**

IDEAL AUTO, S.A. Avda. Naturales, s/n · Telf. (981) 34 05 71 · FENE (La Coruña)

## **COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95**

# **BETANZOS SAN ROQUE**

## **1995**



**CON NUESTRA FELICITACIÓN  
A TODOS LOS BETANCEIROS  
Y A NUESTROS VISITANTES**



**UNION FENOSA**

*Vocación por superarse*

# Hermanos BOADO, s.l.

**constructores  
y promotores  
de viviendas**

**VENTA DE:  
PISOS · APARTAMENTOS  
BAJOS COMERCIALES  
Y PLAZAS DE GARAJE**

OFICINAS:  
c/ Condesa - bajo · BETANZOS  
Teléfono 77 40 46

## De la Inauguración-Exposición Fotográfica y Efemérides de la Historia del Fútbol en Betanzos 28 Julio 1995

por *Andrés Martínez Guerra*

Por lo que al Fútbol se refiere, le dan a Inglaterra el inventor de este Deporte, y así es analizado por varias consideraciones, y se señala que en 1872 se jugó un encuentro entre las Selecciones de Inglaterra y Escocia.

Dicen las crónicas que en España este Deporte, entró por los puertos de Bilbao, Barcelona, Huelva, Sevilla, etc., bien por marineros, estudiantes, mineros, etc. Siguen diciendo, que el Huelva fue el primer Club Español creado en 1890 y luego le siguen: Bilbao, Barcelona, Madrid y que en España se jugaban DOS CAMPEONATOS: el de Copa desde 1902 y la Liga desde 1928. Fundándose la Federación Internacional de Fútbol Asociación (la FIFA) en 1904.

Sobre este deporte en nuestra Ciudad, al menos se practicaba en 1909 según se desprende por una foto y entre los deportistas de aquella época, se pueden reconocer a Jesús Couceiro, Núñez, Fariñas, Latorre, Novo y de paisano a Paco Lafont, Ricardo Curiel, Carlos Peña.

De un recorte de prensa, publicado en el Ideal Gallego el 3 de Marzo de 1991, por el joven José M<sup>a</sup> Veiga, con Jesús Torres están llevando a cabo una posible publicación de un libro sobre el fútbol en Betanzos, (y quiero decir públicamente, que todo lo que encuentren en mi Colección lo tienen a su entera disposición, para fotocopiar, hacer negativos, etc.) titulado "Curiosos apuntes del Fútbol año 1909 en la Ciudad de los Caballeros" dice entre otros: "que en aquel entonces se contaba con tres equipos de fútbol, con el nombre de Betanzos Unión y el Mendo, y al año siguiente debido al aumento de la afición a este Deporte, se unió otro equipo mas, con el nombre de "Chantecler" todo esto como recinto deportivo la explanada del Ferrocarril, denominado de la Estación, que se conoció, o llamamos en la actualidad "El Bosque". Y pienso des-

## En el centro de Betanzos Urbanización Escuelas "HNOS. GARCÍA NAVEIRA"



# PROVIBE, S.A.

PROMOCIONES VIVIENDAS BETANZOS, S.A.

**Pisos de dos dormitorios al  
precio de un alquiler  
39.500 pts. al mes más una  
módica entrada**

Información y venta:

**Tfnos: 77 06 23 - 77 20 46 - 77 12 37**

**Entrada: Avda. J. García Naveira (Boulevard B)**

pués de oír, a más de uno, que tuvieron que darse muchas finas patadas balompédicas en la confluencia de la Ribera, en su zona del Matadero.

Por otros reportajes sobre la historia del Fútbol en Betanzos, señalan en 1920 cuando inicia su vida deportiva y al no contar con campo cerrado se disputaban los encuentros en un terreno abierto, no existiendo competiciones organizadas y juega encuentros con el Soborno de Ferrol, El Oza Coruña, María Pita, Tomasinos de la vecina Capital y cita los nombres de los jugadores, que defendían los colores de nuestra Primera Sociedad, todos de la cantera local: Luis Rodríguez, Carlos Peña, José Ángel Ares, Francisco Datorre, Manuel Otero, Enrique Blanco, Paulino Naveira, Jesús Candal, Manuel Naveira, Marcelino Álvarez (Maíno), Manuel Montes.

Lo dicen las crónicas y se rubrica, que es en 1923, cuando debido a aquel gran aficionado que se llamó Gabino Vázquez (que viene siendo el Padre de Ángel Chirri y demás familia) fuere el que acometió la empresa de construir y cerrar el Campo de Fútbol, donde hoy es el PARQUE MUNICIPAL; y me dicen que era de cierre de madera, realizado por el carpintero José López González, o el Padre de Este, que también eran del mismo oficio, conocidos por el "Peteiro" y tenía como emblema, un balón de fútbol, labrado en madera. Surge a raíz de todo este hecho, para la Historia del Fútbol Brigantino, acontecimientos importantes y en 1925 se decide por primera vez, participar en un **Torneo Federativo** en el Campeonato de 3ª Categoría y dan como culminación más brillantes, las temporadas 1926, 1927 que figuran en la 2ª (Serie B) y que se enfrentaría a los clubs, Orense, Lemos, Lugo, Arenas, Olímpico y el Ende Coruñés, que se proclamó Campeón conjunto maravillosamente acoplado y que recordarán con añoranza todos los aficionados coruñeses. El Betanzos conquistó el 2º puesto.

Hasta los años 30-31 fue viviendo lo que había citado anteriormente, acontecimientos importantes y que representó el período álgido, culminante del fútbol local. Se fusionó el Equipo con el **Brigancia** de aquel entonces. Libró encuentros internacionales al enfrentarse con selecciones de la Marina Inglesa. Es cuando invitado por José Núñez Lisarrague, que era portero y presidente del Betanzos C.F., visita nuestra ciudad, uno de los prestigios del Fútbol Nacional; el inolvidable guardameta Ricardo Zamora, acompañado del internacional Zabala (ambos jugadores en aquel entonces del Español de Barcelona) y hacen en nuestro Campo de Fútbol UNA EXHIBICIÓN. Eran tiempos de jugadores como: Montes, Azugaray, José Núñez, Ángel Chirri, Enrique Ares, Fiaño, Cacharelo, Cartagena, Madureiro, Ponte Patiño, Carlos Peña, Jaime Pita, Cachaza, Saturno, Belva, Hipólito, Agustín (Gayolo), Alfredo Álvarez, Bolichero, Julio Martínez, Couceiro (Zulú), Eiroa, Ares, Candal, Fariñas, Barrios, Piñeiro, Pedro, Lorenzo, Allegue, Cabaleiro, Míguez, Gabino, Villaverde, Pardo y tantos otros.

Aparte de los nombres de conjuntos, equipos citados con anterioridad, exis-

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95

# TODO DEPORTE

\* **BETANZOS**

c/ Venezuela, 17 \* Telf. 770634 • Fax 771388

NIKE • ADIDAS • REEBOCK • AVIA • ROX • JOHN-SMITH  
J'HAYBER • MIKASA • PUMA • JOMA • KELME • UMBRO • LOTTO  
**TENEMOS UN AMPLIO SURTIDO EN TROFEOS Y MEDALLAS DEPORTIVAS**

tieron otros varios, y hablando temas futbolísticos, me dijo, no hace 4 meses Manuel Naveira Vía "Belva", que ahora tiene una edad de 81 años, que el recordaba el Natación, Relámpago y Atlético. Que se enfrentaban con frecuencia al Sin Querer de La Coruña, donde jugaba de portero una mujer, llamada Irene, y un tal Bertorella, que repartía leña a diestro y siniestro.

Pero hubo más. Bien por fichajes "entre comillas" o cambio de nombre del Club, existió un equipo allá por los años 1923-24 con el nombre de CHIQUILIN C.F., de una foto aparecida en el baúl de los recuerdos, y que en el anverso y reverso de la foto, reza el título y nombre de los jugadores que lo componían: en la puerta, Pedro; defensas: Lorenzo, Allegue; medios: Cabaleiro, Belva, Míguez; delanteros: Gabino, Villaverde, Jaime Pita, Ángel Chirri y Pardo. Hasta los años 30, se sostiene este auge futbolístico, entrando en una aguda crisis, al ver desaparecer -al menos Federado- el Betanzos C.F., perdiendo toda esperanza de una pronta recuperación al destinarse el Campo de Fútbol, a lo que es hoy, PARQUE MUNICIPAL, que se inauguró en 1932.



*Año 1924-25. De pie, de izquierda a derecha: Montes, Azugaray, José Núñez, Chirri, Enrique Ares, Fiaño, Cacharelo, Cartagena, Madureiro. Agachados: Ponte Patiño, Carlos Peña.*

Y pasamos al campo de fútbol de la Magdalena, donde hoy está ubicado el Centro de Formación Profesional y otros. Y aquí si recuerdo trabajar a los soldados, que estaban acuartelados en varios edificios de la localidad, y en los

**COLABORADOR ESPECIAL FESTAS-95**

terrazos

**RIEGO**

(MARCA REGISTRADA)



**RIEGO BETANZOS**

- Pavimentos
- Terrazos
- Rodapiés
- Peldaños
- Prefabricados
- Balaustres
- Jardineras
- Bordillos piscina

*Aprovechamos para desearles  
unas muy Felices Fiestas*

**BETANZOS** · Carregal, 16

Telfs. 77 10 90 · 77 11 90 · Fax 77 42 09

encuentros amistosos que para mi, siempre era el mismo adversario: El Sánchez Bazcaitegui, y los jugadores del Betanzos, eran normalmente Pepe Granero, Cachaza, Tuto, Ricardo, Luis, Quico, Popo, Joaquin, Remigio, Adolfo Chirri, Lexo, Churruchao, Tucho. Estamos hablando de los años 1941 a Mayo de 1942.

Este campo de deportes de la Magdalena, contó con el tesón de Salvador Sánchez García (Limifión) de Carlos Peña, en su cargo de Perito Agrícola, contando con la dirección de José M<sup>º</sup> González Aller -Capitán de Ingenieros- que llegó más tarde al grado de Capitán General y que vivía en el edificio que conocimos como el CHALET de las Cascas (frente al lavadero) y ya no digamos de los soldados, que me dicen les entregaban como gratificación 5 pts. diarias (de aquellos tiempos).

Por aquellas fechas en Betanzos renacía la fiebre futbolística, en donde la concurrencia era muy numerosa, y así aparece una nota de prensa de fecha 2-5-1942, en donde dice entre otros: "que por su tradición prestigiosa en cuanto al fútbol se refiere y para poder participar en el Campeonato Nacional, se llevará a cabo el cierre del terreno de juego de la Magdalena con bloque, todo ello con el entusiasmo, aportación y trabajo de todos los anteriormente citados.

El Betanzos C.F. reza en la Federación Gallega, estar constituido el 7 de Julio de 1942. El Campo de la Magdalena, en sus medidas de terreno de juego 110 x 68, lo convertían en aquel entonces, en el 2º más grande de España. El primero era el de Murcia, en su campo de la Condomina. Previo a su inauguración, se jugó un encuentro amistoso el 6-9-1942, entre el Betanzos y el Racing de Ferrol, con victoria de los Departamentales por 2-1. El 20-9-1942, se inauguró oficialmente el Campo de la Magdalena con un encuentro también amistoso contra el Deportivo "B", con resultado de empate a 2 goles. A la semana siguiente el 27 de Septiembre de 1942, dio comienzo el Campeonato Regional de Fútbol de 1ª Categoría. El Grupo Norte lo componían: Lugo Sporting, Monforte, Galicia de Ferrol, Rayo de Lugo y Betanzos. Se proclamó campeón el Lugo Sporting con 10 puntos; 2º Monforte con iguales puntos; 3º el Betanzos 9 puntos. El primer encuentro lo jugó con el Rayo de Lugo en Betanzos, y curiosamente se dio el mismo resultado de hacía 7 días en su inauguración con empate, 2-2. La plantilla del Betanzos la formaban: Salinas, Moreno, Jacomé, Carpena, Luis, Tuto, Bazaco, Remigio, Joaquín, Lolos y Domenhs, así como Bartarrachea, Popo, Terroba, Hilario I, Fernando, Tucho y Barral (Dapena).

En la temporada 1943-44, el Betanzos C.F. se clasificó en tercer último lugar con 13 puntos, Lemos 12 y Ponferrada 11. Fue esta, futbolísticamente muy accidentada y triste para el Betanzos, que incluso cobró vidas humanas. El 19-12-43 en el partido celebrado en Betanzos, con el Pontevedra al que ganó por 2-0, Lolos delantero centro local, se fracturó una pierna. Quince días después el 2 de Enero de 1944, viajando el Betanzos C.F. en el tren-correo Madrid-

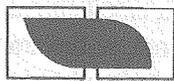
# Rodríguez Rolán

SOCIEDAD LIMITADA

(M. RIEGO BETANZOS · EXPOSICIONES)



## MATERIALES PARA LA CONSTRUCCIÓN Y DECORACIÓN DEL HOGAR



cerámicas.  
aparici

**cuartos de baño  
muebles de cocina  
pavimentos de gres  
accesorios de baño  
decoración del hogar**



gala

*Primeras  
Marcas*

**ALAPLANA**  
C E R Á M I C A

**TECNIGRES**



*HIDROMASAJE*  
**bañeras acrílicas**

BETANZOS · Avda. de La Coruña, 9 · Telfs. 77 20 11 - 77 20 90

MELLID · Avda. de La Habana, 1 · Telf. 50 53 32

Coruña, se originó un desgraciado accidente ferroviario en el TUNEL DE TORRE DEL BIERZO, en donde se empotraron dentro del propio túnel, el citado tren-correo, una locomotora y un tren de mercancías, originando un voraz incendio. Según las crónicas unos dicen 450 muertos, otros 260 y entre ellos dos futbolistas del Betanzos. El defensa Amarelo y el portero reserva Moisés, que se dió como desaparecido. Resultó con heridas graves en ambas piernas el defensa Dopico, y los demás ilesos. Fue un gran mazazo, en donde el Betanzos se resintió grandemente.

Este Betanzos, tuvo una existencia que abarca desde 1942 a 1948. Todo este tiempo, al menos las fechas, resultados, clasificaciones y otras efemérides, están registrados, pudiendo Uds. comprobarlo. Fue debido a la paciencia y curiosidad de un Betanceiro, y les adelanto algunas de ellas:

5 de Abril de 1942. Partido ofrecido por el Palencia, por la cesión a este club citado, del portero Salinas, más 1.000 pts.

23 de Mayo de 1943. Se jugó una Copa Donada por la Madrina del club Betanzos, Srta. Chicita Artahau Villoch, entre el Betanzos y el Ferrol. Venció el Racing 2-1.

17 de Abril de 1944. Partido a favor de las familias de los jugadores fallecidos en accidente de Torre. Betanzos 3, Celta de Vigo 9. Y cierra la temporada 1947-48 y dice:

"El 21-9-47 comenzó el Campeonato Nacional de Liga 3ª División y finalizó el 12-4-48. Se proclamó Campeón el Pontevedra con 37 puntos y el Betanzos último con 7 puntos. De 3 partidos ganados, empatado 1, perdidos 21. Goles a favor 28, contra 105".

y sigue: "empezó mal la competición, nada nuevo monetariamente me refiero, y así el Sr. Alcalde Tomás Dapena, dado la precariedad en que se encuentra el Club Betanzos, se distribuyó unos boletines de inscripción de Socios, instando al que pudiese pagar juntos los 10 meses, con resultado poco satisfactorio... y con estas vísperas, el 21-9-47 en el primer partido celebrado en el Campo de la Magdalena, contra el Pontevedra que perdieron por 2-0, alinearon los siguientes: Enrique, Nieto, Montero, Nilo, Remigio, Zas, Silva, Arias, Maza, Planas y Queco. Y el 11 de Abril de 1948, con el encuentro Betanzos 2 - Berbes de Vigo 6, finalizó la Competición". Y sigue diciendo: "Para celebrar este partido, tuvo que abonarle el Berbes los derechos de arbitraje, por no tener el Betanzos efectivo para hacer frente a dichos gastos. Y con esta fecha terminó el Campeonato de Liga 1947-48, y con él **DESAPARECIÓ EL BETANZOS C.F.**, en una tarde de lluvia, a cuyo encuentro a pesar de anunciarse la hora del comienzo, solo asistieron los más íntimos (22 espectadores), suficientes para decirles adiós... (no lo escribe, pero me han asegurado varios amigos, que en este encuentro se recaudó en taquilla: 188 pts.).

PINTURAS Y  
COMPLEMENTOS

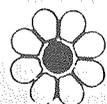


AGRÍCOLAS  
Y SEMILLAS

# ALMACENES ROYAL, S.L.

**DESEXÁMOSLLES UNHAS FELICES FESTAS**

Distribuidores de:



Pinturas **Procolor**

**ZENECA** Agro

**PIENSOS PASCUAL**

**VENTA A POR MAYOR Y DETALLES**

Avda. Fraga Iribarne, s/n · Teléfono 77 27 14  
Castro de Unta, 1 · Telf. 77 05 55 · Fax 77 26 00  
15300 BETANZOS (La Coruña)

21 de Enero de 1945. Se jugó en el Estadio Municipal de Riazor el encuentro Betanzos-Santiago con empate a 2 goles y como atracción, se sorteó una habitación.

Y allá queda una estela de brillantes y recordados jugadores como: Pepe Granero, Cachaza, Tuto, Ricardo, Luis, Quico, Popo, Joaquín, Remigio, Adolfo Chirri, Lexo, Churruchao, Tucho, Enrique (Rococó), Salinas, Triana, Agustín Quitito, Emilio Fariñas, Valerio, Sanjurjo, Lilo, Bernabé, Víctor, Luis Brandariz, Barral (Dapena), Lolos, Queco, Jacomé, Carpena, Dopico, Zás, Lagoa, Basterrechea, Amarelo, Silvosa, Fabeiro, Villagrà, Román, Paseiro, Breijo, Rumbo y tantos otros, citando aquel gran jugador y entrenador: Hilario Marrero.

Y... aparece el **BRIGANCIA C.F.**

Comienza su andadura, en un campeonato donde participaban los siguientes equipos: Español (Coruña), Perillo, Sin Querer (Coruña), Cortián, Atl. Los Castros y Ciudad Jardín (ambos de La Coruña) y el Brigancia.

Esta competición dio comienzo el 8 de mayo de 1949 y el Brigancia jugó en casa con el Perillo, al que venció por 4-3 y esta fue su alineación: Víctor, Sito, Doval, Manucho, Geluco, Torreiro, Queco, Chenel, Marcelino, Sito Germade y

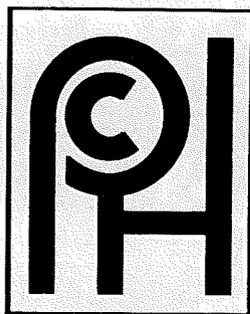


*Betanzos C.F. año 1942, antes de federarse. De pié y de izquierda a derecha: José Granero, Lexo, Ricardo Gondell, Cachaza, Adolfo, "Chirri", Quico, Tuto. De rodillas: Remigio, Luis, Popo y Joaquín. Campo de la Magdalena.*

# GADEPARQ, S.L.

PARQUETS · TARIMAS  
RODAPIES  
PARQUET FLOTANTE  
PUERTAS · HERRAJES

DISTRIBUIDOR PARA GALICIA:



**Polymer Chemie, s.a.**

Barnices · Pegamentos · Accesorios

Avda. Fraga Iribarne · Nave 5 · 15300 BETANZOS

Teléfonos (981) 77 20 35 - 908 18 75 26



*Enrique Otero Golpe (Rococó). Un gran portero Brigantino, que defendió brillantemente en sus años mozos, 1944-48, fecha en que el Betanzos C.F. desapareció nuevamente, al menos como club federado.*

Roibás.

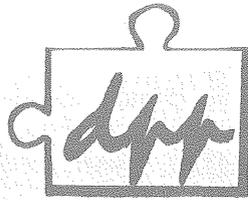
El 30 de Octubre de 1949, dió comienzo el Campeonato Regional Serie A. La Zona Norte lo componían: Fabril (Coruña), Arenal e Iberia de Santiago, Noya, Bergantiños (Carballo), Polvorín (Lugo) y Brigancia.

Este club tuvo como presidente a Manolo de la Fuente, y en su último año y pico, su presidente fue, Luis Brandariz.

Se deduce pues, que el **BRIGANCIA** mantuvo una existencia corta, que va de Mayo de 1949 a principios de 1952, toda vez que en ese año, en el verano, fue cuando se celebró el recordado y con notable éxito, el Campeonato de Peñas, de diferentes establecimientos de la localidad, y en Septiembre de 1952, es cuando se fundó el **BRIGANTIUM C.F.**

**APARECE EN ESCENA EL BRIGANTIUM C.F.**

En el año 1952 en los meses de Junio y Julio, gracias al tesón de muchos, y es de justicia recordar un señor que fué conocido cariñosamente por Domingo



Distribuciones **Pedro Porca, s.l.**

PAVIMENTOS · AZULEJOS · SANITARIOS · MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN



Arte en  
Cerámica



La Grifería  
alemana



Cuartos de baño  
Grifería

c/ Rosalía de Castro, 4 · Telf. 774709 · Telf./Fax 772604 · BETANZOS



**AVELINO SOUTO MARTIN**  
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN · SANEAMIENTO

**VIVES**  
azulejos y gres

bellavista

Avda. Fraga Iribarne, 2 · Telf. 77 04 58 · Fax 77 26 11  
BETANZOS (La Coruña)

del de La Parra, y con fútbol a base de Peñas, como Bar Dique, La Parra, Picos, Tuto, Casanova, el cual dicho Torneo había alcanzado un resonante éxito, **nace futbolísticamente en Septiembre del mismo año 1952, el Brigantium C.F.**, participando en la Temporada 52-33, en la Serie A Regional -Grupo Norte-, bajo la dirección técnica de Alfonso Pintos, ocupando un cuarto puesto, con la misma puntuación que el líder. En un extraordinario de la Voz de Galicia del 12-4-53, viene señalada la 1ª Directiva de este club, que se componía de: Presidente de Honor, José Viqueira Lago (industrial brigantino residente en la Argentina); Presidente Efectivo, Jesús Díaz García (Tuto); Vice-Presidente, Adolfo Ucha Vidal (que más adelante sería Presidente); Secretario, Manuel Fernández; Depositario, Francisco Asensi; Contador, Manuel Doval; Vocales, Domingo Carro, José Otero, Fernando Gómez y Edmundo Roel. Y su plantilla en el inicio era: José Luis, Joaquín, Lage, Torreiro, Montero, Roel, Doval, Adolfo, Luisin, Cholo, Barus, Roibás, Precedo, Sito, Ricardo y Madrileño.

Este BRIGANTIUM C.F., nace con más fuerza y pujanza y tiene un historial amplio, JUSTAMENTE DE 40 años con ese título, al pasar nuevamente en el año 1992, con el nombre de Betanzos C.F. Pero habrá que decir, que fue de brillante ejecutoria, aunque no por ello, acompañado de sinsabores y sobresaltos. Es merecedor de figurar en la Historia del fútbol en nuestra ciudad, en un lugar destacado, como una de las etapas más lucidas y brillantes, en este Deporte del Fútbol: **EL BRIGANTIUM.**

En 40 años de existencia, son muchos los jugadores que pasan por un club. Es posible, que a los aficionados de los años cincuenta y tantos, les ocurra como a mi, que preguntando nombres de jugadores de épocas pasadas, me iban diciendo según la memoria, pero era muy raro, que los primeros en citar no fueran estos: Ares, Cacharelo, Azugaray, Chóvigo... y se encuentren al menos en su inicio, les digan, un gran portero en José Luis Yañez; una defensa de Roel Montero, Doval, que les valió el título, varias veces en la prensa de los TRES MOSQUETEROS, acompañados de Seoane, Monelos; una línea media que se podía formar de Fernández (Torreiro), Nilo, Amador, Adolfo, Luisin; una tripleta de ataque de Barús, Sito, Roibás; una delantera que coincidía casi en verso: Pucho, Purucho, Manucho, Sito y Roibás. Un Avelino, Castillo, Precedo... y entre otros que vistieron en varias ocasiones nuestros colores, Fefé del Río, Botanita y Luis Suárez. Un entrenador en aquellos tiempos muy carismático en Betanzos: Alfonso Pintos.

Y para que decir más nombres de jugadores, entrenadores, directivos, aficionados, que fueron marcando en sus épocas, cada cual en su cometido, unas pautas y realizaciones, que les dan validez con derecho propio, de figurar en la Leyenda del Fútbol local, y sumo como institución también, los nombres de Andrés Freire (Quincones), Manín y Paquirri.

**Tu fin de semana tiene un nombre**



*¡Felices Fiestas!*

**MAVI BLUE, nada que ver con  
todo lo demás**

**Abierto sábados noche y domingos tarde  
con el mejor ambiente, la mejor música  
y el trato que tú te mereces**

Además te ofrecemos CAFETERÍA  
HAMBURGUESERÍA y  
AMPLIO APARCAMIENTO

**Gracias por seguir confiando en nosotros**

Y así hasta nuestros días, con esas ya tres temporadas, con el nombre inicial en su fundación: Betanzos C.F., que se mantiene en 3ª División, lo que por si solo es un éxito, con taquillas insignificantes que pueden conllevar a un descabro. No se puede vaticinar lo que pueda ocurrir con el fútbol en Betanzos. Se observa desde su inicio, que compaginó gestas gloriosas pasando desapercibido, casi con indiferencia en otras. Lo que si está demostrado, que en varias ocasiones revivió de entre sus cenizas, y que su resurgir, fue logrado a base de entusiasmo y de sacrificio, tanto de jugadores, socios, directivos y aficionados.

Aprovecho esta oportunidad que se presenta, para dar las más expresivas gracias, públicamente, a todos los doctores afincados en Betanzos, incluyo en ello al Dr. Lousa, tanto a los que profesan la Medicina en activo, como a los que la vida nos arrebató, por el excelente comportamiento que nos han dispensado, y que sus haberes hacia el Brigantium, eran de 0 bajo 0.

Asimismo a todas estas familias betanceiras, vecinos, amigos, que no han escatimado nada, sin poner traba alguna, dando facilidades para el logro de las fotografías. Sin esa colaboración, no sería posible el realizarla. Agradecimiento que amplió a los diarios, La Voz de Galicia e Ideal Gallego, por permitirme (busca y captura) en sus archivos, con diferentes datos, años atrás y a la Federación Gallega. Y mucho menos silenciar el excelente trato y comportamiento que los Estudios Fotográficos de Betanzos me han dispensado, e incluso en La Coruña y Pontedeume.

No podía dejar de citar a la larga lista de entrenadores, que han pasado por este deporte en Betanzos, y que tengo registrados 32, igual son algunos más; y a esas por poner un número 70-80 personas que directamente traté de localizar, para que me informaran o ampliaran sus conocimientos y recuerdos del fútbol en diferentes épocas, así con nombres de jugadores, etc.

Y finalizo. La Exposición que van a observar es sencilla. Cualquiera obra realizada por el ser humano, es mejorable, y ésta mucho más. Piensen, se llevó a cabo dentro de las posibilidades y colaboración de cada cual. Si manifestamos que está realizada, más que nada, con grandes dosis de cariño, y valga como recuerdo y agradecimiento a infinidad de personas que conlleva a toda una Ciudad: BETANZOS.

*Para que as festas do San Roque  
sexan máis doces e ledas,  
non se esqueza mercar  
os seus pasteis na*

# *Docería Rábade*

*Pois xa levamos máis de medio século,  
endozando ós betanceiros.*

*Especialidade en:  
TARTAS DE "MILFOLLAS"*

Soportais do Campo, 12 · Telf. 770909 · BETANZOS



# Remolques

# MAVI

AMPLIA EXPOSICIÓN EN TODO TIPO DE REMOLQUES, CARAVANAS Y TIENDAS

DISTRIBUIDOR  
PARA  
GALICIA



DE:  
GRUPO B.F.

A SU DISPOSICIÓN EN:

Ctra. de Castilla · Telf./Fax 774109 - 772554 · Móvil 908 685435  
c/ Saavedra Meneses · Telf. 770376  
BETANZOS (La Coruña)

## AUTOS ESPADA

COMPRA VENTA Y CAMBIO  
DE AUTOMÓVILES  
COCHES CON GARANTÍA  
FACILIDADES DE PAGO  
SEGUROS EN GENERAL  
ALQUILER SIN CONDUCTOR

c/ Ctra. Castilla, bajo  
Telf./Fax 77 25 54  
Móvil 908 685435  
BETANZOS

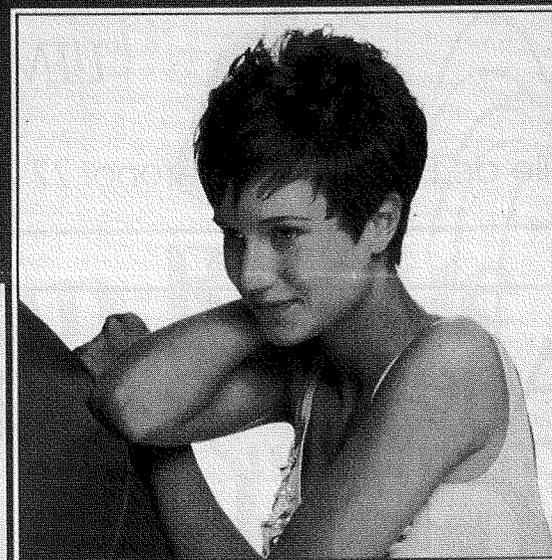
## MALLÓN

SERVICIO  
BRIDGESTONE-FIRESTONE  
TALLER DE LAVADO A MANO  
ENGRASE CAMBIO DE ACEITES,  
FILTROS, ETC.  
VENTA Y REPARACIÓN DE  
NEUMÁTICOS  
CAMBIO DE TUBOS DE ESCAPE,  
PASTILLAS, ETC.  
LOS SÁBADOS ABIERTO TODO EL DÍA

A SU DISPOSICIÓN EN:  
c/ Saavedra Meneses, 58-B  
(Ctra. Ferrol) · Telf. 770376  
BETANZOS

HOMOLOGADO POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

# APRENDE PELUQUERÍA



En

**Pelomanía**

Roldán, 2-1.º Tel. 981 - 773408.  
15300 Betanzos (La Coruña)

Una profesión creativa que te ofrece  
un amplio abanico de salidas laborales

RADIADORES

**ANIBAL**

REPARACION

Y

LIMPIEZA

Muelle de Betanzos - Teléfono: 77 27 01

Agencia Social

**ROUCO**

ANGELICA DOPICO CORONA

GRADUADO SOCIAL

Delegada Cía. de Seguros AEGON, S.A. y C.A.P.

Linares Rivas, 6 - Telf.: 77 02 05 - BETANZOS



**San Roque 95**

Supermercados  
**Vego**

La Compra Redonda

**C/VENEZUELA, 3-9**

Tfno: 77 45 50

CALZADOS  
**BRANDARIZ**

MARCA LA MODA  
DEL CALZADO

C/ Méndez Núñez, 6 y 10 - Tfno.: 771055 - BETANZOS

FUNERARIA Y MUEBLES  
**MARIANO**

FUNDADA EN 1875

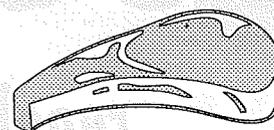
*Luis García Vázquez*

**Servicio de velatorios:**

**Bellavista, s/nº  
Rúa dos Ferreiros, nº 12**

Teléfono de servicio permanente: 77 23 62

Carnicería  
**FERMIN**



c/Ribera, 98 - Telf.: 77 46 95  
BETANZOS

Tenera gallega de leche  
Porcino fresco  
Pollo - despiece  
Conejo  
Gallina  
Huevos elaborados frescos  
Cordero lechal  
Porcino salado  
Mechados y rellenos de ternera  
Rellenos de pollo s/hueso

**José  
Couto Vía**



- FERRETERIA
- MOTOSIERRAS
- DESBROZADORAS

Las Cascas, 47 · 15300 BETANZOS  
Teléfono 77 01 43

**DOLMAR**

papelería

librería

# ESTANCO

importación

regalos

*Les desea Felices Fiestas*

Valdoncel, 91 (Puente Nuevo) - Telf.: 770201 - BETANZOS



**crónica**  
Deportes

SAN FRANCISCO, 23 - TELF.: 77 28 66 - BETANZOS

AUTO-ESCUELA

# VIAL

TODO TIPO DE PERMISOS

Avda. Jesús García Naveira, 11-13 1º B · Telf. 772792 · 15300 BETANZOS

Almacenes

# BUYO

MATERIALES DE CONSTRUCCION  
Y  
SANEAMIENTO

Avda. Castilla, 17-19 - Tfno.: 771460  
Ctra. de Castilla - Loureiros - Tfno.: 771217 - BETANZOS



**CARBUROS  
METALICOS**

**TALLERES**

**Naveira**

CONSTRUCCION Y REPARACION  
DE APEROS AGRICOLAS

Ctra. de Santiago, km. 1,5 · BETANZOS  
Telf. 770234 · Fax 771531



**Peluquería Mixta**

**Lucía y Manuel**

Pintor Seijo Rubio, 9 (Galerías)  
Telf. 772501 · BETANZOS

POSTIZERIA

\*

SOLARIUM

\*

BELLEZA

\*

Reserve su vez

Telf. 77 25 01

*Felices Fiestas*

Piensos Compuestos

**IGANASA**

AGROTECNOLÓGICAS, S.A.

Oficinas: Emilia Pardo Bazán, 22-1º

Fábrica: Espíritu Santo

Ctra. General Madrid-Coruña, km. 582

Teléfono 62 02 05



DISTRIBUIDOR OFICIAL:

**ALMACENES IBERIA**

Cereales · Piensos · Semillas y Fertilizantes

Almacenes: c/ Ribera, 7 · Estación Ferrocarril, s/n

Teléfonos 77 12 60 - 77 40 65

El Puerto, s/n · BETANZOS

# RETALES

---

# LEONOR

---

*María García Castiñeira*

**TEJIDOS AL PESO - RETALES - CORTINAS**

Teléfono: 77 14 73 - c/ Santiago 5 - BETANZOS



Rosalía de Castro, 1 · BETANZOS  
Teléfono 77 13 65

*Les desea Felices Fiestas*

## "Aquel verano inolvidable"

por José Eugenio Fernández Barallobre

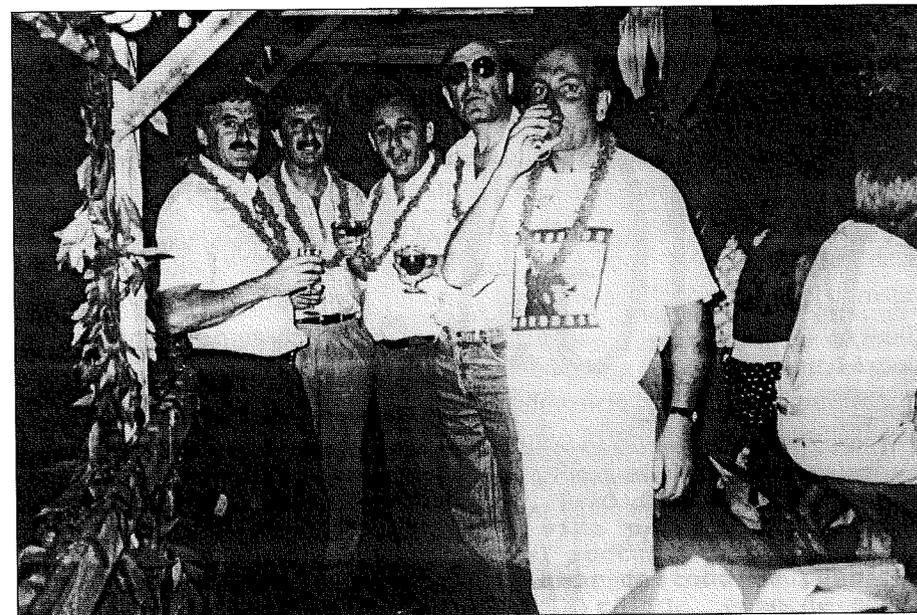
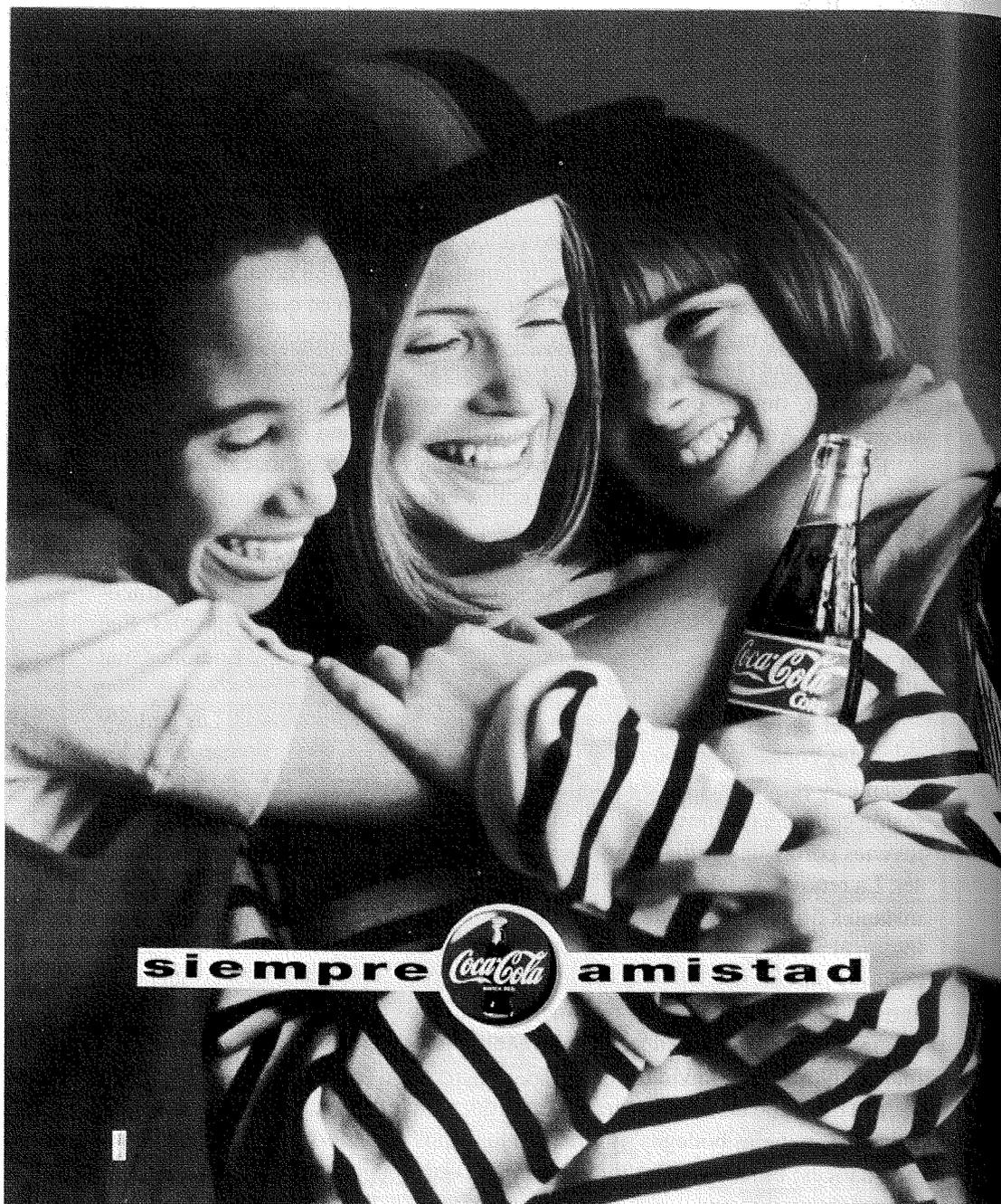
Vuelven ahora a mi mente, justo cuando julio va a dar la vuelta a la página de su propia historia, los recuerdos de aquel verano del 88 en que descubrí la ciudad, sus gentes, sus fiestas, sus sueños. Aquel verano en que, por un puñado de días, fui algo más que un visitante; algo más que un forastero perdido entre el gentío que abarrotaba las calles; algo más que un turista deseoso de empaparse de Brigum, de sus costumbres, de sus leyendas, de sus tradiciones más ancestrales. Aquel verano, por un puñado de días, fui uno más de aquí.

Fue un verano mágico, lleno de experiencias enriquecedoras; de amistades con visos de eternidad; de sueños nacidos entre los viejos muros de petreos conventos, celosos guardadores de viejas glorias con yelmo y cota de malla; de románticas rondas por empinadas callejas tenuemente iluminadas, a la luz de la luna de España, esa que tiene rostro de mujer; de tertulias en evocadores rincones cargados de fragancias aromáticas, de rosas, de palmeras, de claveles. Fue un verano distinto, lleno de recuerdos cargados de sabor y de emociones mal disimuladas.

Aquel agosto de sol brillante me descubrió un universo nuevo. Las lentas y solemnes comitivas de blanco y negro, prolongadas por el airoso danzar de los gigantes y cabezudos, acompañados por los heraldos de otro tiempo. La poética sesión celebrada al pie de la vieja torre del reloj; el rostro ilusionado de aquellas jóvenes coronadas, bellas, elegantes, herederas de una recia y señera forma de ser. La renovación del antiguo Voto al Santo, fiel compañero y consejero en los instantes difíciles de la vida ciudadana. El enorme aerostato que surca los cielos, en el nocturno multicolor, como un mensaje de esperanza, de fe, de amor de todo un pueblo que vibra con su majestuoso elevarse en la cálida noche de agosto. La gira a uno de los rincones más idílicos de todos los conocidos, con calma, en un tiempo incapaz de ser medido por ninguna máquina de esas que marcan el ritmo de la vida.

Sin duda fue un verano para el recuerdo, para la evocación. Aquellas tardes, perdidos en viejas bodegas saboreando los vinos de la tierra, catando uno a uno sus matices; escuchando antiguas historias que nos iban descubriendo la Ciu-

## COLABORADOR ESPECIAL FESTAS 95



dad, sus hombres, sus mujeres, sus gestas, sus anhelos. Los largos y provechosos paseos para descubrir los rincones más ocultos, los que guardan los misteriosos secretos; las casas góticas, los palacios blasonados, los pétreos enterramientos. De repente, como huyendo del tiempo, aquel parque olvidado, escondido entre la maleza, una especie de jardín de las delicias semiderruido, testigo de su propia grandeza de otros tiempos. El rostro mágico de la joven de la estatua, aquella que conoce la verdad porque alguien se la ha revelado. Una fuente callada en su silencio, cubierta de enredaderas que la abrazan, que la asfixian, que le impiden interpretar su mágica sinfonía hídrica. Luego, de vuelta al hoy, la gran plaza, la de la torre barroca, la de la fuente de la Diana de hierro, la que sabe de sueños, de deseos, de frustraciones, de amores imposibles; esa de las largas tardes de agosto dejando al sol que nos bañe el rostro, sentados en una de sus terrazas contemplando el airoso y elegante discurrir de las bonitas niñas de Brigum y comentando en baja voz la historia de aquel balcón que no se abrió en noche de juvenil ronda. Sin duda fue un verano distinto, inolvidable.

Las fiestas, principal protagonista de todas las vivencias en aquellos días, conferían al ambiente un ritmo diferente, acelerado, bullicioso. Cada jornada nos deparaba alguna nueva y grata sorpresa aunque quizás ninguna igualable a la noche del Globo. Aquellas miles de personas, expectantes, abarrotando la plaza en espera de la ansiosa ascensión. Un ir y venir nervioso, intranquilo, alborotado. De pronto, como en una procesión solemne heredera de ancestrales

# COMERCIAL VEIGA

Rosalía de Castro, 6  
15300 BETANZOS  
Telfs. 771911 · Part. 771391  
Fax 771911

**PRESUPUESTOS  
SIN COMPROMISO**

Exposición y Venta de:

MUEBLES DE COCINA  
Y  
BAÑO

ELECTRODOMESTICOS

## Carnicería LA PALMA

*Francisco Faraldo Lata \* María Gómez Carballo*

*Especialidad en:*

*Carne de Cerdo  
Chorizos criollos y caseros  
Chicharrones  
Lomo y costillitas*

**SE ADMITEN ENCARGAS POR TELEFONO**

C/Ana González, 25 Teléfonos: 77 24 10 - 77 32 58 - BETANZOS

ritos, la enorme masa de papel sale al exterior conducida por varios hombres que a duras penas se abren paso entre la muchedumbre. La expectación aumenta, se hace más palpable, pegajosa, abrumadora. Majestuosamente la torre barroca acoge, entre sus sombras, los gajos de papel que lentamente van aspirando las enormes bocanadas de humo, llenándose en sus propias entrañas y mostrando todo su esplendor y lo mejor de sus mensajes. Por doquier los susurros se adueñan de la plaza, todos están pendientes de la sogá de la que cuelga el gran globo. La vieja Diana cazadora vuelve su vista hacia la torre. Hay un deseo contenido en todos los rostros, en todas las miradas. Poco a poco, el aerostato va descubriendo todas sus caras, su magia, sus secretos. El silencio corta el aire. Una voz, una orden seca, tajante, se hace dueña de la noche, ¡suelten!. El globo gira con solemnidad sobre su eje y con una elegancia centenaria inicia su ascensión a los cielos del verano de Brigum. Pronto lo acogerán las estrellas acariciándolo con sus largos dedos de mujer. La Plaza es un clamor, la alegría se desborda. En lo alto, la noche se tiñe de color y un penetrante olor a pólvora se cuela por todas las esquinas. El Globo continúa su ascensión haciendo huir a los fantasmas y a las presencias indeseables que pueblan el manto de la gran dama negra. Los ojos de las gentes miran satisfechos a los cielos, el entrañable mensaje ha sido enviado un año más. Ya es hora de regresar a casa.

Fue un verano inolvidable, uno de esos veranos que se escriben con letras de oro en el libro de la vida de cada uno y que por mucho tiempo que transcurra siempre permanecerá en el recuerdo. Alguno de los que me acompañaron en aquellas vivencias maravillosas ya no están aquí, tal vez hayan querido huir tras el Globo buscando la razón de su secreto mensaje. El tiempo ha pasado, sin detenerse, sin compasión, sin volver la vista atrás por miedo a convertirse en estatua de sal; sin embargo, pese a que las hojas del almanaque de pared han ido cayendo una a una, de aquel agosto, de aquellas Fiestas del verano de 1988, además del recuerdo más evocador que guardo como un preciado tesoro, ha quedado en mi la amistad nacida en aquellos días y el cariño y profundo respeto que profeso hacia esta Ciudad que yo llamo Brigum.

Julio de 1995

Rollo, 5  
Telf. 771256  
BETANZOS

**PASTELERIA**

Lombardero, 1  
Telf. 432090  
PONTEDEUME

*Maika*

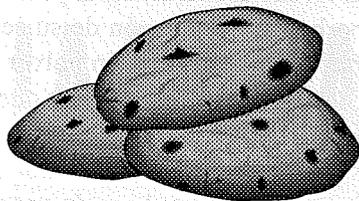
**BOUTIQUE del PAN**

Linares Rivas, 38-40  
Telf. 621740  
SADA

**AHORA TAMBIEN EN  
BOULEVARD "B"**

Rollo, 16  
Telf. 770418  
BETANZOS

**Panadería**



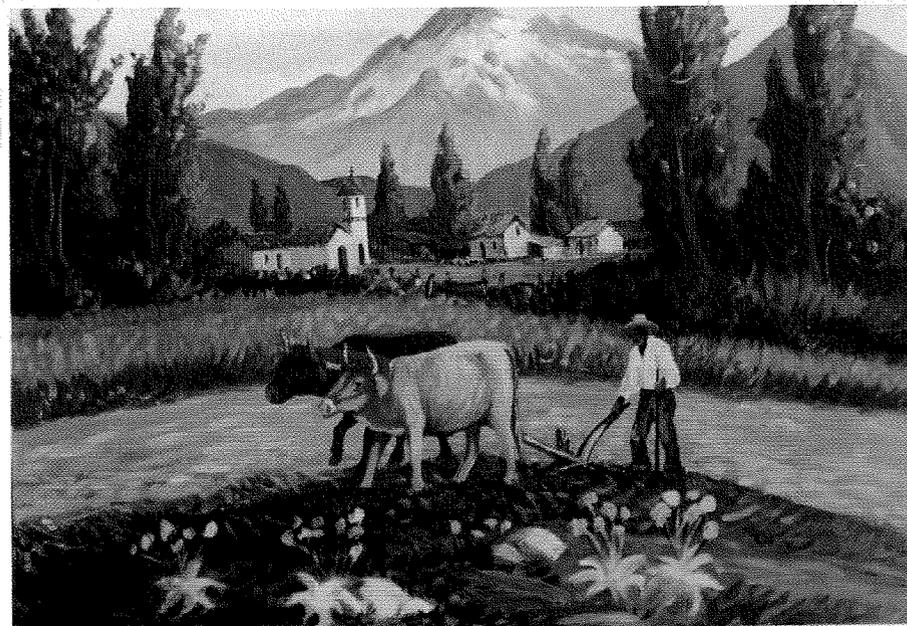
**Sña. María**

C/ 2ª Trav. Sta. María - Teléfono 77 06 01  
BETANZOS - LA CORUÑA

## Escola de Debuxo e Pintura M. Anido

Por xentileza do centro de ensino plástico de referencia, publícanse en páxinas sucesivas unha selección de sete óleos dos que son autores os xóvenes alumnos da Escola plástica "M. Anido": Pablo Carballeira, Alberto García, Mónica González, Ana María Lagares, Begoña Pantín, Lucía Picado e Ana R. Romay.

Os debuxos representados titúlanse respectivamente: "Escena Campesina", "Ponte do Pedrido", "Vella fiando", "Bodegón", "Pastora", "Ponte de Madeira no Malecón" e "Casa renacentista no Camiño Novo".



*"Escena campesina". Pablo Carballeira Otero*



**Horario: Mañanas de 11 a 13,30 - Tardes de 5 a 8**

**SERVICIO DE URGENCIAS: Tfno.: 908 98 31 75**

Plaza Constitución, 5 bajo · Telf.: 77 18 66 · BETANZOS (La Coruña)



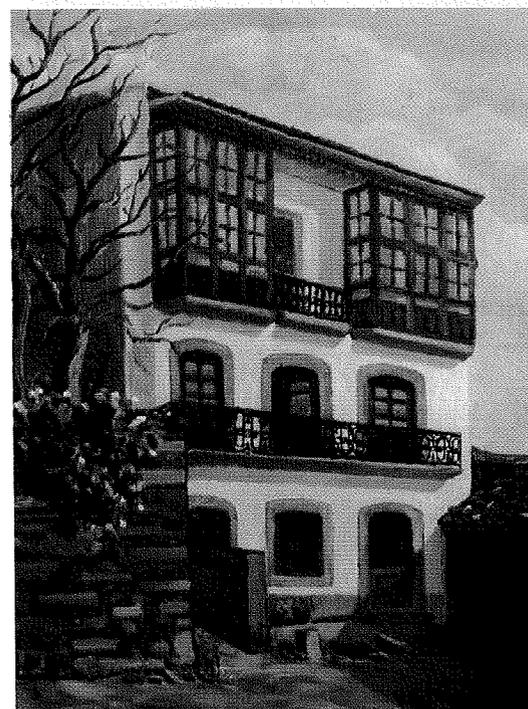
Paseo del Malecón, s/n · BETANZOS  
Teléfono 77 44 72

Especialidad en:  
CARNE ASADA  
SALPICÓN DE RAPE  
MEJILLONES RELLENOS  
Y  
TORTILLA DE BETANZOS

También tenemos  
menú del día.  
Categoría: 1 tenedor



*"Ponte de madeira no Malecón". Lucía Picado*



*"Casa Renacentista no Camiño Novo" Betanzos.  
Ana Rosa Romay*

charcutería  
alimentación

# COYFA

Rúa Traviesa, 27 · Teléfono 77 24 09 · BETANZOS

**CRISTALERIA:**

# OTERO, S. L.

COLOCACION Y VENTA DE VIDRIOS - LUNAS - ESPEJOS  
ROTULOS - INSTALACIONES COMERCIALES  
ACRISTALAMIENTO DE EDIFICIOS - AISLAMIENTOS  
BISELADOS - MARCOS DE MADERA  
MAMPARAS DE BAÑO Y DUCHA

Avda. Fraga Iribarne, 14  
Teléfono 77 26 03  
BETANZOS

C/ Mariño de Rivera, 10 bajo  
Teléfono 87 03 86  
STA. EUGENIA DE RIVEIRA



*"Ponte do Pedrido". Alberto García Noguerol.*



*"Vella fiando".  
Mónica González*

**ESPECTÁCULOS**

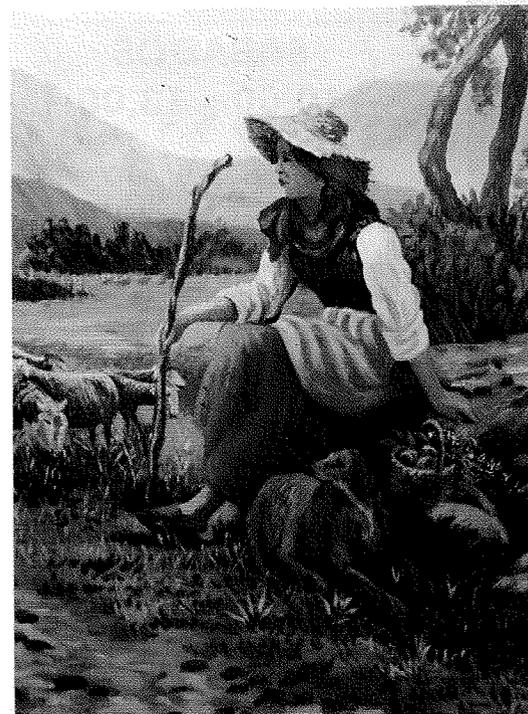
# GALICIA

Contratación de:  
ATRACCIONES  
ORQUESTAS  
BANDAS Y PALCOS

*Tfno. 79 56 02 - Fax 79 70 05*  
*Móvil 908 85 62 89*



*"Bodegón". María Lagares.*



*"Pastorela".  
Begoña Pantín Vázquez*

# STAP SPORT

GIMNASIO

BETANZOS

TAEKWONDO

BODY FITNESS

AEROBIC

Avda.  
Jesús García  
Naveira,  
16 - 18

Telf. 77 26 84

LUNES A  
VIERNES  
8.00 - 13.00  
y  
15.30 - 22.30

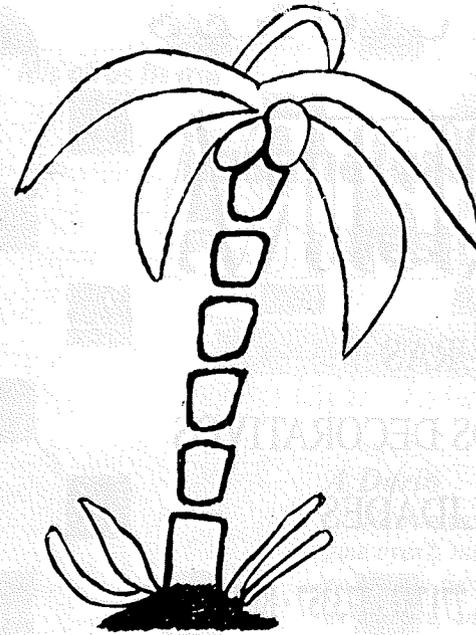
SABADOS  
10.00 - 13.00

BODY BUILDING

M A S A J E

S A U N A

S O L A R I U M



café - bar

# OASIS

chocolate a la taza  
desayunos  
y  
bocadillos

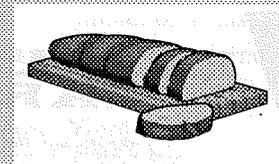
Pescadería, 8  
Telf.: 77 29 58 - BETANZOS

panificadora  
**Betanzos**

Especialidad en:

EMPANADAS DE TODO TIPO

PASTELERIA · PAN EN GENERAL



El Carregal · Teléfono 77 28 05 · BETANZOS

DECORACIONES

ESPINEIRA

PINTURAS

REVESTIMIENTOS DECORATIVOS

MANUALIDADES

c/ Tomás Dapena, 4 bajo · Telfs. 771732 · 773357 · BETANZOS

autoescuela

AMADO

PERMISOS TODAS CLASES



LA VASCO  
NAVARRA

*Su seguro servidor*

winterthur  
seguros

c/ Fco. Blanco, 2-B · Telf. 772702 · BETANZOS (La Coruña)

Mis otras fiestas

## Las mejores fiestas de nuestra vida

por Manuel Justo Vázquez Míguez

### A Darío

*No vuelvas a jugar al Juego nunca más, ¿me oyes?, nunca, nunca más, ni en serio ni en broma, tienes que acabar con eso, acabar de una vez, antes de hacerte mayor, o ese maldito juego acabará contigo.*

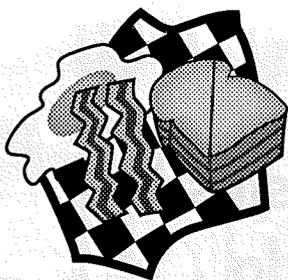
*Almudena Grandes (Malena es un nombre de Tango)*

Erase en tiempos de la *década prodigiosa*, (como un cuento de hadas porque, en la memoria aquella década, parece como si no hubiese existido) fueron años de una combinación demasiado excitante para ser verdad y, sin embargo ocurrió. Eran años de amores rápidos, provisionales como de quita y pon, pero vividos a una velocidad alucinante. Tiempos de imaginación, de rebeldes en busca de causa, tiempos hermosos.

Julio me había llamado por teléfono. Julio, trabajaba en La Coruña. Era la viva estampa del triunfador, rasgos varoniles-normales no exentos de cierto atractivo y sobre todo de verbo fácil, que recordaba a aquel Mario, *charlatán* profesional de ferias y mercados. Habíamos quedado en Otero, una cafetería de los Olmos, donde siempre nos encontrábamos y citábamos a las chicas que *ligábamos*, pues de eso creía yo que se trataba su llamada, pues no me había dado tiempo a nada.

- ¿Nacho?, te espero a las ocho donde siempre. Y colgó.

Tomé el autobús y me personé en Otero, a donde llegó Julio un poco más tarde, presuroso como siempre, y me contó que se trataba de unas viejas amigas, con las que ya habíamos salido en alguna ocasión. Que había encontrado



freiduría · cervecería

O'17

platos combinados  
tapas variadas  
vinos del país

Antolín Faraldo, 17 · BETANZOS

# PINTURAS "CHENEL"

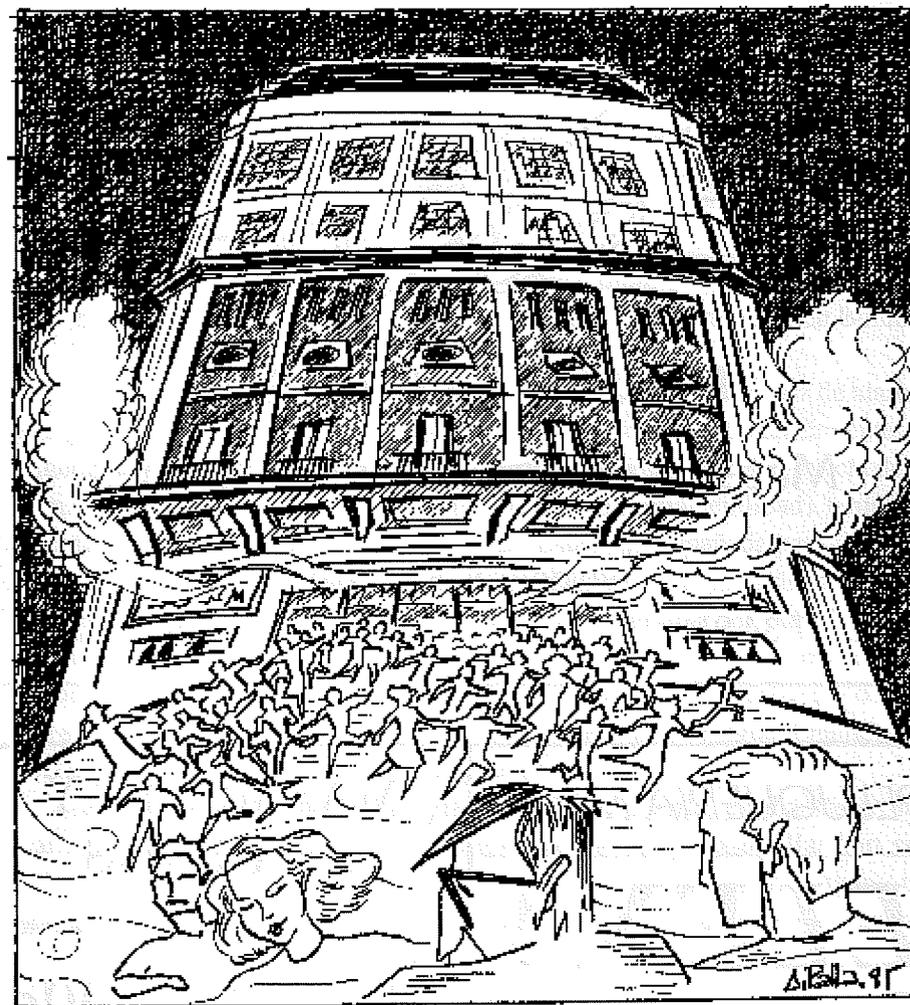
Distribuidor de Pinturas VALENTINE

PINTURAS PLASTICAS - COLAS - REVESTIMIENTOS

CORCHO Y PAVIMENTOS PLASTICOS

ESMALTES Y BARNICES

Valdoncel, 53-bajo - Teléfono: 77 40 20  
BETANZOS



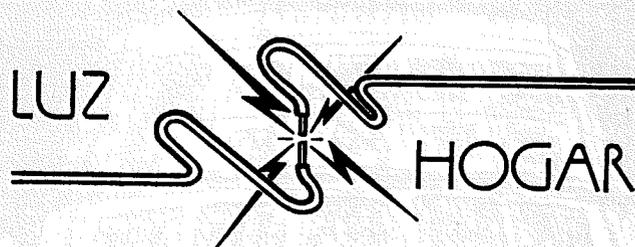
por casualidad a una de ellas (la suya) y que se lo había propuesto ella. Al poco rato, llegó su amiga, sola y diciendo que la otra (la mía) no había querido venir porque Nacho, solo le interesaba en serio.

- ¿Oye, y como sabe ella que yo no voy en serio? pregunté.

- Bueno Nacho, que no somos tontas. Contestó.

Así es que, dí tiempo a Julio para que se *deshiciera* de la amiga, (no sentía el menor interés por ella) y nos embarcamos en un arriba y abajo, en un viaje ciego, sin rumbo y sin destino, y sin previo acuerdo desembocamos en El Coral, donde al poco tiempo conectamos con dos hermanas, empleadas como operadoras en Telefónica, y que efectivamente tenían una voz bonita y que en lo

# COMERCIAL



## ELECTRICIDAD

Material eléctrico e instalaciones

Valdoncel, 87 - bajo

Telf.: 77 34 91

BETANZOS

PELUQUERIA MIXTA

# ELENA

- DEPILACION
- LIMPIEZA CUTIS
- MAQUILLAJES
- MANICURA
- RECOGIDOS, ETC.

Travesía Rosalía de Castro, 5-7  
Tfno.: 774420 - BETANZOS

## MARMOLES Y GRANITOS

# Vicente Fraga

- PELDAÑOS
- MARMOLES Y GRANITOS  
NACIONALES Y DE IMPORTACIÓN
- ENCIMERAS
- LAPIDAS
- CHIMENEAS Y TODA CLASE DE  
TRABAJOS EN PIEDRA

Bravío, 19 - Tfno.: 770626 - BETANZOS

*Les desean Felices Fiestas*

demás no desmerecían (todos los caminos conducen al amor). Apenas unos minutos más tarde y ya nos encontrábamos en "El 2" de Santa Catalina, un club de baile al que asistíamos con relativa frecuencia, la frecuencia con la que *ligáramos*. Transcurrida apenas una media hora, me dice Julio en voz alta.

- ¡Arde el Colón!

Y yo, creyendo se refería a la música dije.

- Dirás, ¡Arde París!

- ¡Coño Nacho!, que está ardiendo el Teatro Colón.

- Bueno, nosotros no somos de aquí y además en La Coruña tienen Bomberos.

Lo estábamos pasando bien y continuamos pero, se corrió la voz de alarma y la gente, aunque no toda, salió en estampida del local. Instantáneamente, al aligerarse el club, la *ví*, era una belleza nórdica, una reproducción exacta de la actriz de cine alemana, Elke Sommer (por la que yo sentía debilidad), tenía una mirada exquisita y tierna, y sensual a la vez. Estaba acompañada pero, como si estuviese sola, bebía a sorbitos como si no esperara nada. A partir de ahí, yo también me quedé solo sin estarlo, la impresión causada, me sumió en una profunda depresión, en un caos mortecino, una sensación de vacío interior. En los días que sucedieron, me notaba preso de un anhelo insatisfecho. Hay objetivos susceptibles de alcanzarse: uno se los propone y los consigue. Enamorarse no. (Hay gente que llama amor a cualquier cosa).

Transcurrido un mes, aproximadamente, volví a verla, estábamos en los Cantones, en compañía de unos amigos coruñeses, y pasó Ella, con sus redondeces plenas y tersas a la vez, vital, inmensa, con su sonrisa, como un estigma de felicidad. Los amigos, que se dieron cuenta del interés despertado en mí, me preguntaron.

- ¿Te gusta?

- Y, a quien no. Contesté.

- ¿La conoces?

- No.

- La conoce media Coruña. Es la hija del Cónsul de Inglaterra.

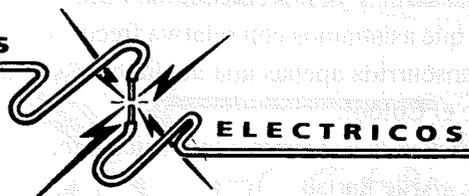
- Pero, ¿es inglesa?

- No hombre, es de La Coruña. Se llama Candela.

- ¡Uf! que alivio, no sé una palabra de inglés.

Pasaron los días con vanos intentos de coincidencia, y en esto que llega San Roque, y (seguramente debido a su intercesión) me la encuentro en plenas Fiestas de Betanzos, donde me es presentada por los componentes de un conjunto musical de La Coruña, amigos suyos y míos. Que fiestas a partir de ahí, todo era

MONTAJES



**BARREIRO, S.L.**

Saavedra Meneses, 105-bajo · 15300 BETANZOS

*Berta*

CALZADOS

*Les desea Felices Fiestas*

Plaza de la Constitución, 7 · Teléfono 771332 · 15300 BETANZOS

distinto, (la imaginación se desbordaba con paseos en tardes lluviosas, crepúsculos sobre playas desiertas, contactos furtivos de manos inexpertas) aunque siempre la miraba como si la viera por primera vez y la emoción era la misma que la vez que la ví la primera vez.

Todo iba muy bien pero, todo quedó en una fracción de segundo (es el tiempo que dura la felicidad), porque el amor, en cualquier caso, consiste en cegarse ante el engaño y en ver al otro, no como en realidad es, sino como dice o parece ser. Aquella, como decía Valle Inclán, era como un paraguas: De seda por fuera y de hierro por dentro. La realidad no es percibida porque llega disfrazada con una serie de coartadas, que convierten en atributos lo que podrían ser deficiencias.

En la juventud, hay situaciones que dejan una huella indeleble en el alma, pero que sin embargo, aún sin borrarse, el paso del tiempo puede cambiar de signo, así las fiestas que serían las mejores de mi vida, pasaron a ser las peores, y que la distancia en el tiempo convirtió otra vez en las mejores.

De todas formas, siempre podré decir como Bogart a Bergman en *Casablanca*, siempre me quedará Betanzos.

P A S T E L E S • P A S T E L I T O S

B O L L E R I A • T O R T A S

P A S T A S D E T E • T A R T A S

*El Globo de papel Más Grande del Mundo, La Romería de Los Caneiros y...  
...los Pasteles de:*

*Don*  
**Aguilino**  
PASTELES TRADICIONALES

*Pasteles únicos para unas fiestas únicas.*

*En estas fechas puedes llamarnos al teléfono 774782, nosotros elaboraremos para tí los pasteles que más te gusten.*

Teléfono: 774782. Avda. Jesús García Naveira, 1. Betanzos

B O M B O N E S • P A S T E L S A L A D O

# Empresa GILSANZ

Infesta, 59 - Telfs: 77 07 52 - 77 0931 - Fax: 77 07 52

SERVICIOS REGULARES Y DISCRECIONALES DE VIAJEROS EN AUTOCARES HASTA 60 PLAZAS  
DOTADOS DE AIRE ACONDICIONADO Y CLIMATIZADOS - BUTACAS ABATIBLES  
T.V. Y VIDEO



Telfs. Parts: 77 10 69 - 77 12 68 - 77 25 04 - 78 56 50 BETANZOS



# OCASO s.a.

**SEGUROS:** Decesos · Hogar · Vida · Jubilación  
Multi-riesgo Familiar · Accidentes · Comercio

Plaza García Hermanos, 6-1º · Telf. 770343 · Fax 770378 · 15300 BETANZOS



peluquería  
**LUSAN**

Ctra. de Castilla, 1-1º Dcha. · Teléfono 77 16 54 · Betanzos

*Buenas fiestas para todos y muy especialmente  
a toda nuestra distinguida clientela*

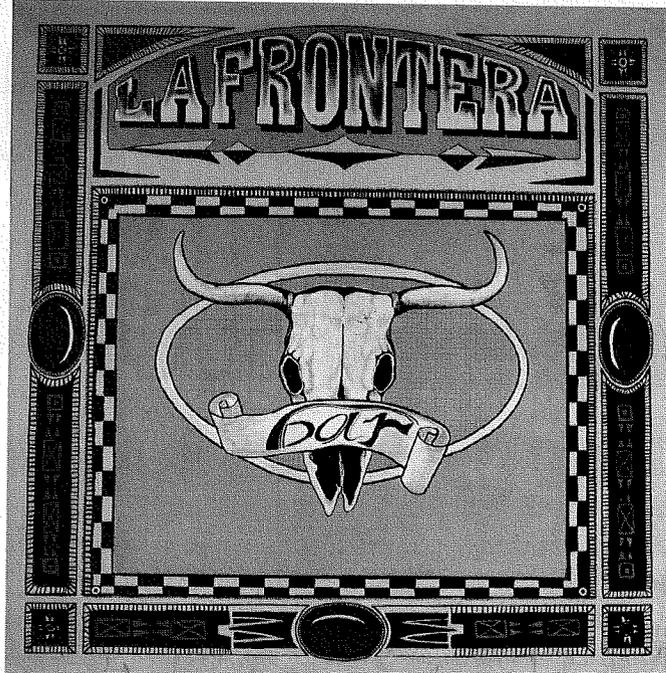


# NEUMÁTICOS TURISMO

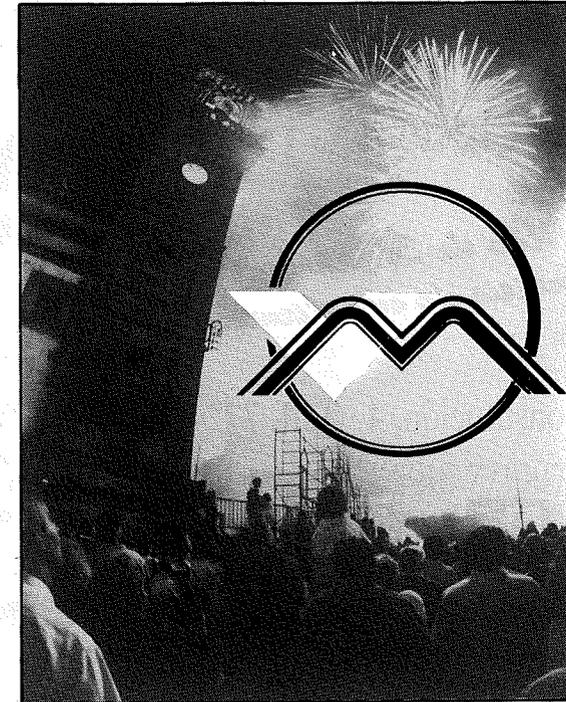


**CUBIERTAS DE VARIOS PRECIOS  
Y TODAS CON GARANTÍA**

LAS CASCAS · TELÉFONO 77 41 35 · BETANZOS



Zona Discotecas  
BETANZOS



Luis Galán / DATA Fotografía: Pepe Faraldo

**SUMINISTROS VIA-MAR, S.A.**

CADA VEZ SON MAS LAS PERSONAS,  
QUE A LA HORA DE VESTIR SU VIVIENDA,  
FIJAN LA MIRADA EN NUESTRO SÍMBOLO

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE:



**PORCELANOSA**

CERAMICA

**BETANZOS**

Avda. Fraga Iribarne, s/n

Tfnos.: 772190 - 772111 - 771986

**LA CORUÑA**

Avda. Finisterre, 11

Tfno.: 279431



# ADMINISTRACIÓN DE LOTERÍAS Nº 1 - BETANZOS

*Más de 50 años al  
servicio de sus clientes*

Plaza de la Constitución, 4 · Telf. 772457 · 15300 BETANZOS



**COLCHONERÍA Y MUEBLES**

**doural** BETANZOS · SADA

LINARES RIVAS, 34 · 15160 SADA (La Coruña) · TELF. (981) 620325

**¡PRECIOS IMPRESIONANTES!**

Colchones de muelles y de  
gomaespuma en todas  
las medidas.

Somieres  
Canapés  
Tapibases

*Le daremos la información  
que usted se merece*

**¡VENGA  
A  
VISITARNOS!**

*Deseamos a todos unas Felices Fiestas*

c/ Venezuela, 19 bajo · Telf. (981) 77 47 06 · BETANZOS



# AGRAFER

MAQUINARIA AGRICOLA Y JARDINERÍA



Saavedra Meneses, 93 · Telf. 771907 · BETANZOS



Avda. Milagrosa, 38 · Telf. 700320 · CARBALLO

# JOYERIA DANIEL

ARTESANO

GRAN SURTIDO EN JOYERÍA · PLATERÍA  
MARCOS DE PLATA  
ARTÍCULOS DE REGALO  
Y PRIMERA COMUNIÓN  
TALLER PROPIO

Distribuidor de:



*Felices Fiestas*

Rúa dos Plateiros, 4 · Teléfono 770630 · BETANZOS

**EL IDEAL GALLEGO**  
La Coruña, Jueves, 22 de Octubre de 1970

En el "Certamen Nacional de Actividades Culturales de la Organización Juvenil Española", los Grupos de Danzas de Marineros de Betanzos han conseguido ante todos los demás Grupos representativos del resto de la provincia española; al mismo tiempo, el Grupo de Labradores, consigue un 4.º Premio y en "Oitos" (Grupo Coral de canto) consiguen un 4.º premio el primer Premio.

El "Oito" dirigido por el asesor religioso de la O.J.E. de Betanzos, Rívolo Manuel López Castro, interpretó otras regionales que, aunque con una total expectación, no más tarde intercedieron el premio que les acreditó como primera en dicha modalidad de España; las Danzas guiadas por la izquierda mano de don Julio Ponte Couceiro igualmente dejaron muy alto el pabellón folclórico regional interpretando magistralmente la Danza de Marineros que data de la Edad Media, y que muestra un espíritu marinero de altísima perfección, y por último, la Danza de Labradores compuesta por niños de diez a doce años y que obtuvo un cuarto premio, danza que se ejecuta con pendón Real y casaca impacta por su originalidad.

La vida de estas Danzas de la O.J.E. de Betanzos, comienza a partir del año 1968, actuando por vez primera en el año 1968; su coreografía y arreglos de vestimenta, así como su dirección y formación, se debe a don José Núñez Lendoiro, actual director de Betanzos, actual director de las Pontas, ayudado por don Julio Ponte Couceiro, jefe de Grupo de Marineros y don José Antonio García Bello, jefe de Grupo de Labradores desde su primera actuación efectuada en Betanzos para conseguir estos galardones nacionales, han actuado en Festivales Internacionales en Festivales de España de Información y Turismo, en Forpapel, han hecho un viaje de Foz de Moeis para sus Escuelas en el Día de América extendiendo de esta manera los bailes betanceiros por toda la región por todo el territorio nacional, mostrando una tradición que aún su trabajo estaba llamada a desaparecer.

Actualmente, esta Agrupación Folclórica de la O.J.E. de Betanzos pretende, según ellos mismos, todo el cuadro de Danzas completarlo incluyendo a las ya existentes de Sastres y la de Zapateros, Danzas ya no recordadas en la ciudad, y que sin duda completarán el lujo folclórico brigantino en su más alto grado.

Como datos históricos e informativos de dicho Grupo de Marineros, diremos que este Grupo está compuesto de 16 a 18 danzantes incluyendo galteros; entre sus figuras más curiosas aparece el "gamachino", representación del diablo, cuya labor es inclinar a los danzantes para que les salgan mal los puntos; esta figura aparece ya en el siglo XVII; el Guía de la Danza era Alcalde de Mar y tenía Jurisdicción hasta las costas de Corne; el "fretelero" es el conductor de las ferreas, especie de sonajas marplatenses; en fin, cuenta figura una verdadera historia llena de interés y de tradición.



Actuación ante el Jefe del Estado y el Príncipe de España, en el campamento de Gantario, del grupo premio de la Organización Juvenil Española, que acabaron de obtener el primer premio nacional de la Organización Juvenil Española.

**AS**  
**NOSAS**  
**PAXINAS**  
**GALLEGAS**

A.D.C. MARTES 27 DE OCTUBRE DE 1970

La Coruña 27. Acaba de celebrarse en Avila la I Competición Nacional de Actividades Culturales y Artísticas de la Organización Juvenil Española, en la que los grupos presentados por nuestra provincia obtuvieron un resultado excelente al conquistar el primer premio el coro de la O. J. E. de Betanzos, en cuya modalidad había clasificado cuatro provincias para la fase final. También obtuvo el primer puesto el Grupo de Danzas de Marineros del Círculo de Cadetes de Mar y el cuarto el de Labradores, del Círculo de Flechas de la ciudad localidad.

Tambor # 4 2/4 119

**B** Primer premio nacional para las danzas de marineros de Betanzos

Rosco 9

# Feliz Aniversario

por José Raimundo Núñez Lendoiro  
Cronista Oficial de la Ciudad de Betanzos

Este año se cumplen veinticinco de una efemérides para el folklore brigantino, la obtención del primer premio para las Danzas de Marineros de la O.J.E. local, en la I Competición Nacional de Actividades Culturales y Artísticas de la Organización Juvenil Española, evento que tuvo por sede la ciudad de Ávila, coincidiendo con los festejos en honor a Santa Teresa.

Otro primer premio lo habían conseguido el "Oito", dirigido por D. Manuel López Castro, y un cuarto lugar la Danza de Labradores, contribuyendo a realizar el pabellón mariñán en tan destacada ocasión.

Actuaron como guía Julio Ponte Couceiro, como contraguía Luis Prado Carro, de gamachiño José Antonio Rey Espada, las banderas en manos de los hermanos José y Carlos Seoane Medín, y entre otros danzantes Felipe de Tena Noguero, Francisco Díaz Pereira, Javier Díaz García, Julio Prado Carro, José Luis García Martín, Camilo y Armando Fernández Carballosa, Ramón Roca Villar, José Naveira, Antonio González Suárez, acompañados a la gaita y al tamboril por D. Francisco Manso Barros "Cafú" y D. Manuel Gil Bravo, respectivamente.

Con este premio se ampliaron las expectativas hacia futuras actuaciones, sobre todo hacia el exterior, que recordamos con nostalgia de los buenos momentos pasados y la memoria en los que no podrán leer la presente crónica, ilustrada con una página compuesta para "O GARELO" en Agosto de 1971, número dedicado exclusivamente a estos Grupos.

# José A. López

**transportes  
mudanzas nacionales**



Lugar da Casilla, 22 · TIOBRE · BETANZOS  
Teléfono 77 22 08 · Móvil 908 580476

## AUTOS RIVAS, S.L.

CASA FUNDADA EN 1926



SERVICIOS DISCRECIONALES Y  
REGULARES DE VIAJEROS EN  
AUTOCARES DE GRAN LUJO DOTADOS  
DE T.V. VIDEO · BUTACAS ABATIBLES  
Y AIRE ACONDICIONADO

Ribera, 123 · Telfs. 771224 - 770206 · Móvil 908 983060

Particulares:

M. Valiñas Fernández · Telfs. 770812 - 771224

M. Rivas Calviño · Telf. 770206 · BETANZOS



PANADERIA · BOLLERIA

# LA RibERA

Especialidad en:

EMPANADAS · BRAZO DE GITANO  
TORTA DE ALMENDRA Y BIZCOCHO

Ribera, 119 · Telf. 770264 · BETANZOS (LA CORUÑA)



TEJIDOS  
Y  
CONFECCIONES  
**MAYFER**

◆  
TAMBIEN TODO PARA EL HOGAR

CORTINAS

EDREDONES

SABANAS...

◆  
*Les desea Felices Fiestas*

Rúa Traviesa, 3 - Teléfono: 77 06 05 - BETANZOS



**Agricentro**  
**MONTELOS**



- Alimentos para Ganadería, Animales de Granja y Compañía
- Animales vivos: Pollitos, gallinas, conejos, etc.
- Cereales, forrajes, harinas y subproductos de molinería
- Fertilizantes y enmiendas: Abonos
- Ferretería - Bricolaje
- Higiene y Sanidad Animal - Zoonosarios
- Incubadoras: Pequeñas y gran capacidad
- Jaulas, tolvas, bebederos, comederos y elementos varios
- Jardinería - Horticultura - Semillas - Fitosanitarios
- Productos para Caballos
- Raticidas - Insecticidas - Limpieza y desinfección
- Ropa, calzado y accesorios de trabajo



Telf.: (981) 771006 - Fax: (981) 770874  
Ctra. de Betanzos a Santiago, km. 3,300  
15319 MONTELOS - BETANZOS (La Coruña)

 **Purina.**  
Amigos de tu mejor amigo 

# Arenas PANCHO

**servicio de mercancía  
en obra**

c/ Muelle, s/n · Telf. 77 05 56 · Muelle 77 15 85 · BETANZOS

**ESSO**  
Lubricentro

**JUCARSA CARTELLE**

- TALLER DE REPARACIÓN Y  
MANTENIMIENTO DE AUTOMÓVILES
- MECÁNICA GENERAL
- PUESTA A PUNTO
- LAVADO A MANO

Las Cascas, 11 · Telf. 774681 · 15300 BETANZOS (La Coruña)

## Club Baloncesto Sto. Domingo

Aptdo. Correos, 80 · 15300 BETANZOS



Por primera vez en la historia del baloncesto brigantino, el Club Baloncesto Sto. Domingo de Betanzos, ha conseguido el ansiado ascenso a 2ª División Nacional, después de más de 12 años luchando por un deporte que no ha tenido muchas veces el reconocimiento popular que se merecía, teniendo permanentemente cada temporada 4 equipos federados, lo que supone el enseñar baloncesto a 50 chavales. Esperamos que a partir de ahora todo cambie a mejor. También queremos hacer mención a todos nuestros socios, y colaboradores, a los cuales les agradecemos desde esta página, esa aportación que nos han venido haciendo siempre que se lo hemos solicitado.

Por ello pedimos al pueblo y empresas betanceiras y de su comarca, que tenga a bien echarnos una mano, ya que muy buena falta nos va a hacer. Las cuotas de socios son las siguientes (por temporada): Socio mayor de 18 años: 2.000 pts. Socio menor de 18 años: 1.500 pts. Socio colaborador: 5.000 pts. Socio con cartel publicitario en pabellón: 10.000 pts.

Para contactar con este Club, para hacerse socio hágalo bien con la Junta Directiva o con jugadores del Club, tanto en activo como retirados.

APOYA AL BALONCESTO BRIGANTINO, NOS HACE MUCHA FALTA. GRACIAS.

# CHARCUTERIA



*Les desea unas Felices Fiestas*

# BALBINA

# FRUTAS Y VERDURAS



Plaza García Hermanos, 4  
Teléf. 7714 09  
BETANZOS

## COLABORADOR ESPECIAL FESTAS-95



\* DISCOTECA \* CAFETERÍA \*

HAMBURGUESERIA

\* UN AUTÉNTICO COMPLEJO HOSTELERO \*  
en BETANZOS

Los buenos y gratos momentos  
llevan grabado un nombre

III R II S

algo más que una discoteca

La dirección y personal de Iris,  
os desea a todos Felices Fiestas

*Ana Pepin*

LENCERÍA  
*Hombre · Mujer*

Manzana Rúa Traviesa, 2 · Telf. 77 22 24 · 15300 BETANZOS

cafetería  
**PARIS**

*Ambiente Climatizado*

Valdoncel, 6-8 · Teléfono 77 40 69 · 15300 BETANZOS

Mesón



Saavedra Meneses, 4 (Puente Viejo) · Telf. 77 11 10 · BETANZOS

**expert** 

**Comercial SUSO**  
**ELECTRODOMESTICOS**

COMO SIEMPRE OFRECIÉNDOLE LAS MEJORES MARCAS  
LAS ÚLTIMAS NOVEDADES, ASÍ COMO LA MEJOR FORMA DE PAGO

**Distribuidor de CANAL +**

**Les deseamos Felices Fiestas**

Alcalde Beccaría, 14-16 · Telf. 770251 · BETANZOS

## FONTANERÍA Y CALEFACCIÓN

# MEILÁN

Avda. de Castilla, 4-6 · Telf. 77 26 58 · BETANZOS  
*Los mejores precios en materiales de Fontanería, Calefacción y Gas*

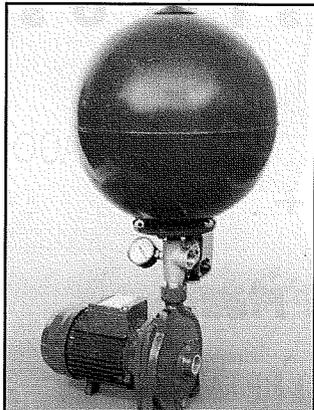
## FERRETERÍA

# MEILÁN

*El servicio que Vd. necesita*

VISÍTENOS Y COMPRUEBE NUESTRA RELACIÓN  
CALIDAD-PRECIO

**BOMBAS PARA  
EXTRACCIÓN DE  
AGUA DE POZO  
DESDE 7.540 pts.**



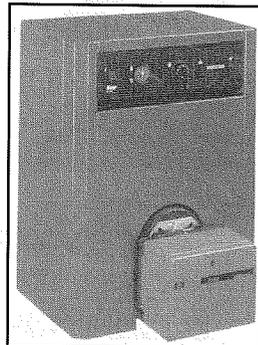
CAJAS PARA CONTADORES  
DE AGUA HOMOLOGADAS  
PARA INSTALAR LA  
TRAIDA DE AGUAS

**MEILÁN BETANZOS**

Avda. de Castilla, 4-6  
· Telf. 77 26 58 ·

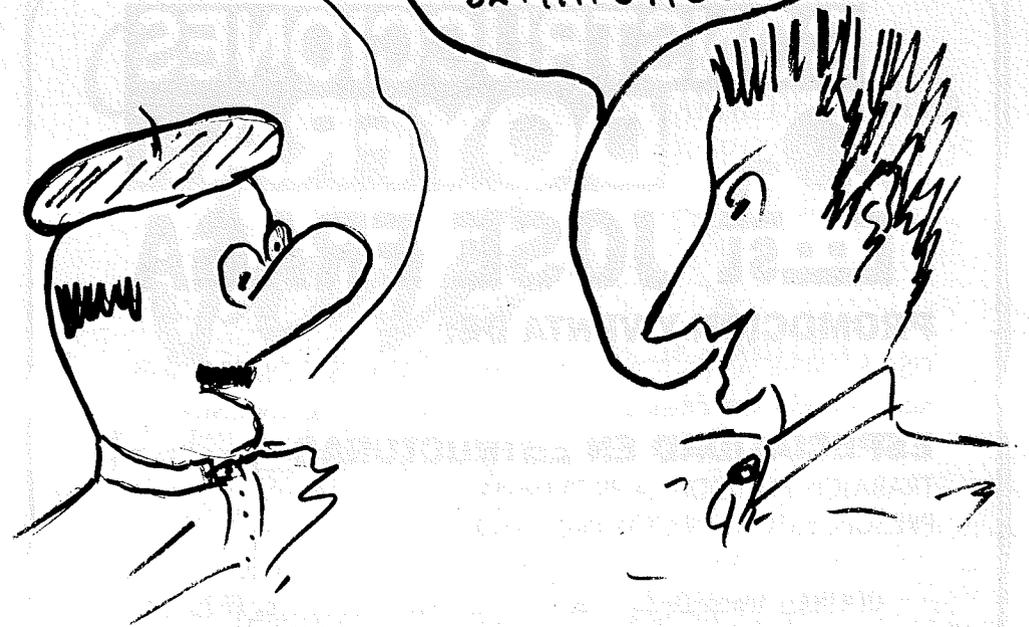
**Suministros  
MEILÁN  
les desea  
Felices Fiestas**

**LEGALICE  
SU INSTALACIÓN  
DE CALEFACCIÓN  
PORQUE ES OBLIGATORIO  
SEGÚN LA NORMATIVA  
VIGENTE**



VICHES A ILUMINACIÓN  
QUE ESTE AÑO PUXO  
EN TÓDALAS ENCRUCILLADAS,  
PARA AS FESTAS, O  
AL GALDE CUNHAS  
LUCECIÑAS VERDES  
ROXAS E AMARELAS  
QUE SE ENCENDEN  
E APAGAN ?

NON SEXAS  
BESTA, SE  
PUXERAS LENTES,  
VERIAS QUE SON  
SEMAFOROS!



Selgas



# LAREIRA

SALVADOR REY FAFIÁN · Revestimientos en Piedra

Chimeneas de Piedra, prefabricadas y a medida.

Garantía de instalación y funcionamiento.

Cassettes insertables con cristal anticalórico, ideales para disfrutar con la visión del fuego.

Barbacoas prefabricadas y de cantería.

Mesas de cantería.

Macetas de todo tipo y tamaño

(barro, plástico, etc.)

*Distribuidor de:*

*CHIMENEAS LUMELAR, ROCAL, DEVILLE*

EXPOSICIÓN:

Rúa dos Ferreiros, 19

BETANZOS

Telf. 77 19 79

Domicilio: 797284

## CONSTRUCCIONES



# DOYFRA<sup>SL</sup>

# JOSE FRAGA

### PROMOCIÓN Y VENTA DE:

PISOS - APARTAMENTOS - GARAJES Y LOCALES COMERCIALES  
REFORMAS COMERCIALES - REHABILITACIÓN DE VIVIENDAS

### ESPECIALIDAD EN ESTRUCTURAS

TRABAJOS EN TODA LA PROVINCIA  
PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

OFICINAS: Alfonso IX, 37 - Telfs. 77 43 26 - Part. 77 22 31 - Fax 77 26 72  
Apartado de Correos nº 92 - 15300 BETANZOS



ELECTRICIDAD

# NOYA

INSTALACIONES EN GENERAL

Valdoncel, 41 · BETANZOS

Teléfono 77 12 15 · Particular 77 02 57

*Carnicería*  
*José*

Especialidad en:  
CARNE DE TERNERA  
CHORIZOS CRIOLLOS  
Y CASEROS

SE ADMITEN  
ENCARGAS  
POR TELÉFONO

*Felices Fiestas*

Antolín Faraldo, 4 bajo · 15300 BETANZOS

Teléfono 77 03 64 · Móvil 908 58 24 63

# Miranda<sup>1</sup> Casa

Viño Ribeiro y País

Especialidad en:

TAPAS DE BACALAO y TORTILLA

*Les deseamos unas Felices Fiestas*

1ª Travesía del Progreso, 5 · Telf. 770008 · BETANZOS

C U R S O 9 5 · 9 6

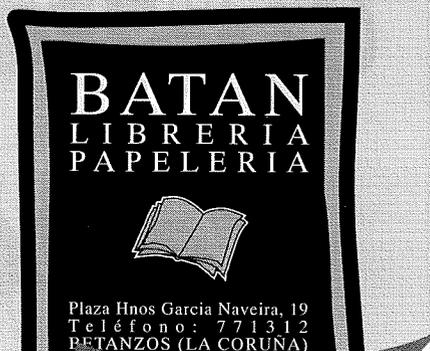
**S**i estudias en algún centro de nuestra comarca:

Betanzos, Bergondo, Miño,  
Oza dos Ríos, Vions, Abegondo,  
La Castellana, Monfero...

...no esperes más!

Llámanos al 771312 y te reservaremos tus libros.

En BATAN podrás encontrar, también, todo tipo de manipulado, material escolar, mochilas y las carpetas más originales.



**BATAN**  
LIBRERIA  
PAPELERIA

Plaza Hnos García Naveira, 19  
Teléfono: 771312  
BETANZOS (LA CORUÑA)

**RESERVA YA TUS LIBROS,  
TENEMOS UN REGALO  
PARA TI!**

## FERRETERIA

# JOSE LUIS

## - BUTANO -

\* REGALO \* COMPLEMENTOS

\* DECORACION \* FLOR Y PLANTAS

\* ELECTRODOMESTICOS

\* MENAJE \* HERRAMIENTAS

\* ELECTRICIDAD

Na mesma Porta da Vila

Rúa do Castro - Telf.: 77 26 61

Plateiros, 1 - Telf.: 77 04 10

BETANZOS

# RESTAURANTE BAR PACO

PESCADOS · MARISCOS  
CARNES

*Les desea Felices Fiestas*

Avda. J. García Naveira, 6 bajo · Telf. 774597 · BETANZOS (La Coruña)



*Felices  
Fiestas*

## Betanzos: Centro Comercial y Económico de las Mariñas

por Alberto Catalá Hidalgo

Presidente de la Asociación de Empresarios del comercio de Betanzos

Si miramos el mapa de la zona norte de la provincia de La Coruña, nos daremos cuenta enseguida de la situación tan privilegiada que tiene Betanzos. Se pueden identificar hasta ¡SIETE VÍAS DE COMUNICACIÓN TERRESTRE! que la comunican con: A Coruña, Sada, Miño-Ferrol, Irixoa-Villalba, Guitiriz-Lugo, Curtis-Melide-Orense y Órdenes-Santiago. Además, tiene comunicación por ferrocarril con A Coruña, Monforte-Lugo y Miño-Pontedeume-Ferrol. Betanzos es un punto de encuentro importante del noroeste gallego en el que se han asentado multitud de empresas de todo tipo. Son casi setecientas las empresas que desarrollan su actividad dentro del término municipal. Encontraremos en Betanzos industrias de transformación de la madera, constructoras, maquinaria industrial y agrícola, automóvil, productos agroquímicos, matadero industrial, y un sin fin más de actividades industriales.

Betanzos, además de su faceta industrial ofrece al visitante la posibilidad de admirar un casco histórico declarado monumento histórico-artístico que sorprende por lo inesperado. La inmensa mayoría de personas que nos visita, no espera encontrar una acumulación tan numerosa y significativa de edificios representativos de nuestro pasado histórico. Edificios que, en su mayoría, se encuentran en un buen estado de conservación.

Pero, a pesar de lo dicho, BETANZOS ES UNA CIUDAD ESENCIALMENTE DE SERVICIOS. El comercio local es muy amplio y variado. En Betanzos se puede comprar de todo. Cualquier actividad comercial se halla muy bien representada en Betanzos y, además ofrece la posibilidad de poder comparar calidades y precios pues es muy probable que el mismo artículo lo podamos encontrar en varios comercios diferentes. Con lo cual se consiguen precios realmente competitivos en la práctica totalidad de los sectores. Betanzos ofrece al visitante, a los habitantes de la Comarca y por lo tanto también a sus moradores, la posibilidad de evitar desplazamientos innecesarios para realizar sus compras.



## Gane un millón al mes

Ahora tener su nómina o pensión  domiciliada en Caixavigo es mucho  más rentable.

Caixavigo  sorteará mensualmente\* dos  televisores en color, dos cámaras de video, dos equipos de alta fidelidad, dos vajillas y como regalo extraordinario, UN MILLÓN DE PESETAS  entre todos los clientes con **Nómina Rentable** y **Pensión Rentable**.

Domicilie ya su nómina o pensión en Caixavigo. Gane un millón al mes.



**Caixavigo**  
Unha Caixa para un País

\* Sorteos entre mayo y septiembre 1995

## Fiat Punto. La Respuesta



# FIAT

**Talleres Cachaza**

EXPOSICION - VENTA  
RECAMBIOS Y TALLERES

Plazuela de la Marina, 8 - Telf.. 77 16 92  
15300 BETANZOS (La Coruña)

DE SERIE, LOS FIAT TIENEN  
8 SERVICIOS FUERA DE SERIE  
**FIAT PLUS SERVICE**

 **FIAT ASSISTANCE.** Durante 2 años, le ofrecemos asistencia en carretera, gratis. Coche sustitutivo, si la reparación es de más de 8 horas de trabajo. Hotel o viaje pagados, si es necesario, para recoger su coche reparado.

 **COCHE SUSTITUTIVO.** Su Concesionario vendedor le ofrece un coche sustitutivo, caso de que el suyo necesite una reparación de larga duración, en garantía, durante el 1º año.

 **GARANTIA ANTIPERFORACION.** Cubre durante 8 años las perforaciones por corrosión.

 **GARANTIA DE PINTURA.** La pintura del coche está garantizada por 3 años contra cualquier defecto de fábrica.

 **GARANTIA DE REPARACION.** Cualquiera que sea la antigüedad de su Fiat, nuestra Red garantiza la reparación realizada por 1 año, con un límite de 15.000 Km.

 **SERVICIO DE EMERGENCIA.** Tenemos a su disposición talleres de guardia en sábados, festivos y horas nocturnas, todo el año, en las ciudades de Madrid, Barcelona, Valencia, Málaga y Sevilla.

 **ASISTENCIA EN VACACIONES.** Cada verano, desde el 15 de julio al 15 de septiembre, todos los Fiat matriculados en España, cualquiera que sea su antigüedad, tienen gratis un servicio de asistencia en carretera.

 **INFORMACION 24 HORAS.** Un teléfono, (91) 519 16 16, para informarle a todas las horas sobre el punto de asistencia Fiat más cercano.

mesón  
**Haveira**

**tapas y raciones**

*Les desea unas Felices Fiestas*

2ª Travesía del Progreso, 2 · BETANZOS

**TICO'S  
PUB**

Rosalía de Castro, 9 · BETANZOS

bar  
**O'Paxeiro**

Viños e Tapas

\* Os venres temos rabo de Touro \*

*Especialidade da casa*

Castro de Unta (Soportales) · Telf. 77 08 02 · BETANZOS



**ARZABRO**  
**Artesanía**

ARTICULOS REGALO

CERÁMICA

C U E R O

T E X T I L

O R F E B R E R Í A

*Felices Fiestas*

Rúa do Castro, 1 · Telf. 77 46 62 · BETANZOS

Decoraciones  
**Daniel Vázquez**

VENTA Y COLOCACION

**• PAPELES PINTADOS**

• PINTURA

**• PAVIMENTOS**

• MOQUETAS

**• RIELES Y CORTINAS**

• CORCHO

**• PERSIANAS**

• PARQUETS FLOTANTES

**• PUERTAS, MARCOS Y MOLDURAS**

• PLADUR

**• FALSOS TECHOS**

• ESCAYOLAS

**TODO EN REFORMAS**

MONJAS, 11-15-17 · TELEFONO 77 24 63  
BETANZOS

MUY BONITA SU  
CIUDAD, ALTEZA.



POR FAVOR,  
HONORABLE,  
APEE EL  
'TRATAMIENTO!'



¡NO, YO LO DECIA  
POR SU ESTATURA!

Selgas

**bar ' Pepé**  
Tapas y comidas

Especialidad en  
**PULPO · QUESOS y VINO DEL PAIS**

Ribera, 169 · Teléfono 77 34 06 · BETANZOS



Lamborghini

**MANUEL  
CASTIÑEIRA  
E HIJOS  
(Macahisa)**



**MAQUINARIA AGRICOLA EN GENERAL**

TRACTORES · MOTOCULTORES  
ORDEÑADORAS · MOTOSEGADORAS  
EMPACADORAS · CISTERNAS PURIN

Ctra. de Castilla, s/n · Km. 581,100

Teléfonos 77 01 51 (Fax) - 77 01 27 · BETANZOS (La Coruña)

*Joyería*  
**Rico**  
*Platería · Relojería*

**30% descuento por liquidación**

Plaza de García Hermanos, 5 · Telef. 77 20 58 · BETANZOS

**Pepe**  
*casas*  
*vinos y comidas*

*Les desea unas Felices Fiestas*

Monjas, 12 · Teléfono 77 13 09 · BETANZOS



La calidad distingue.  
Aprenda a valorarla

*Suz*  
*Tejidos Betanzos*

Rúa Traviesa, 47 - Teléfono 77 17 53  
BETANZOS



OPEL FRONTERA 4x4

*Algo Salvaje*



*Wild thing* es algo salvaje. Algo que abrirá tus horizontes, que liberará tu mente, que cambiará tu vida. Algo lleno de fuerza que te descubrirá tu lado salvaje.  
Conócelo en tu Concesionario Oficial Opel. Opel Frontera 4x4.

EQUIPAMIENTO SEGUN VERSIONES: Lunas tintadas. Volante ajustable en altura. Cerradura centralizada. Radio-cassette stereo. Diferencial autoblocante. Dirección asistida. Elevalunas eléctricos. Techo trasero desmontable.

OPEL

T E S P E R A M O S

**MOTORPARDO, S. A.**

Ctra. Sada-La Coruña, Tarabelo, 50. Tel. 62 36 01. SADA (La Coruña)  
Ctra. de Castilla, s/n. Tel. 77 12 65. LA CASILLA (Betanzos)

CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA.

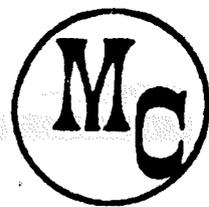
# MORRIS II

Especialidad en  
TAPAS VARIADAS y PLATOS COMBINADOS

*Felices Fiestas*

c/ Rosalía de Castro, 6-8 · BETANZOS

**Diseño, Creación  
Moda y sobretodo Calidad.  
Lo encontrará en:**



Muebles y Cortinas  
**Corgón**

*Felices Fiestas*

**30 años de experiencia nos avalan**

Avda. J. G. Naveira, 7-19 · Telf. 771955 · BETANZOS



*Lugami*

COSMETICA  
REGALO  
ARTICULOS VIAJE "SAMSONITE - TAURO"

Cantón Grande, 38  
Teléfono 77 03 60  
BETANZOS



Plaza de Los Ángeles, 26 · BETANZOS

*Un lugar en Betanzos  
Plaza de los Angeles*

mesón  
**O'Que Faltaba**

c/ Angeles, 26-28 · Teléfono 772559

VINOS Y TAPAS

*Les desea Felices Fiestas*

**COLABORADORES ESPECIALES FESTAS 95**

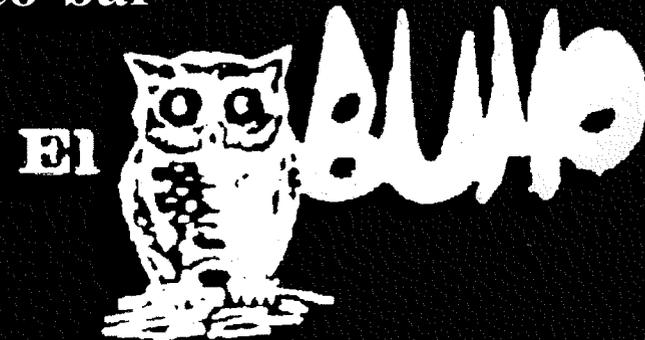
disco-bar

**TROUMA**

Rosalía de Castro, 6-8 · BETANZOS

*¡Boas Festas!... 1995*

disco-bar



c/Alcalde Beccaría, 8 · BETANZOS  
Teléfono 77 45 48